

**CI
NE
MA**
DE FROM
PORTUGAL

2014

	INTRODUCTION	5
FICTION	FEATURE FILMS	10
	SHORT FILMS	22
DOCUMENTARY	FEATURE FILMS	36
	SHORT FILMS	45
	ANIMATION	48
	FORTHCOMING FILMS	55
FACTS AND FIGURES	GENERAL DATA	60
	FILMS, GBO AND ADMISSIONS	62
	FILM DISTRIBUTION	74
	FILM EXHIBITION	100
	USEFUL CONTACTS	116

6	INTRODUÇÃO	
11	LONGAS-METRAGENS	FICÇÃO
23	CURTAS-METRAGENS	
37	LONGAS-METRAGENS	DOCUMENTÁRIO
46	CURTAS-METRAGENS	
49	ANIMAÇÃO	
55	PRÓXIMOS FILMES	
60	DADOS GERAIS	DADOS ESTATÍSTICOS
62	FILMES, RECEITAS E ESPECTADORES	
74	DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRAFICA	
100	EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA	
117	CONTACTOS ENTIDADES DO SETOR	

INTRODUCTION

Over recent years, Portuguese cinema has enjoyed increasing renown and visibility – both in terms of the domestic box office and via greater international recognition. In order to capitalise on this situation, as a cultural asset that can make a genuine, appealing contribution to the internationalization of Portuguese cinema, the current edition of ***Cinema de Portugal 2014*** aims to provide comprehensive information on Portuguese film production.

This institute has striven to provide the sector's entities and the general public with information and statistics on film distribution, exhibition and production, thus providing a general overview of the domestic market in its various aspects.

The diversity of our cinematographic offer – including fiction films, documentaries and animation – together with rising international recognition of our film festivals, has significantly contributed to enhancement of Portugal's image in the world, and serve as instruments of cultural expression and diversity, affirmation of national identity and promotion of the Portuguese language.

Board of Directors

INTRODUÇÃO

A cinematografia portuguesa tem tido, nos últimos anos, uma crescente notoriedade, visível, quer nos resultados em sala, quer pelo crescente reconhecimento internacional. Com o objetivo de tornar esta realidade uma mais-valia cultural, que de modo apelativo e eficaz possa concorrer para a internacionalização do cinema português, a atual edição ***Cinema de Portugal 2014*** pretende disponibilizar informação sobre a produção cinematográfica nacional.

Tem sido preocupação deste instituto a disponibilização, às entidades do setor e ao público em geral, de informação e de dados estatísticos, nas áreas da distribuição, exibição e produção cinematográfica, fornecendo assim um retrato do mercado nacional nas suas diferentes vertentes.

A diversidade de oferta da nossa cinematografia – a ficção, o documentário, a animação – assim como o notório reconhecimento internacional dos nossos festivais, contribuíram de forma expressiva para a valorização da imagem de Portugal no mundo, enquanto instrumentos de expressão da diversidade cultural, de afirmação da identidade nacional e de promoção da língua portuguesa.

O Conselho Diretivo

**C
I
N
E
M
A**
DE FROM
PORTUGAL

2014

FIC
TION

FIC
ÇÃO

FEAT
URE
FILM

**LONGA
METRA
GEM**



CASANOVA VARIATIONS

VARIAÇÕES DE CASANOVA

Baseado em “Histoire de ma vie” de Giacomo Casanova e em óperas de Mozart e Lorenzo da Ponte, “Variações de Casanova” é um filme musical em que duas histórias se entrelaçam com um, e o mesmo objetivo: imortalizar o mito e o homem – o maior sedutor de todos os tempos, Giacomo Casanova. A sua história é contada no palco, numa ópera, e “ao vivo”, desvendando as suas aventuras, paixões e o medo do fim. “Variações de Casanova” leva-nos a Lisboa, onde, nos dias de hoje, é apresentada uma ópera sobre a vida de Casanova e ao século XVIII, na Boémia, onde Casanova vive retirado no Castelo do seu amigo Conde de Walstein. Duas épocas, dois géneros, uma história ... Um Giacomo?

Based on Giacomo Casanova’s “Histoire de ma vie” and operas by Mozart and Lorenzo da Ponte, “Casanova Variations” is a musical, in which two stories are intertwined with a single objective: to immortalize the myth and the man – the greatest seducer of all time, Giacomo Casanova.

His story is told on stage, in an opera, and also “live” – as his adventures, passions and fear of death are unveiled. “Casanova Variations” takes us to modern-day Lisbon – where an opera is being staged about the life of Casanova, and to eighteenth century Bohemia, where Casanova was staying in the castle of his friend, the Count of Walstein. Two seasons, two genres, one story...One Giacomo?

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - novembro 2014 / November 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Inglês / English

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Michael Sturminger and Marcus Schleizer

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - André Szankowski

ATORES // CAST - John Malkovich, Veronica Ferres, Maria João Bastos, Victoria Guerra, Maria João Luís, Lola Naymark, e a participação especial de / and the special participation of Fanny Ardant

VOZES // CAST - Miah Persson, Florian Boesch, Anna Prohaska, Barbara Hannigan, Kate Lindsey, Topi Lehtipuu, Ana Maria Pinto e a participação especial de / and the special participation of Jonas Kaufmann

MÚSICA // MUSIC - Óperas de Mozart com libreto de Da Ponte, pela Orquestra Wiener Akademie, dirigida pelo maestro Martin Heselbock / Operas by Mozart with the libretto of Da Ponte, performed by the Wiener Akademie Orchestra conducted by Martin Heselbock

DIREÇÃO DE ARTE // ART DIRECTION - Renate Martin and Andreas Donhauser

SOM // SOUND EDITOR - Karoline Heflin

MONTAGEM // EDITING - Evi Romen

SOM // SOUND MIX - 5.1

FORMATO // FORMAT - 1.85

PRODUTOR // PRODUCER - Paulo Branco, Alexander Dumreicher-Ivanceanu,

Bady Minck, Stefan Arndt and Uwe Schott

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Alfama Films

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Amour Fou, X Filme, Ulrich Seidl Filmproduktion, Leopardo Filmes

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP, Câmara Municipal de Lisboa,

Filmstandort Austria, Austria Filminstitut, Film Fonds Wien

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Leopardo Filmes

VENDAS // WORLD SALES - Alfama Films Production Paris

www.thecasanovavariations.com

www.alfamafilmsportugal.com

**MICHAEL
STURMINGER
REALIZADOR** //
DIRECTOR

166'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português, Italiano e Alemão / Portuguese, Italian and German

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Vicente Ferraz

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Carlos Arango de Montis

ATORES // CAST - Daniel de Oliveira, Francisco Gaspar, Julio Andrade, Thogun Teixeira, Ivo Canelas, Richard Sammel, Sergio Rubini, Flávio Rocha, Rafael Losso, Milhem Cortez, Cesare Apolito, Michele Venitucci

MÚSICA // MUSIC - Luiz Avellar

GUIÃO // SCRIPT - Vicente Ferraz

SOM // SOUND EDITOR - Ivan Neskov

MONTAGEM // EDITING - Mair Tavares

SOM // SOUND MIX - Branko Neskov

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Isabel Martinez, Matias Mariani, Joana Mariani, Danielle Mazzocca, and Leonel Vieira

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Três Mundos produções, Primo Filmes, Verdeoro, Stopline Films

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - RioFilme, Teleimage

VENDAS // WORLD SALES - Montecristo International

**VICENTE
FERRAZ
REALIZADOR //
DIRECTOR**

**109'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME**

Itália 1944. Durante a II Guerra Mundial, uma esquadrão de caçadores de minas da FEB (Força Expedicionária Brasileira) sofre um ataque de pânico. Desesperados, com frio e fome, os pracinhas têm de optar por enfrentar a Corte Marcial ou encarar novamente o inimigo. Os remanescentes do grupo rumam para outro ousado objetivo militar: desarmar o campo minado mais temido da Itália. No caminho, encontram: um Italiano arrependido que se quer tornar “partigiano” e um oficial alemão cansado da guerra. Com a ajuda do ex-inimigo, conseguem realizar uma missão considerada impossível.

Italy 1944. During World War II, a squadron of mine hunters of the FEB (Brazilian Expeditionary Force) suffered a panic attack. Desperate, cold and hungry, the squaddies had to choose between a court martial or having to fight the enemy again. The remnants of the group opted for another daring military objective: to defuse Italy's most notorious minefield. On their way, they meet a repentant Italian soldier who wants to become a “partigiano” (partisan) and a German officer who's tired of the war. With the help of these former enemy combatants, they succeed in pulling off what looks like an impossible mission.

ROAD 47

ESTRADA 47





GETÚLIO

GETULIO

Agosto de 1954. O jornalista da oposição Carlos Lacerda sofre um atentado à bala à porta de casa em Copacabana. O atirador erra o tiro e mata o Major da Aeronáutica Rubens Vaz que fazia a segurança de Lacerda. O presidente da República, Getúlio Vargas, é acusado de mandar matar o maior inimigo político do seu governo. Getúlio passa a ser pressionado por lideranças militares e pela oposição para renunciar ao mandato. As investigações mostram que a ordem para o atentado saiu de dentro do Palácio Presidencial. O tenente Gregório Fortunato, chefe da guarda pessoal do presidente e seu homem de confiança há anos, é acusado. Ao lado da filha, Alzira Vargas, seu braço direito na presidência, e colaboradores fiéis, como Tancredo Neves e o general Zenóbio da Costa, Getúlio tenta manter-se no poder e provar a sua inocência. Diante das ameaças que pedem a deposição imediata do presidente, Getúlio comete um ato extremo.

August 1954. The opposition journalist, Carlos Lacerda, is met by gunfire at his doorstep in Copacabana. The gunman misses and instead shoots dead Major Rubens Vaz, of the Air Force, who was guarding Lacerda. The president of the republic, Getúlio Vargas, is accused of trying to assassinate his government's biggest political opponent. Getúlio is pressurised by military leaders and the opposition to resign from office. Investigations reveal that the order for the attack came from inside the Presidential Palace. Lieutenant Gregorio Fortunato, head of the president's bodyguard and his trusted officer for many years, is accused. Alongside his daughter, Alzira Vargas, his key supporter in the presidency, and faithful colleagues such as Tancredo Neves and General Zenóbio da Costa, Getúlio tries to hold onto power and prove his innocence. In the face of hostile forces that seek his immediate overthrow, Getúlio takes extreme action.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - 1 de maio 2014 / 1 May 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - João Jardim

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Walter Carvalho ABC

SOM // SOUND - Pedro Melo

ATORES // CAST - Tony Ramos (Getúlio Vargas), Drica Moraes (Alzira Vargas), Alexandre Borges (Carlos Lacerda), Thiago Justino, Fernando Luís, José Raposo

MÚSICA // MUSIC - Frederico Jusid

GUIÃO // SCRIPT - George Moura

SOM // SOUND DESIGN - Alessandro Laroca

MONTAGEM // EDITING - Joana Ventura Edt and Pedro Bronz Edt

SOM // SOUND MIX - Branko Neskov

FORMATO // FORMAT - DCP, 35mm

PRODUTOR // PRODUCER - Carla Camurati, Pedro Borges

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Copacabana Filmes and Fogo Azul Filmes

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Midas Filmes

FINANCIAMENTO // FINANCING - Ancine, FSA, FINEP, ICA, IBERMEDIA

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Midas Filmes

**JOÃO
JARDIM**

REALIZADOR //
DIRECTOR

100'

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Andrzej Jakimowski

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Adam Bajerski

ATORES // CAST - Alexandra Maria Lara, Edward Hogg, Michel Derquet, Francis Frappat, João Lagarto, António Rolo

MÚSICA // MUSIC - Tomasz Gassowski

GUIÃO // SCRIPT - Andrzej Jakimowski

SOM // SOUND EDITOR - Jacek Hamela

MONTAGEM // EDITING - Cezary Grzesiuk

SOM // SOUND MIX - Dolby SR

PRODUTOR // PRODUCER - Andrzej Jakimowski, Vladimir Kokh, Maria João Mayer and François d'Artemare

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Filmes do Tejo II

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Zjednoczenie Artystów i Rzemieslników Sp. z o.o.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, Eurimages, Polish Film Institute, Canal +, Cyfrowy, Wytwórnia Filmów Dokumentalnych i Fabularnych

VENDAS // WORLD SALES - Beta Cinema

**ANDRZEJ
JAKIMOWSKI
REALIZADOR //**
DIRECTOR

104'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Um professor cego quebra as regras para ajudar uma estudante a redescobrir os prazeres da vida.

A blind teacher breaks the rules in order to help a student rediscover the pleasures of life.

IMAGINE





LES GRANDES ONDES (À L'OUEST)

LONGWAVE

Abril de 1974. Dois jornalistas que trabalham para a rádio suíça são enviados para Portugal para fazer uma reportagem sobre ajuda suíça neste país. Bob, um técnico de som próximo da reforma, acompanha-os na sua fiel carrinha VW. Mas o vento da história empurra a carrinha VW para o pleno coração da Revolução dos Cravos, transformando Cauvin em herói do povo, mesmo se ele não fala uma palavra de português, Julie em *pasionaria*, mas não tão livre como ela imaginava, e Pelé em revolucionário motivado, apesar de alérgico aos cravos. Quando a democracia passa ao teu lado, temos de estar prontos para a agarrar, custe o que custar, mesmo se o preço for a desobediência cívica, um pecado capital para os Suíços.

April 1974, two journalists working for the Swiss radio are sent to Portugal to make a report about Swiss aid there. Bob, a sound technician nearing retirement, goes along for the ride aboard his trusty mobile broadcast unit VW van. But the wind of historic change steers the VW to the centre of the Carnation Revolution, turning Cauvin into a hero of the people, even though he's unable to speak a word of their language, Julie into a devotee Pasionaria who is not quite as liberated as she imagined and Pelé into an ardent revolutionary with an allergy to carnations. When democracy crosses your path, you must be ready to seize it no matter what, even if it means practicing a little civil disobedience, considered a deadly sin by any good law-abiding Swiss.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

LÍNGUA // LANGUAGE - Português, Francês / Portuguese, French

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Julien Bouissoux, Lionel Baier

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Patrick Lindenmaier

ATORES // CAST - Valérie Donzelli, Michel Vuillemoz, Patrick Lapp, Francisco Belard, Jean-Stéphane Bron, Paul Riniker, Ursula Meier

MÚSICA // MUSIC - George Gershwin

GUIÃO // SCRIPT - Julien Bouissoux, Lionel Baier

SOM // SOUND EDITOR - Henri Maikoff, Raphael Sohler (sound editor) and Stéphane Thiebaut (mistura de som / sound mix)

MONTAGEM // EDITING - Pauline Gaillard

SOM // SOUND MIX - Dolby SR Digital

FORMATO // FORMAT - HD | 2 - 35 - 1

PRODUTOR // PRODUCER - Pauline Gyax, Max Karli,

Philippe Martin, Baier-Bron-Meier Mermoud, Maria João Mayer and François d'Artemare

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Rita Productions, Les Films Pelléas, Bande à Part Films, Filmes do Tejo II

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - RTS - Radio Télévision Suisse

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, L'Office Fédéral de la Culture, Cineforum, Manon 3

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Midas Filmes

VENDAS // WORLD SALES - Happiness Distribution

**LIONEL
BAIER
REALIZADOR** //
DIRECTOR

85'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

REALIZADOR // DIRECTOR - Teresa Villaverde, Jean-Luc Godard, Ursula Meier, Kamen Kalev, Isild Le Besco, Vincenzo Marra, Sergei Loznitsa, Angela Schanelec, Marc Recha, Cristi Puiu, Aida Begić, Leonardo Di Costanzo, Vladimir Perišić

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

DATADA ESTREIA // RELEASE DATE - junho 2014 / June 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Bósnio, Francês, Alemão, Italiano, Búlgaro, Catalão e Sérvio / Bosnian, French, German, Bulgarian, Catalan and Serbian

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Rui Poças,

Agnès Godard, Julian Atanassov, Luca Bigazzi,

Reinhold Vorschneider, Cristi Puiu, Oleg Mutu RSC,

Diego Dussuelt, Erol Zubcevic, Duccio Cimatti, Philippe Thomas

CRIAÇÃO GRÁFICA // GRAPHIC DESIGN - Carlos Almeida - Irmã Lúcia

ANIMAÇÃO // ANIMATION - François Schuiten, Luís da Matta Almeida

FORMATO // FORMAT - Full HD DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Fabienne Serven Schreiber, Laurence Miller, Mirsad Purivatra, Jovan Marjanovic,

Pandora da Cunha Telles, Pablo Iraola, Frédéric Mermoud,

Francesco Virga, Gianfilippo Pedote, Titus Kreyenberg

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Cinétévé, Obala Art Centar

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Ulkbar Filmes, Bande à Part Films, Mir Cinematografica, Unafilm

FINANCIAMENTO // FINANCING - La Mission du centenaire de la Première Guerre mondiale, France 2 Cinéma, Orange Studio, RAI Cinema, RTS Radio Télévision Suisse, France Télévisions, Atlantic Group, Centre National du Cinéma et de l'Image Animée, Cineforum, ICA - Instituto do Cinema e do Audiovisual, Film und Medienstiftung NRW, Fondation Sarajevo Cœur de l'Europe, Fondazione Cassa Rurale di Trento, Loterie Romande, Medienboard Berlin-Brandenburg, MIBACT - Ministero dei beni e delle attività culturali e il turismo, Office fédéral de la culture (DFI), Sarajevo City of Film, Trentino Film Commission

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Alambique

VENDAS // WORLD SALES - Rezo Films e Orange Studio

VÁRIOS

REALIZADOR // DIRECTOR

100'

DURAÇÃO // RUNNING TIME

“Pontes de Sarajevo” é um filme omnibus constituído por 13 segmentos, e outros tantos aclamados realizadores europeus. Produzido para assinalar os 100 anos do início da Primeira Guerra Mundial, os realizadores inspiraram-se em Sarajevo, paradigma da diversidade europeia, e nas trágicas pontes que foram cenário do assassinato de Franz Ferdinand, a 28 de Junho de 1914, ou de alguns dos mais marcantes momentos do cerco à cidade nos anos 90. Simbolicamente as pontes fazem também a ligação entre comunidades e culturas, etnias e religiões, passado e presente. Um filme repleto de histórias, ora contemporâneas mas presas aos fantasmas do passado, ora perdas numa Sarajevo do início de século.

“The Bridges of Sarajevo” is an omnibus film constituted by 13 segments, each directed by an acclaimed European filmmaker. Produced to coincide with the 100th anniversary of the outbreak of the First World War, the directors have drawn their inspiration from the city of Sarajevo, a paradigm of European diversity, and its tragic bridges that served as the backdrop to the assassination of Archduke Franz Ferdinand on June 28, 1914, and key events during the 1990s. Symbolically, the bridges also form a connection between communities and culture, ethnic groups and religions, and the past and present. A film that is filled with stories - either contemporary tales locked within ghosts of the past, or stories immersed in early twentieth century Sarajevo.

THE BRIDGES OF SARAJEVO

LES PONTS DE SARAJEVO





MONTANHA

MOUNTAIN

Sob o sol escaldante do Verão num bairro residencial de Lisboa, David é forçado aos catorze anos a tornar-se no homem da casa, cuidando da sua mãe solteira e da pequena irmã, enquanto o avô vive os seus últimos dias no hospital.

Under the scorching summer sun in a residential neighbourhood in Lisbon, David is obliged at the age of fourteen to become the man of the house – taking care of his single mother and younger sister, while his grandfather is critically ill in hospital.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - João Salaviza

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Vasco Viana

ATORES // CAST - David Mourato, Rodrigo Perdigão, Cheyenne Domingues, Maria João Pinho, Margarida Fernandes, Carloto Cotta

GUIÃO // SCRIPT - João Salaviza

SOM // SOUND EDITOR - Nuno Carvalho

MONTAGEM // EDITING - Edgar Feldman and João Salaviza

FORMATO // FORMAT - HD

PRODUTOR // PRODUCER - Maria João Mayer and François d'Artemare

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Filmes do Tejo II

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Les Films de l'Après-Midi

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP and Eurimages

**JOÃO
SALAVIZA
REALIZADOR //**
DIRECTOR

90'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - 21 de março 2013 / 21 March, 2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Ulrich Herrmann and Greg Latter

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Filip Zimbrun

ATORES // CAST - Jeremy Irons, Melanie Laurent, Jack Huston, Martina Gedeck, Tom Courtenay, August Diehl, Bruno Ganz, Lena Olin, Beatriz Batarda, Marco d'Almeida, Christopher Lee, Charlotte Rampling, Nicolau Breyner, Jane Thorne, Adriano Luz, Filipe Vargas, Ana Lúcia Palminha, João Lagarto, José Wallenstein, Eloy Monteiro, Joaquim Leitão, Maria d'Aíres, amongst others

MÚSICA // MUSIC - Annette Focks

CRIAÇÃO GRÁFICA // GRAPHICS - Optical Art

GUIÃO // SCRIPT - Ulrich Herrmann, Greg Latter, baseado na obra de / based on the book by Pascal Mercier

MONTAGEM // EDITING - Hansjörg Weißbrich

SOM // SOUND MIX - Dolby SR

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Ana Costa (Portugal), Günther Russ (Alemanha / Germany) and Peter Reichenbach (Suíça / Switzerland)

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Cinemate

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - C-Films (Germany) GmbH, C-Films AG, Studio Hamburg FilmProduktion GmbH

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - ZON Lusomundo

VENDAS // WORLD SALES - K5 International
www.nighttrain-film.com

BILLE

AUGUST

REALIZADOR //

DIRECTOR

110'

DURAÇÃO //

RUNNING TIME

Um dia, um livro de Amadeu de Prado, um misterioso autor português e um bilhete de comboio caem nas mãos de Raimund Gregorius, um discreto professor de latim de Berna, Suíça.

O livro de Amadeu de Prado desencadeia um choque de cultura em Raimund, que deixa tudo para trás e apanha o comboio para Lisboa para descobrir mais sobre o autor, um aristocrata rebelde que esteve envolvido com as forças da resistência, que levaram à Revolução dos Cravos.

O livro coloca as mesmas perguntas que têm assombrado Raimund há anos: “Existe um segredo debaixo da superfície da atividade humana?” e “E se nós realmente apenas vivemos uma parte do que temos dentro de nós, o que é que acontece ao resto?” À medida que desfia a vida de Prado, Raimund revive a sua própria vida.

One day a book by a mysterious Portuguese author, Amadeu de Prado, falls into the hands of Raimund Gregorius, a discreet Swiss Latin teacher from Berne.

Amadeu de Prado's book unleashes a culture shock in Raimund: he drops everything and catches the next night train to Lisbon, to find out more about this author, a rebellious aristocrat who's involved with the resistance forces that led to the carnation revolution.

The book poses the very questions that have been haunting Raimund for years: “Is there a secret beneath the surface of human activity?”, and “If we actually live out only a portion of what's inside us, what happens with the rest?” As he delves into Prado's life, Raimund relives his own life.

COMBOIO NOTURNO PARA LISBOA

NIGHT TRAIN TO LISBON





OS MAIAS - (ALGUNS) EPISÓDIOS DA VIDA ROMÂNTICA

THE MAIAS - A STORY OF A PORTUGUESE FAMILY

1825 As origens da família Maia. 1847 o suicídio de Pedro da Maia. A mulher, Maria Monforte, foge para Itália levando a filha Maria Eduarda de 2 anos deixando -lhe o recém nascido Carlos Eduardo nos braços. 1875 A vida ociosa de Carlos da Maia, e do seu amigo, o extravagante João Ega, condutor e manipulador de extraordinárias peripécias. A paixão de Carlos da Maia por sua irmã Maria Eduarda. A morte de Afonso. Comédia e tragédia da família Maia, comédia e tragédia de Portugal. 1885 A expiação portuguesa. A grande e melancólica invenção de Eça.

1825 The origins of the Maia family. 1847 Pedro da Maia commits suicide. His wife, Maria Monforte, flees to Italy with her 2-year old daughter Maria Eduarda, leaving her newborn baby, Carlos Eduardo in his arms. 1875 The idle life of Carlos da Maia, and his friend, the flamboyant João Ega, coordinator and manipulator of extraordinary adventures. Carlos da Maia falls in love with his sister Maria Eduarda. Afonso dies. The comedy and tragedy of the Maia family, the comedy and tragedy of Portugal. 1885 The Portuguese atonement. Eça's great and melancholic invention.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - setembro 2014 / September 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - João Botelho

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - João Ribeiro

ATORES // CAST - Graciano Dias, Maria Flor, Pedro Inês, Hugo Amaro, João Perry, Maria João Pinho, Adriano Luz, Marcello Urgeghe

VOZES // CAST - Jorge Vaz de Carvalho

MÚSICA // MUSIC - Diogo Vida

GUIÃO // SCRIPT - João Botelho

SOM // SOUND EDITOR - Paulo Abelho and João Eleutério

MONTAGEM // EDITING - João Braz

SOM // SOUND MIX - Stereo

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Alexandre Oliveira

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Ar de Filmes, Lda

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - RACCORD Produtora Audiovisual and BANDO À PARTE Produtora Audiovisual

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, Câmara Municipal de Lisboa, Banco Montepio

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Ar de Filmes Lda

VENDAS // WORLD SALES - Ar de Filmes, Lda

www.ardefilmes.org

JOÃO

BOTELHO

REALIZADOR //

DIRECTOR

180'

DURAÇÃO //

RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Margarida Cardoso

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - João Ribeiro (AIP)

ATORES // CAST - Irene Ravache, Beatriz Batarda, Gonçalo Waddington, Samuel Malumbe, Francília Jonaze, Mina Andala

GUIÃO // SCRIPT - Margarida Cardoso

SOM // SOUND EDITOR - Paulo Ricardo Nunes

MONTAGEM // EDITING - João Braz

SOM // SOUND MIX - Dolby Digital

FORMATO // FORMAT - Betacam Digital

PRODUTOR // PRODUCER - Maria João Mayer, François d'Artemare, Luciana Boal Marinho and Alberto Graça

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Filmes do Tejo II - Multimédia, Lda.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP and Fundação Calouste Gulbenkian

**MARGARIDA
CARDOSO
REALIZADOR //**
DIRECTOR

117'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Depois da morte da sua filha, Rita volta ao país africano onde viveu a sua infância, para investigar a morte de Yvone Kane, uma ex-guerrilheira e ativista política. Ali, embrenha-se numa viagem ao passado, num território assombrado por fantasmas da guerra e do mal.

After the death of her daughter, Rita returns to the African country where she spent her childhood, in order to investigate the death of Yvonne Kane – an ex-guerrilla and political activist. Upon her arrival, she becomes engulfed in a journey to the past, in a territory haunted by ghosts of war and evil.

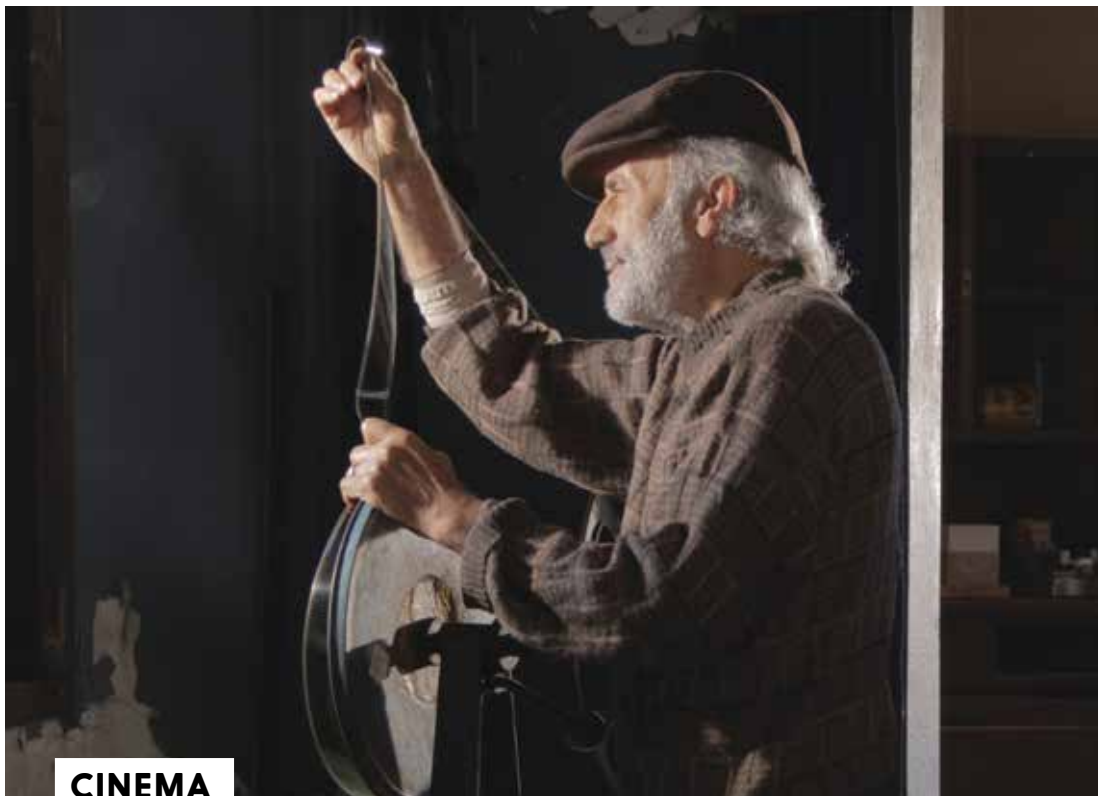
YVONE KANE

YVONE KANE



SHORT FILM

**CURTA
METRA
GEM**



CINEMA

CINEMA

Um homem prepara um velho ritual num templo há muito abandonado pelos fiéis.

A man prepares an old ritual in a church that has been abandoned for many years by the faithful.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Rodrigo Areias

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Jorge Quintela

ATORES // CAST - Acácio de Almeida

GUIÃO // SCRIPT - Rodrigo Areias

SOM // SOUND EDITOR - Pedro Marinho and Pedro Ribeiro

MONTAGEM // EDITING - Rodrigo Areias

SOM // SOUND MIX - Stereo

FORMATO // FORMAT - 35mm

PRODUTOR // PRODUCER - Rodrigo Areias

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Bando à Parte Lda.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Agência da Curta Metragem

VENDAS // WORLD SALES - Agência da Curta Metragem

www.bandoaparte.com

**RODRIGO
AREIAS
REALIZADOR //**
DIRECTOR

9'20"
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Luís Mário Lopes

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Iana Ferreira

ATORES // CAST - Isabel Ruth, Gustavo Sumpta, Ana Ribeiro

VOZES // CAST - Isabel Ruth, Gustavo Sumpta, Ana Ribeiro

MÚSICA // MUSIC - La Folie (The Strangers)

GUIÃO // SCRIPT - Luís Mário Lopes

SOM // SOUND EDITOR - António Pedro Figueiredo

MONTAGEM // EDITING - Manuel Mozos

SOM // SOUND MIX - Mário Dias

FORMATO // FORMAT - HD 1980x1080

PRODUTOR // PRODUCER - João Viana

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Papaveronoir Filmes

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Papaveronoir Filmes

VENDAS // WORLD SALES - Papaveronoir Filmes

**MANUEL
MOZOS
REALIZADOR //**
DIRECTOR

26'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

A escritora Dulce Maria Cardoso declarou que “A beleza pode ser um pretexto para ser louco. A beleza e a solidão”. Nesta curta-metragem todos estes “elementos” serão expostos: a solidão, a beleza, a loucura e Dulce Maria Cardoso.

The writer, Dulce Maria Cardoso stated that “Beauty can be a pretext for madness. Beauty and solitude.” All these “elements” are exposed in this short film: solitude, beauty, madness and Dulce Maria Cardoso.

ASHES AND EMBERS

CINZAS E BRASAS





CORO DOS AMANTES

CHORUS

Dois pontos de vista. Um acontecimento extremo. Duas vozes. O ar já não entra, ar nenhum, nada. Tanto tempo perdido a fazer coisas sem importância.

Two points of view. An extreme event. Two voices. Air no longer enters, there's no air, nothing. So much time lost, doing unimportant things.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - abril - maio 2014 / April-May 2014 (Indie Lisboa)

LÍNGUA // LANGUAGE - Português

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Tiago Rodrigues

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - João Lança Morais

ATORES // CAST - Isabel Abreu and Gonçalo Waddington

CRIAÇÃO GRÁFICA // GRAPHICS - Rita Barbosa

GUIÃO // SCRIPT - Tiago Guedes

SOM // SOUND EDITOR - Vasco Pimentel

MONTAGEM // EDITING - Jerónimo Rocha

SOM // SOUND MIX - Stereo

FORMATO // FORMAT - 2:39

PRODUTOR // PRODUCER - Frederico Serra

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Take it Easy

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, Câmara Municipal de Lisboa e GDA

**TIAGO
GUEDES
REALIZADOR** //
DIRECTOR

22'41"

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - 17-10-2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - João Nicolau

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Mário Castanheira

ATORES // CAST - Tomás Franco, Paulo Duarte Ribeiro, Pedro Leitão, Isabel Portugal, Ana Sofia Ribeiro

MÚSICA // MUSIC - Mariana Ricardo (direção musical / music director)

SOM // SOUND - Vasco Pimentel

MONTAGEM DE SOM E MISTURA // SOUND EDITOR AND MIX - Miguel Martins

MONTAGEM // EDITING - Telmo Churro and João Nicolau

SOM // SOUND MIX - Dolby Digital

FORMATO // FORMAT - 35mm, DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Luís Urbano, Sandro Aguilar and Justin Taurand

PRODUÇÃO // PRODUCTION - O Som e a Fúria - Produção Audiovisual Lda.

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Les Films du Bélier

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP, Departamento de Seine Saint-Denis, em parceria com o / in partnership with the Centre National du Cinéma et de l'Image Animé

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - O Som e a Fúria

VENDAS // WORLD SALES - Agência da Curta Metragem

www.osomeafuria.com/films/3/52/

**JOÃO
NICOLAU
REALIZADOR //**
DIRECTOR

20'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Um rapaz de dez anos debate-se com as agruras da vida numa colónia de férias. Não é fácil ser ignorado pela menina dos seus olhos e ver a camarata vandalizada por rufias quase adolescentes. Felizmente, na floresta, os gambozinos teimam em não aparecer.

A 10-year old boy confronts the hardships of life in a holiday camp. It isn't easy to be ignored by his dream girl and simultaneously see the dormitory vandalized by teenage thugs. Fortunately, wild haggises stubbornly refuse to appear in the forest.

WILD HAGGIS

GAMBOZINOS





LUMINITA

Dois irmãos que não se comunicam há anos encontram-se no funeral da sua mãe, onde têm de lidar com a sua família de luto, as suas obrigações enquanto filhos e os seus próprios sentimentos de perda.

Two brothers who haven't spoken for years, meet each other at their mother's funeral, where they have to deal with their grieving family, their obligations as her sons and their own feelings of loss.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

LÍNGUA // LANGUAGE - Romeno / Romanian

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - André Marques

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Claudiu Popa

ATORES // CAST - Dragos Bucur, Damian Oancea, Constantin Cojocaru, Dorina Lazar, Emilia Dobrin e Ion Haiduc

MÚSICA // MUSIC - Anouar Brahem

GUIÃO // SCRIPT - André Marques

SOM // SOUND EDITOR - Filip Muresan

MONTAGEM // EDITING - Adelina Bichis

SOM // SOUND MIX - Dolby Digital

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Rodrigo Areias

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Bando à Parte Lda

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - AMP, Foto Factory, Digital Cube

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Agência da Curta Metragem

VENDAS // WORLD SALES - Agência da Curta Metragem

www.bandoaparte.com

**ANDRÉ
MARQUES
REALIZADOR //**
DIRECTOR

20'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Vitor Alves and Miguel Aguiar

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Pedro Cardeira

ATORES // CAST - Sofia Marques, Vitor Correia, Cândido Ferreira

MÚSICA // MUSIC - João Madeira

GUIÃO // SCRIPT - Vitor Alves and Miguel Aguiar

MONTAGEM // EDITING - Vitor Alves and Miguel Aguiar

SOM // SOUND MIX - Dolby SR

PRODUTOR // PRODUCER - Luís Correia

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Lx Filmes

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Lx Filmes

**VITOR ALVES,
MIGUEL AGUIAR
REALIZADOR //**
DIRECTOR

17'30"

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Numa escavação arqueológica no Vale do Côa, Verónica descobre e guarda uma pequena pedra gravada com uma figura antropomórfica. Inesperadamente Francisco chega, despertando uma paixão antiga. Poderão voltar atrás?

In an archaeological dig in the Coa Valley, Veronica discovers and saves a small stone that is engraved with an anthropomorphic figure. Francisco unexpectedly arrives, thus awakening an old flame. Can they go back in time?

THE ANTHROPOMORPH

O ANTROPOMORFO





O PESADELO DE JOÃO

JOÃO'S NIGHTMARE

João ainda vive em casa dos pais. Distante de qualquer ideia para a sua vida, afasta-se do centro da cidade e encontra refúgio na periferia. A fábrica abandonada onde passa o dia é o eco residual de um passado melhor. O que está para vir parece pior e confronta João com o falhanço da juventude.

João still lives in his parents' house. With no clear direction for his life, he moves away from the city centre and finds refuge in the suburbs. The abandoned factory where he spends his day offers a residual echo of a better past. The future seems to be much worse and João is confronted by the prospect of the failure of youth.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Francisco Botelho

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - João Ribeiro

ATORES // CAST - Miguel Nunes, Dinis Gomes, Joana Gárcia, Leonor Silveira, Filipe Duarte

VOZES // CAST - Christian Wieland

GUIÃO // SCRIPT - Francisco Botelho

MONTAGEM // EDITING - Ricardo Lameiras and Francisco Botelho

SOM // SOUND MIX - Dolby Digital

PRODUTOR // PRODUCER - Filmes do Tejo II

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Maria João Mayer and François d'Artemare

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

**FRANCISCO
BOTELHO
REALIZADOR //**
DIRECTOR

22'35"

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Nicolau Breyner

FOTOGRAFIA // PHOTOGRAPHY - Rui Guerra

ATORES // CAST - Rita Salema, António Pedro Cerdeira, Cecília Guimarães, Tó Melo, Tiago Pereira, João Araújo, Ulisses Ceia, Luís Gaspar, Miguel Curiel, Diogo Fialho, Catia Nunes

MÚSICA // MUSIC - Samuel Henriques

CRIAÇÃO GRÁFICA // GRAPHICS - Pedro Louro

GUIÃO // SCRIPT - Roberto Pereira and Nicolau Breyner

MONTAGEM // EDITING - Pedro Louro and João Gomes

SOM // SOUND MIX - Dolby

FORMATO // FORMAT - Betacam Digital

PRODUTOR // PRODUCER - Ana Costa

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Cinemate - Material Cinematográfico, S.A.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and Cinemate

VENDAS // WORLD SALES - Costa do Castelo

www.cinemate.pt

**NICOLAU
BREYNER
REALIZADOR //**
DIRECTOR

24'56"
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Alice e João Carlos foram levar a tia Maria da Conceição a Madrid para assinalar a data em que ela e o falecido marido se conheceram. No regresso, Maria da Conceição cai estatelada no banco de trás, aparentando estar morta. Os sobrinhos decidem trazê-la morta até Portugal. Só que numa área de serviço, o carro onde está a tia é roubado. A partir daí a tia não pára um segundo. O carro vai passando de mão em mão, numa 'correria' contra o tempo, com muitas confusões e contratempos à mistura, e sem que Alice e João Carlos façam a mínima ideia, com um final surpreendente...

Alice and João Carlos decide to take their aunt, Maria da Conceição, to Madrid - to mark the date on which she first met her late husband. During the return trip, Maria da Conceição suddenly slumps lifeless on the back seat. She seems to be dead. Her nephews decide to bring her dead body back to Portugal. But in a service station, their car is stolen - with their aunt inside. From then onwards, the aunt doesn't stop for a second. The car is passed from hand to hand, in a 'race' against time, with many setbacks and confusion, without Alice and João Carlos having the slightest idea of what's going on, with a surprise ending...

WHERE IS AUNTIE? (CROSSOVER)

ONDE TÁ A TIA? (CROSSOVER)





PONTO MORTO

IDLE ROAD

Um jovem casal parte de férias. Na estrada encontram uma mulher morta num acidente de carro. O casal não é assim tão jovem. São atores de um filme.

Dois assistentes de produção tentam ir para casa, mas todos os caminhos parecem levar ao mesmo sítio: o décor, onde encontram uma mulher morta a andar.

A young couple set off on vacation. On the road, they find a dead woman in a car accident. The couple isn't actually so young. They're actors in a film.

Two production assistants try to go home, but all the roads seem to lead to the same place: the production set, where they find a dead woman walking.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - abril 2014 / April 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - André Godinho

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Pedro Pinho

ATORES // CAST - Rita Só, João Nogueira, Makoto Yagyu, José Smith Vargas and Soraia Chaves

MÚSICA // MUSIC - PAUS

GUIÃO // SCRIPT - André Godinho

SOM // SOUND EDITOR - Ricardo Leal and Miguel Martins

MONTAGEM // EDITING - Renata Sancho

SOM // SOUND MIX - Miguel Martins

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - João Matos

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Terratreme Filmes

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Terratreme Filmes

VENDAS // WORLD SALES - Terratreme Filmes

www.terratreme.pt

**ANDRÉ
GODINHO
REALIZADOR //**
DIRECTOR

33'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - 17-10-2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Telmo Churro

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Mário Castanheira

ATORES // CAST - Pedro Neto, Joana Feijó, Bárbara Valentina, Manuel Mozos, Fernando Rebelo

SOM // SOUND - Ricardo Leal

MONTAGEM DE SOM E MISTURA // SOUND EDITOR AND MIX - Miguel Martins

MONTAGEM // EDITING - Telmo Churro

SOM // SOUND MIX - Dolby Digital

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Luís Urbano and Sandro Aguilar

PRODUÇÃO // PRODUCTION - O Som e a Fúria - Produção Audiovisual Lda.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - O Som e a Fúria

VENDAS // WORLD SALES - Agência da Curta Metragem

<http://osomeafuria.com/films/3/54/>

**TELMO
CHURRO
REALIZADOR //**
DIRECTOR

25'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Tiago é um aluno repetente, finalista do ensino secundário. Apesar de apelar ao divino, vai novamente chumbar o ano. Entre mentir à benevolente mãe e ceder à tentação de uma viagem com a namorada, Tiago vai ter de tomar decisões. Talvez Tiago não seja um caso perdido.

Tiago is a repeat student, now in his last year at secondary school. Despite his prayers, he once again fails to pass the year. Between lying to his benevolent mother and ceding to the temptation of going on a trip with his girlfriend, Tiago will have to make some tough decisions. Maybe he isn't a hopeless case after all.

REX INUTILIS

REI INÚTIL



DOCU
MENTA
RIES

DOCU MENTÁ RIOS

FEAT
URE
FILM

**LONGA
METRA
GEM**



A RASGAR O CÉU

GRAZING THE SKY

Um documentário mágico sobre o universo do circo contemporâneo. Jovens que rasgam o céu com as suas acrobacias. Seguimos alunos das grandes escolas de circo, incluindo o Chapitô e o Cirque du Soleil, num filme que retrata a vida de talentosos estudantes de circo, entre disciplina e empenho, num esforço para alcançar a perfeição e ter um lugar neste mundo tão fascinante quanto competitivo. Rodado em 9 países.

A documentary about the magical world of the contemporary circus. Young people who graze the sky with their stunts. We follow students from the great circus schools, including Chapitô and Cirque du Soleil, in a film that portrays the life of talented circus students, between discipline and commitment, in an effort to attain perfection and have a place in this fascinating and competitive world. Shot in 9 countries.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Espanhol, Francês e Inglês / Spanish, French and English

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Horácio Alcalá

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - David Palacios

MÚSICA // MUSIC - Mercedes Padilla

GUIÃO // SCRIPT - Horácio Alcalá

SOM // SOUND EDITOR - James Muñoz

MONTAGEM // EDITING - Nacho Ruiz Capillas

SOM // SOUND MIX - José Manóvil

FORMATO // FORMAT - DVD

PRODUTOR // PRODUCER - Horácio Alcalá, Carlos Batres, Aitor Echeverría Insausti, Roch Michel and Belén Núñez

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Cámara Boreal

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Ukbar Filmes, Latino Films and Color Space Mexico

FINANCIAMENTO // FINANCING - IBERMEDIA, ICA and ICAA

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Ukbar Filmes

VENDAS // WORLD SALES - Latino Films

<http://www.grazingthesky.com/>

**HORÁCIO
ALCALÁ
REALIZADOR //**
DIRECTOR

87'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

LÍNGUA // LANGUAGE - Português e Espanhol / Portuguese and Spanish

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Margarida Leitão

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Guilherme Daniel

GUIÃO // SCRIPT - Margarida Leitão

SOM // SOUND EDITOR - Elsa Pereira

MONTAGEM // EDITING - João Braz

SOM // SOUND MIX - Manuel Montão and Mario Melgarejo

FORMATO // FORMAT - DCP / BluRay / DVD

PRODUTOR // PRODUCER - Pablo Iraola, Pandora Cunha Telles and Margarita Flores

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Ukbar Filmes

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - INMEDIA

FINANCIAMENTO // FINANCING - IBERMEDIA, TV UNAM, RTP and ICA

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Ukbar Filmes

VENDAS // WORLD SALES - Ukbar Filmes

MARGARIDA

LEITÃO

REALIZADOR //

DIRECTOR

69'

DURAÇÃO //

RUNNING TIME

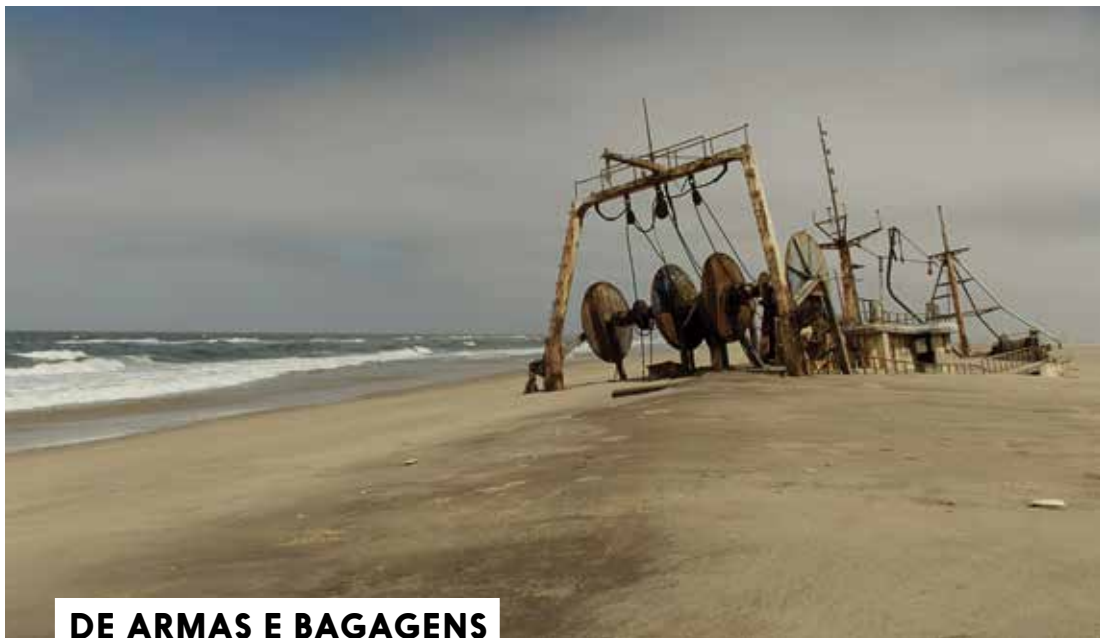
Cara a Cara é um retrato atual de uma juventude que se põe à prova, arriscando a vida por uma tradição. Pertencem a um grupo masculino único, a quem dedicam os melhores anos da sua juventude. Aceitam as regras impostas por uma tradição e a disciplina de uma hierarquia. Juntos, testam os limites da valentia e do medo. Na arena, sob o olhar expectante de uma assistência silenciosa, põem-se à prova, arriscando a vida. É “cara a cara” que jovens forçados em Portugal e no México enfrentam os touros e a vida.

Face to Face is a portrait of daring young men who risk their lives to uphold a tradition. They belong to a unique group of men who devote the best years of their youth to this cause. They accept the rules imposed by tradition and a hierarchical discipline. Together, they test the limits of bravery and fear. In the arena, under the expectant gaze of a silent audience, they test their courage and risk their lives. In Portugal and Mexico, young *forcados* stand before the bulls - “face to face”.

FACE TO FACE

CARA A CARA





DE ARMAS E BAGAGENS

BAG AND BAGGAGE

O que levaria consigo se tivesse que fugir de casa sem saber se regressaria? Entre 1974 e 1976, perto de 300 mil Portugueses abandonaram Angola. Mais de 100 mil tinham nascido lá. Esta é a história das incríveis fugas de Angola por terra, mar e ar. E de tudo aquilo que não quiseram deixar para trás.

What would you take with you if you had to flee your home and weren't sure whether you'd ever return? Between 1974 and 1976, around 300,000 Portuguese citizens fled Angola. More than 100,000 were born there. This is the story of the amazing departures from Angola – by land, sea and air. And everything that they didn't want to leave behind them.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Ana Delgado Martins

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Marta Pessoa

criação GRÁFICA // GRAPHICS - Sofia Ferreira

SOM // SOUND EDITOR - Paulo Cerveira

MONTAGEM // EDITING - Márcia Costa

SOM // SOUND MIX - Stereo

FORMATO // FORMAT - Betacam Digital

PRODUTOR // PRODUCER - Jacinta Barros, Rui Simões and António dos Reis

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Real Ficção - Cinevídeo e Multimédia, Lda.

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - África Zoom In

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP and MEDIA

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Real Ficção

VENDAS // WORLD SALES - Real Ficção

www.realficcao.com/php/producao_2013.php

**ANA DELGADO
MARTINS
REALIZADOR //**
DIRECTOR

72'52"

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Joaquim Pinto

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Nuno Leonel

MONTAGEM // EDITING - Joaquim Pinto and Nuno Leonel

SOM // SOUND MIX - DTS

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Joana Ferreira

PRODUÇÃO // PRODUCTION - C.R.I.M. - Produções Audiovisuais, Lda.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP and Fundação Calouste Gulbenkian

VENDAS // WORLD SALES - C.R.I.M.

www.crim-productions.com

**JOAQUIM
PINTO
REALIZADOR //**
DIRECTOR

110'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Joaquim Pinto está duplamente infetado com VIH e VHC há quase 20 anos. “E Agora? Lembra-me” são apontamentos sobre um ano de tratamentos experimentais. Uma reflexão aberta e eclética no tempo e na memória, sobre epidemias e globalização, sobre a sobrevivência além de todas as expectativas, a dissidência e o amor absoluto. Num vai-e-vem entre as memórias presentes e passadas, o filme também é uma homenagem aos amigos que partiram e aqueles que permanecem.

Joaquim Pinto has been infected with both HIV and HCV for almost 20 years. “What now? Remind Me” is based on notes taken during a year of experimental treatment. An open and eclectic reflection on time and memory, on epidemics and globalization, on survival beyond all expectations, on dissent and absolute love. In a back-and-forth journey between the present and memories of the past, the film is also a tribute to friends who’ve passed away and those who still remain.

WHAT NOW? REMIND ME

E AGORA? LEMBRA-ME





QUATRO

Existe, no mundo da arte, um clã de jovens artistas portugueses poderosíssimos. Juntos desde o início da sua prática artística, delimitam, no campo da arte, um território único: Um onde o acto criativo é uma contínua evocação intemporal; um que provém do enigma. Francisco e Pedro Tropa são irmãos. Irmãos são Jorge e João Queiroz. Os quatro estão unidos por uma amizade fraterna sedimentada por anos de prática em conjunto. Uma amizade que determina a fluidez com que o corpo de trabalho de cada um se permite ser atravessado ou pontuado pelo outro. Um clã que contrapõe a instalada ideia de que a prática artística é uma via de solidão. Este não é, nem pretende ser, um retrato dos (eleitos) artistas portugueses. Tão pouco uma exaltação do guerreiro, do asceta, do, enfim, artista. Este filme pretende mostrar quatro – tímidos, é preciso dizê-lo – homens que, pelo seu trabalho, se tornam intocáveis. E que se riem disso. E o seu riso é a sua dissidência.

In the art world, there's an extremely powerful clan of young Portuguese artists. Working together since the outset of their artistic careers, they have demarcated a unique territory in the world of art: a world in which the creative act is a continuous and timeless evocation, that derives from an enigma. Francisco and Pedro Tropa are brothers. Jorge and João Queiroz are brothers. The four are united by a fraternal friendship cemented over many years of working together. A friendship that determines the fluidity with which the work of each artist is restricted or marked by his fellow artists. A clan that goes against the pre-established idea that artistic practice is inevitably a path of loneliness. This film isn't, and doesn't aim to be, a portrait of (elite) Portuguese artists. Neither is it an exaltation of the warrior, the ascetic, ultimately of the artist. Instead, it aims to show four – shy, it must be said – men who, by means of their work, have become unassailable figures. And who laugh about that fact. And their laughter is their form of dissent.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - João Ribeiro

ATORES // CAST - Francisco Tropa, Pedro Tropa, João Queiroz, Jorge Queiroz

MONTAGEM // EDITING - Maria Joana Figueiredo

PRODUTOR // PRODUCER - Maria João Mayer and François d'Artemare

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Filmes do Tejo II

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP and Fundação Calouste Gulbenkian

JOÃO

BOTELHO

REALIZADOR //

DIRECTOR

~90'

DURAÇÃO //

RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - abril 2014 / April 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Frederico Lobo and Tiago Hespanha

ATORES // CAST - Avelino Silva Dias, Agostinho Vintém, Maria Silva Sampaio, Francisco Silva Sampaio, Agostinho Silva Sampaio, José Carlos Ferreira de Sousa, Rodolfo Roriz, Igor Leite, Pedro Cunha, Hugo Ribeiro, João Oliveira, João Duarte, Gil Pereira, Rafael Costa, Glória and Manuel Cuco

MÚSICA // MUSIC - GHUNA X - AD//DA, PHASE - Untitled #2, GHUNA X - Live Low #1

criação gráfica // GRAPHICS - Pedro Nora

MONTAGEM // EDITING - Federico Delpero Bejar, Frederico Lobo and Tiago Hespanha

SOM // SOUND MIX - Pedro Augusto

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Terratre Films

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Leonor Noivo, João Matos and Joana Gusmão

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, RTP, Fundação Cidade Guimarães,

Fundo de Apoio do Indielisboa

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Terratre Films

www.terratreme.pt

FREDERICO LOBO,

TIAGO HESPANHA

REALIZADOR //

DIRECTOR

72'

DURAÇÃO //

RUNNING TIME

O Vale do Ave é, desde há mais de um século, um território tomado pela imposição da indústria. Entre ruínas e fábricas em funcionamento, desce-se o rio numa viagem pelas margens do presente, desenterrando as marcas do passado.

For more than a century, the Ave valley has been fundamentally shaped by the presence of industry. In the midst of ruins and working factories, we journey down the river, along the riverbanks of the present day, while unearthing the marks of the past.

INDUSTRIAL REVOLUTION

REVOLUÇÃO INDUSTRIAL





TREBLINKA

TREBLINKA

Filme-viagem inspirado nas memórias e relatos do extermínio nazi durante a Segunda Guerra Mundial, nomeadamente Treblinka. Os comboios europeus foram sistematicamente utilizados para transportar milhões de judeus para os campos da morte. Os comboios também são uma metáfora da vida como destino imutável. Mas, nas janelas de um comboio, os sobreviventes podem ver refletidos os fantasmas do seu passado.

Travelogue inspired by the memoirs and reports on the Nazi extermination camps, namely Treblinka. During World War II European trains were used to send millions of Jews to extermination. Trains are also a metaphor for life as unchangeable destiny. But train windows can reflect the past of the survivors.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Russo / Russian

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Sérgio Tréfaut

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - João Ribeiro

ATORES // CAST - Isabel Ruth, Kirill Kashlikov

SOM // SOUND EDITOR - Miguel Cabral

MONTAGEM // EDITING - Pedro Marques

FORMATO // FORMAT - HD

PRODUTOR // PRODUCER - Sérgio Tréfaut and Catarina Almeida

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Faux

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Faux

VENDAS // WORLD SALES - Faux

www.faux.pt

**SÉRGIO
TRÉFAUT
REALIZADOR //**
DIRECTOR

70'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

SHORT FILM

**CURTA
METRA
GEM**

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2013

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Ângelo Torres

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Rui Guerra

MÚSICA // MUSIC - Samuel Henriques

criação GRÁFICA // GRAPHICS - Pedro Louro and João Gomes

GUIÃO // SCRIPT - Ângelo Torres

MONTAGEM // EDITING - Pedro Louro and João Gomes

SOM // SOUND MIX - Dolby

FORMATO // FORMAT - Betacam Digital

PRODUTOR // PRODUCER - Ana Costa

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Cinemate - Material Cinematográfico, S.A.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA, Cinemate, Digal

VENDAS // WORLD SALES - Costa do Castelo

www.cinemate.pt

**ÂNGELO
TORRES
REALIZADOR //
DIRECTOR**

49'38"
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

40 foram os adolescentes escolhidos pelo governo de São Tomé e Príncipe para um projeto singular com um objetivo específico: serem educados, doutrinados e formados para poderem espalhar a revolução comunista pela África e pelo mundo. Participar na construção e desenvolvimento do país.

40 teenagers were chosen by the government of Sao Tome and Principe for a unique project, with a specific goal: to be educated, indoctrinated and trained in order to be able to spread the communist revolution in Africa and throughout the world, and participate in the country's construction and development.

AQUI A BATALHA DE YAGUAJAY - SOBREVIVENTES



ANI
MA
TION

**ANI
MA
ÇÃO**



A MINHA CASINHA

MY LITTLE HOUSE

Era uma vez uma menina que vivia no mundo da lua e era muito distraída.
Um dia resolveu deixar a sua lua e procurar uma casinha.

Once upon a time, there was a girl who lived on the moon and was very absent-minded.
One day she decided to leave her moon and look for a house.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Raquel Atalaia

VOZES // CAST - Catarina Gaspar Santos, Marta Gaspar Santos and Rolanda Gaspar

MÚSICA // MUSIC - Fernando Augusto Rocha

criação GRÁFICA // GRAPHICS - Raquel Atalaia

GUIÃO // SCRIPT - Raquel Atalaia

SOM // SOUND EDITOR - Estúdio Numérica

MONTAGEM // EDITING - Carlos Silva

SOM // SOUND MIX - Stereo

FORMATO // FORMAT - Betacam Digital / HD

PRODUTOR // PRODUCER - António Valente

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Animegas

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Filmógrafo and Cine-Clube de Avanca

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Filmógrafo and Cine-Clube de Avanca

VENDAS // WORLD SALES - Filmógrafo and Cine-Clube de Avanca

www.avanca.com

**RAQUEL
ATALAIA
REALIZADOR //**
DIRECTOR

7'27"

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION- 2013

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE- novembro de 2013 / November 2013

LÍNGUA // LANGUAGE- Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY- Joana Toste

ANIMADORES // ANIMATORS- Nuno Beato and Sofia Cavalheiro

VOZES // CAST- Ana Vieira

MÚSICA // MUSIC- João Lucas

criação GRÁFICA // GRAPHICS- Joana Toste

GUIÃO // SCRIPT- Joana Toste

SOM // SOUND EDITOR- Zen Audio pro

MONTAGEM // EDITING - Marco Nascimento

SOM // SOUND MIX- Stereo

FORMATO // FORMAT- HD

PRODUTOR // PRODUCER- Nuno Beato

PRODUÇÃO // PRODUCTION- Sardinha em Lata, Lda.

FINANCIAMENTO // FINANCING- ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR- Agência da Curta Metragem

VENDAS // WORLD SALES- Agência da Curta Metragem

www.sardinhaemlata.com

JOANA

TOSTE

REALIZADOR //

DIRECTOR

4'59"

DURAÇÃO //

RUNNING TIME

palíndromo | adj. s. m.

(grego palíndromos, -os, -on, que corre em sentido inverso) adj. s. m. , adj. s. m.

Diz-se de uma frase ou verso , palavra ou grupo de palavras em que o sentido é o mesmo, quer se leia da esquerda para a direita, quer da direita para a esquerda (ex.: amor a roma).

palindrome | adj. s. m.

(from Greek palindromes - that runs in reverse) adj. s. m. , adj. s. m.

A phrase term used for a verse, a word or group of words in which the meaning is the same, whether read from left to right, or from right to left (eg. ""amor" and "roma").

ANA - A PALINDROME

ANA (UM PALÍNDROMO)





FULIGEM

SOOT

É como fuligem que se deposita nas paredes da nossa cabeça. Não a vemos. Já faz parte. Depois de todo o tempo que ficou para trás uma pergunta persistiu:
“Porque é que os comboios não paravam ali?”

Just like the soot deposited on the walls of our mind. We can't see it. It's part of the scenery.
After the passage of all these years, one question still remains:
“Why didn't the trains stop there?”

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português / Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - David Doutel, Pedro Bastos and Vasco Sá

MÚSICA // MUSIC - The Legendary Tigerman and Rita Redshoes

CRIAÇÃO GRÁFICA // GRAPHICS - David Doutel and Vasco Sá

GUIÃO // SCRIPT - David Doutel, Pedro Bastos and Vasco Sá

SOM // SOUND EDITOR - Pedro Marinho and Pedro Ribeiro

MONTAGEM // EDITING - David Doutel and Vasco Sá

SOM // SOUND MIX - Vasco Carvalho

PRODUTOR // PRODUCER - Rodrigo Areias

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Bando à Parte

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Agência da Curta Metragem

VENDAS // WORLD SALES - Agência da Curta Metragem

**DAVID DOUTEL,
VASCO SÁ
REALIZADOR //
DIRECTOR**

12'

**DURAÇÃO //
RUNNING TIME**

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

DATA DA ESTREIA // RELEASE DATE - julho 2014 / July 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Sem diálogos / No dialogs

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Nuno Amorim

FOTOGRAFIA // CINEMATOGRAPHY - Nuno Amorim

MÚSICA // MUSIC - Eduardo Raon

criação GRÁFICA // GRAPHICS - Nuno Amorim

GUIÃO // SCRIPT - Nuno Amorim

SOM // SOUND EDITOR - Nuno Amorim, Eduardo Raon, Elvis Veiguinha,

Carlos Ferreira and João Azevedo

MONTAGEM // EDITING - Nuno Amorim

SOM // SOUND MIX - 5.1

FORMATO // FORMAT - DCP

PRODUTOR // PRODUCER - Nuno Amorim and Vanessa Ventura

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Animais, Animação, Vídeo e Publicidade, Lda.

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Agência da Curta Metragem

VENDAS // WORLD SALES - Agência da Curta Metragem

www.animais-animation.com

**NUNO
AMORIM
REALIZADOR //**
DIRECTOR

12'55"

DURAÇÃO //
RUNNING TIME

Há muito tempo, quando Tião era guarda de um campo de milho perdera, por culpa sua, a companhia de Mag, uma pega-rabuda por quem, inadvertidamente, se afeiçoara. Desde esse dia, em que o silêncio envolveu o campo, Tião procura reaver o canto perdido daquela ave.

Many years ago, while Tião was guarding a field of corn, he made a mistake, which cost him the company of a magpie, Mag, that he'd inadvertently grown fond of. Since then, with the field enveloped in silence, Tião has tried to recover the bird's lost song.

BIRDWATCHING

O CANTO DOS 4 CAMINHOS





RAQUEL SILVESTRE, A PASTORA

RAQUEL SILVESTRE, THE SHEPHERD

As características que admiramos nos cães, como a lealdade, a inteligência ou a coragem, são precisamente as qualidades de que o lobo necessita para sobreviver. E no entanto, enquanto o cão se tornou no melhor amigo do homem, o lobo tornou-se um dos seus inimigos mais temidos. Quase que Raquel Silvestre e o lobo colaboram para a continuação desta herança cultural. Se a pastora, em relação ao lobo, manifesta o seu amor com firme indiferença, o lobo, em relação à pastora, manifesta o seu amor com a sua presença e confronto. Ambas são manifestações desajeitadas e que não correspondem ao verdadeiro sentimento que nutrem um pelo outro.

The characteristics that we most admire in dogs – such as loyalty, intelligence or courage – are precisely the qualities that the wolf needs in order to survive. And yet, while the dog has become man's best friend, the wolf is one of his most feared enemies. Raquel Silvestre and the wolf almost further this cultural heritage. While the shepherd girl expresses her love for the wolf with firm indifference, the wolf expresses his love for the shepherd girl via his presence and confrontation. Both are clumsy forms of expression, that don't correspond to the real sentiments that they feel for each other.

INFORMAÇÃO TÉCNICA // Technical Information

ANO DE PRODUÇÃO // YEAR OF PRODUCTION - 2014

LÍNGUA // LANGUAGE - Português // Portuguese

ARGUMENTO E DIÁLOGOS // SCREENPLAY - Marina Palácio

STORYBOARD - Marina Palácio and Luís da Matta Almeida

CRIAÇÃO GRÁFICA // GRAPHICS - Marina Palácio

ANIMAÇÃO // ANIMATION - Sparkle Animation and Zeppelin Filmes

MONTAGEM // EDITING - INGREME

FORMATO // FORMAT - HD 16:9

PRODUTOR // PRODUCER - Luís da Matta Almeida

PRODUÇÃO // PRODUCTION - Pilot Design

COPRODUÇÃO // COPRODUCTION - Sparkle Animation and Zeppelin Filmes

FINANCIAMENTO // FINANCING - ICA and RTP

DISTRIBUIÇÃO // PORTUGUESE DISTRIBUTOR - Sparkle Animation

VENDAS // WORLD SALES - Sparkle Animation

www.sparkleanimation.com

**MARINA
PALÁCIO
REALIZADOR //**
DIRECTOR

7'
DURAÇÃO //
RUNNING TIME

PRÓXIMOS FILMES // FORTHCOMING FILMS

LONGAS-METRAGENS //

FEATURE FILMS

GELO

REALIZADOR // DIRECTOR: LUÍS GALVÃO TELES
PRODUÇÃO // PRODUCTION: FADO FILMES

FÁBRICA DE NADA: ENTRE CINZEIROS E ROBOTS

REALIZADOR // DIRECTOR: JORGE SILVA MELO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: TERRATREME

OS GATOS NÃO TÊM VERTIGENS

REALIZADOR // DIRECTOR:
ANTÓNIO-PEDRO VASCONCELOS
PRODUÇÃO // PRODUCTION: MGN FILMES

OS SENHORES DO AREAL

REALIZADOR // DIRECTOR: JORGE ANTÓNIO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: CINEMATE

POSTO AVANÇADO DO PROGRESSO

REALIZADOR // DIRECTOR: HUGO VIEIRA DA SILVA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: ALFAMA FILMS

CURTAS-METRAGENS //

SHORT FILMS

A CAVERNA

REALIZADOR // DIRECTOR: EDGAR PÊRA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: BANDO À PARTE

A CRISE GLOBAL DO SISTEMA FINANCEIRO

REALIZADOR // DIRECTOR: JOÃO VIANA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: PAPAVERONÓIR

CÃO PROCURA CADELA. MULHER PROCURA CÃO. HOMEM PROCURA MULHER.

REALIZADOR // DIRECTOR: JORGE QUINTELA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: BANDO À PARTE

COMBOIOS E FANTASMAS

REALIZADOR // DIRECTOR: SANDRO AGUILAR
PRODUÇÃO // PRODUCTION: O SOM E A FÚRIA

HOTEL CENTRAL

REALIZADOR // DIRECTOR: JOÃO PEDRO RODRIGUES
PRODUÇÃO // PRODUCTION: BLACK MARIA

NÃO ESQUECERÁS

REALIZADOR // DIRECTOR: JOÃO MÁRIO GRILO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: CINEMATE

O DIA DO MEU CASAMENTO

REALIZADOR // DIRECTOR: JOÃO CANIJO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: MIDAS FILMES

O REBOCADOR

REALIZADOR // DIRECTOR: JORGE CRAMEZ
PRODUÇÃO // PRODUCTION: C.R.I.M.

PAUL

REALIZADOR // DIRECTOR: MARCELO FELIX
PRODUÇÃO // PRODUCTION: C.R.I.M.

PRIMEIRO AMOR

REALIZADOR // DIRECTOR: PEDRO CALDAS
PRODUÇÃO // PRODUCTION: CHIAROSCURO

PRÓXIMOS FILMES // FORTHCOMING FILMS

PROVAS, EXORCISMOS

REALIZADOR // DIRECTOR: SUSANA NOBRE
PRODUÇÃO // PRODUCTION: TERRATREME

SÃO MIGUEL ARCANJO, Nº 5

REALIZADOR // DIRECTOR: ROSA COUTINHO CABRAL
PRODUÇÃO // PRODUCTION: CHIAROSCURO

DOCUMENTÁRIOS //

DOCUMENTARIES

ÁFRICA ABENÇOADA

REALIZADOR // DIRECTOR: AMINATA EMBALÓ
PRODUÇÃO // PRODUCTION: FILMÓGRAFO

ALÉM DAS PONTES

REALIZADOR // DIRECTOR: PIERRE-MARIE GOULET
PRODUÇÃO // PRODUCTION: DUPLACENA

ALÍPIO

REALIZADOR // DIRECTOR: TIAGO AFONSO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: BANDO À PARTE

AS CRÓNICAS DE POLYARIS

REALIZADOR // DIRECTOR: CHRISTINE REEH
PRODUÇÃO // PRODUCTION: C.R.I.M.

CEM MIL CIGARROS

REALIZADOR // DIRECTOR: PEDRO COSTA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: OPTEC

CORRESPONDÊNCIA

REALIZADOR // DIRECTOR: RITA AZEVEDO GOMES
PRODUÇÃO // PRODUCTION: C.R.I.M.

DIÁRIOS SUSPENSOS

REALIZADOR // DIRECTOR: JOAQUIM SAPINHO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: ROSA FILMES

ERA UMA VEZ O CINEMA

REALIZADOR // DIRECTOR: LUÍS ALVES DE MATOS
PRODUÇÃO // PRODUCTION: AMATAR FILMES

GUIA DE PORTUGAL

REALIZADOR // DIRECTOR: JOÃO CANIJO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: MIDAS FILMES

JOÃO BÉNARD DA COSTA

REALIZADOR // DIRECTOR: MANUEL MOZOS
PRODUÇÃO // PRODUCTION: ROSA FILMES

PRÓXIMOS FILMES // FORTHCOMING FILMS

JSM POR JSM: OU OS QUE VIERAM ANTES

REALIZADOR // DIRECTOR: JORGE SILVA MELO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: ARTISTAS UNIDOS

O ESPECTADOR ESPANTADO

REALIZADOR // DIRECTOR: EDGAR PÊRA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: BANDO À PARTE

SOB O OLHAR SILENCIOSO

REALIZADOR // DIRECTOR: MARGARIDA CARDOSO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: FILMES DO TEJO II

THE MAN WITH A BOX

REALIZADOR // DIRECTOR: MARCO MARTINS
PRODUÇÃO // PRODUCTION: FILMES DO TEJO II

VOLTA À TERRA

REALIZADOR // DIRECTOR: JOÃO PEDRO PLÁCIDO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: O SOM E A FÚRIA

ANIMAÇÃO //

ANIMATION

AMÉLIA E DUARTE

REALIZADOR // DIRECTOR: ALICE AZEVEDO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: CICLOPE FILMES

FOI O FIO

REALIZADOR // DIRECTOR: PATRICIA FIGUEIREDO
PRODUÇÃO // PRODUCTION: FILMÓGRAFO

OS PRISIONEIRO

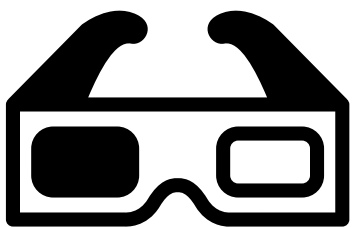
REALIZADOR // DIRECTOR: MARGARIDA MADEIRA
PRODUÇÃO // PRODUCTION: PICKLE FILMS

VÍGIL

REALIZADOR // DIRECTOR: RITA CRUCHINHO NEVES
PRODUÇÃO // PRODUCTION: MODO

FACTS AND FIG URES

DA DOS ESTATÍS TICOS



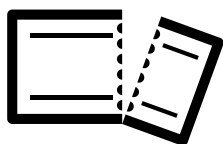
ESPECTADORES EM SALAS DE CINEMA
TOTAL ADMISSIONS
12 546 745

POPULAÇÃO RESIDENTE ▶ 10 487 289
INHABITANTS

ESPECTADORES EM RECINTOS MULTIPLEX* ▶ 6 067 623
ADMISSIONS IN MULTIPLEXES

MÉDIA DE ESPECTADORES POR HABITANTE ▶ 1,2
AVERAGE ADMISSIONS PER INHABITANT

RECEITA BRUTA BILHETEIRA RECINTOS MULTIPLEX* ▶ € 32 129 738,59
GBO IN MULTIPLEXES



RECEITA BRUTA DE BILHETEIRA // TOTAL GBO
€65 495 316,91

PREÇO MÉDIO POR BILHETE ▶ € 5,22
AVERAGE TICKET PRICE

SESSÕES CINEMATOGRAFICAS ▶ 558 161
SCREENINGS

ECRÃS DE CINEMA EM RECINTOS MULTIPLEX* ▶ 174
SCREENS IN MULTIPLEXES

ECRÃS DIGITAIS ▶ 425
DIGITAL SCREENS

LUGARES EM RECINTOS DE CINEMA ▶ 105 364
CINEMA SEATS

LUGARES EM RECINTOS MULTIPLEX* ▶ 34 007
CINEMA SEATS IN MULTIPLEXES



544 ECRÃS DE CINEMA
CINEMA SCREENS

90%

QUOTA DE MERCADO DOS
5 PRINCIPAIS EXIBIDORES **
MARKET SHARE OF THE
5 MAIN EXHIBITORS

*Recintos com 8 ou mais salas de cinema | Cinema sites with 8 or more screens

**Com base no nº de espectadores | Admissions based

LONGAS-METRAGENS NACIONAIS PRODUZIDAS (FICÇÃO)*
DOMESTIC FEATURE FILMS PRODUCED (FICTION)

▶ 7

LONGAS-METRAGENS ESTREADAS
FEATURE FILMS RELEASED

▶ 348

FILMES ESTREADOS COM PROJEÇÃO DIGITAL
FILMS RELEASED WITH DIGITAL PROJECTION

▶ 344

FILMES 3D ESTREADOS
3D FILMS RELEASED

▶ 33

FILMES IMAX ESTREADOS
IMAX FILMS RELEASED

▶ 11



24 OBRAS NACIONAIS PRODUZIDAS*
DOMESTIC FILMS PRODUCED

LONGAS-METRAGENS NACIONAIS ESTREADAS
DOMESTIC FEATURE FILMS RELEASED

▶ 20

QUOTA DE MERCADO NACIONAL**
DOMESTIC MARKET SHARE

▶ 3,4%

LONGAS-METRAGENS EUROPEIAS ESTREADAS
EUROPEAN FEATURE FILMS RELEASED

▶ 138

QUOTA DE MERCADO DE CINEMA EUROPEU**
EUROPEAN MARKET SHARE

▶ 19,6%

LONGAS-METRAGENS DOS EUA ESTREADAS
US FEATURE FILMS RELEASED

▶ 165

QUOTA DE MERCADO DE CINEMA DOS EUA**
US MARKET SHARE

▶ 71,5%

LONGAS-METRAGENS EUROPA/EUA ESTREADAS
EUROPE/US FEATURE FILMS RELEASED

▶ 27

7,1%

QUOTA DE MERCADO
DAS COPRODUÇÕES
EUROPA/EUA**
EUROPE/US FEATURE
FILMS MARKET SHARE

96%

QUOTA DE MERCADO
DOS 4 PRINCIPAIS
DISTRIBUIDORES**
MARKET SHARE OF THE
4 MAIN DISTRIBUTORS

*Apoiadas pelo ICA | Supported by ICA

**Com base no nº de espectadores | Admissions based

FILMES, RECEITAS E ESPETADORES // FILMS, GBO AND ADMISSIONS

RANKING DOS FILMES MAIS VISTOS - 2013

TOP 10 FILMS - 2013

Nº	TÍTULO TITLE	REALIZADOR DIRECTOR	ORIGEM ORIGIN	ESTREIA RELEASE	ESPETADORES ADMISSIONS	REC. BRUTA GBO
1	A GAIOLA DOURADA LA CAGE DORÉE	Ruben Alves	FR	01/08/13	757 594	€ 3 885 555,07
2	VELOCIDADE FURIOSA 6 FAST & FURIOUS 6	Justin Lin	US	23/05/13	426 919	€ 2 208 071,58
3	FROZEN - O REINO DO GELO FROZEN	Chris Buck, Jennifer Lee	US	28/11/13	405 637	€ 2 125 859,02
4	GRU - O MAL DISPOSTO 2 DESPICABLE ME 2	Pierre Coffin, Chris Renaud	US	04/07/13	299 039	€ 1 536 661,61
5	7 PECADOS RURAIS 7 PECADOS RURAIS	Nicolau Breyner	PT	21/11/13	287 144	€ 1 487 256,61
6	A RESSACA PARTE III THE HANGOVER PART III	Todd Phillips	US	30/05/13	275 398	€ 1 397 771,59
7	OS CROODS THE CROODS	Kirk De Micco, Chris Sanders	US	21/03/13	265 045	€ 1 541 003,02
8	OS SMURFS 2 THE SMURFS 2	Raja Gosnell	US	01/08/13	256 559	€ 1 350 071,31
9	O HOBBIT: A DESOLAÇÃO DE SMAUG THE HOBBIT: THE DESOLATION OF SMAUG	Peter Jackson	US, NZ	12/12/13	253 302	€ 1 496 073,29
10	MONSTROS: A UNIVERSIDADE MONSTERS UNIVERSITY	Dan Scanlon	US	20/06/13	248 825	€ 1 340 466,57

RANKING DOS FILMES MAIS VISTOS - 2013

TOP 10 FILMS - 2013

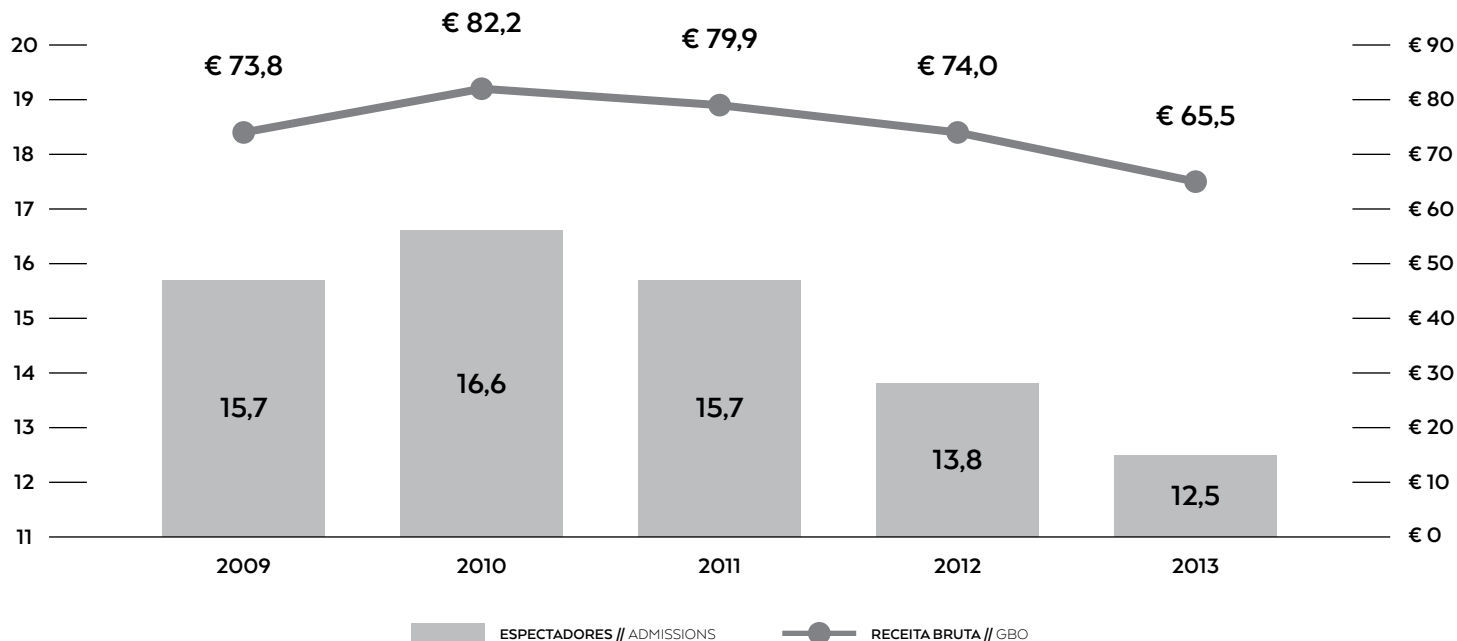
Nº	TÍTULO TITLE	REALIZADOR DIRECTOR	ORIGEM ORIGIN	ESTREIA RELEASE	ESPETADORES ADMISSIONS	REC. BRUTA GBO
1	7 PECADOS RURAIS	Nicolau Breyner	PT	21/11/13	287 144	€ 1 487 256,61
2	COMBOIO NOTURNO PARA LISBOA	Bille August	PT, DE, CH	21/03/13	58 903	€ 306 162,69
3	RPG	Tino Navarro, David Rebordão	PT	29/08/13	22 855	€ 116 211,14
4	BAIRRO	Jorge Cardoso, Lourenço Mello, José Manuel Fernandes, Ricardo Inácio	PT	27/06/13	18 755	€ 96 587,79
5	QUARTA DIVISÃO	Joaquim Leitão	PT	28/02/13	4 993	€ 24 022,17
6	O CÔNSUL DE BORDÉUS	Francisco Manso, João Correa	PT	08/11/12	4 054	€ 11 004,23
7	É O AMOR	João Canijo	PT	25/04/13	4 045	€ 18 131,78
8	ATÉ AMANHÃ CAMARADAS	Joaquim Leitão	PT	07/11/13	2 472	€ 12 394,63
9	A ÚLTIMA VEZ QUE VI MACAU	João Pedro Rodrigues, João Rui Guerra da Mata	PT, FR	14/03/13	2 408	€ 10 819,00
10	TABU	Miguel Gomes	PT, FR, DE, BR	05/04/12	2 099	€ 8 923,85

FILMES, RECEITAS E ESPECTADORES // FILMS, GBO AND ADMISSIONS

RECEITAS E ESPECTADORES - EVOLUÇÃO ANUAL - 2009 / 2013 GBO AND ADMISSIONS - ANNUAL EVOLUTION

ESPECTADORES // ADMISSIONS
(MILHÕES // MILLIONS)

RECEITAS // GBO
(MILHÕES // MILLIONS)



Em 2013 frequentaram as salas de cinema em Portugal 12,5 milhões de espectadores, ou seja, menos 9,2% do que em 2012. Os filmes exibidos geraram uma receita bruta de bilheteira de 65,5 milhões de euros, menos 11,4% do que no ano transato. A média nacional de espectadores por habitante foi, em 2013, de 1,2 e o preço médio por bilhete de € 5,22.

In 2013, there were 12.5 million admissions in Portugal, 9.2% less than in 2012. The exhibited films generated a gross box office (GBO) of 65.5 million Euros, a decrease of 11.4% compared with the previous year. The average admissions per inhabitant in 2013 was 1.2. The average ticket price was €5.22.

MÉDIA DE ESPECTADORES POR HABITANTE - 2009 / 2013

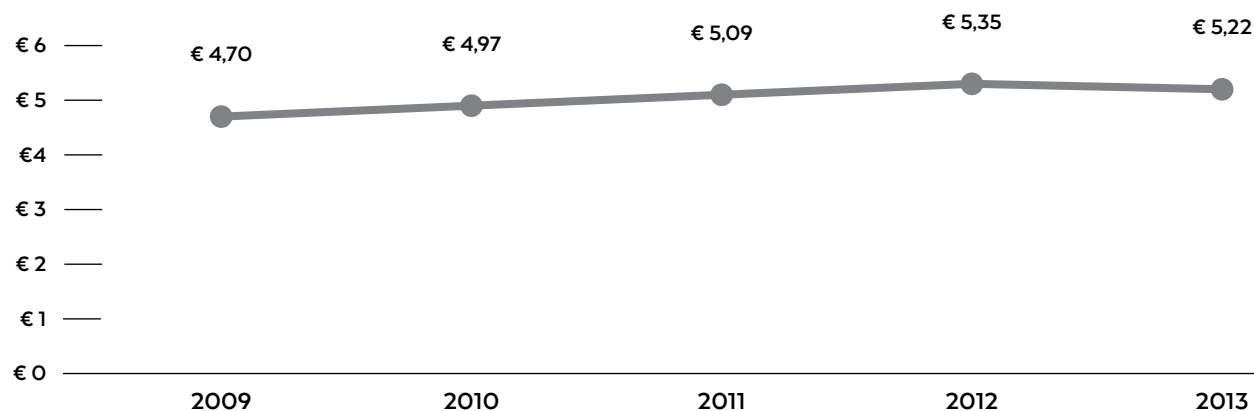
AVERAGE ADMISSIONS PER INHABITANT

	2009	2010	2011	2012	2013
POPULAÇÃO RESIDENTE INHABITANTS	10,6	10,6	10,6	10,6	10,5
ESPECTADORES ADMISSIONS	15,7	16,6	15,7	13,8	12,5
RÁCIO RATIO	1,5	1,6	1,5	1,3	1,2

UNIDADE: MILHÕES // UNIT: MILLIONS

PREÇO MÉDIO POR BILHETE - 2009/2013

AVERAGE TICKET PRICE



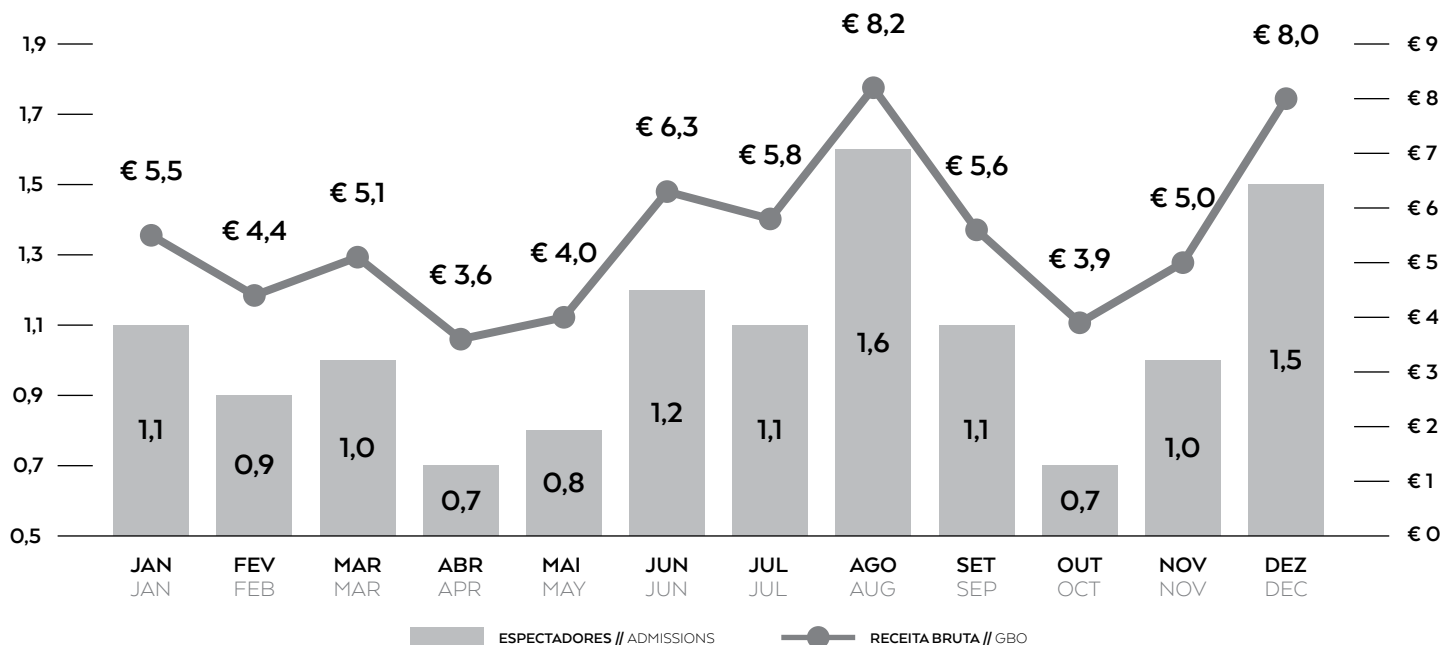
FILMES, RECEITAS E ESPECTADORES // FILMS, GBO AND ADMISSIONS

RECEITAS E ESPECTADORES - EVOLUÇÃO MENSAL - 2013

GBO AND ADMISSIONS - MONTHLY EVOLUTION

ESPECTADORES // ADMISSIONS
(MILHÕES // MILLIONS)

RECEITAS // GBO
(MILHÕES // MILLIONS)



O desdobramento das idas ao cinema por mês no ano de 2013 revela que os meses de junho, agosto e dezembro foram aqueles em que os portugueses mais frequentaram as salas de cinema.

The breakdown of admissions per month in 2013 shows that June, August and December had the highest admission levels.

RECEITAS E ESPECTADORES - VARIAÇÃO MENSAL - 2013
GBO AND ADMISSIONS - MONTHLY EVOLUTION

MÊS MONTH	REC. BRUTA GBO	ESPECTADORES ADMISSIONS	SESSÕES SCREENINGS
JANEIRO // JANUARY	€ 5 469 279,35	1 065 231	47 650
FEVEREIRO // FEBRUARY	€ 4 396 619,31	876 127	39 764
MARÇO // MARCH	€ 5 101 009,96	966 387	45 445
ABRIL // APRIL	€ 3 618 727,86	693 502	41 039
MAIO // MAY	€ 4 041 533,98	785 918	40 909
JUNHO // JUNE	€ 6 312 992,90	1 197 351	44 080
JULHO // JULY	€ 5 793 465,81	1 090 393	49 478
AGOSTO // AUGUST	€ 8 240 874,58	1 556 505	53 845
SETEMBRO // SEPTEMBER	€ 5 600 731,03	1 080 625	49 357
OUTUBRO // OCTOBER	€ 3 920 461,23	748 961	48 192
NOVEMBRO // NOVEMBER	€ 4 970 124,17	959 065	47 061
DEZEMBRO // DECEMBER	€ 8 029 496,73	1 526 680	51 341
TOTAL	€ 65 495 316,91	12 546 745	558 161

FILMES, RECEITAS E ESPECTADORES // FILMS, GBO AND ADMISSIONS

RECEITAS E ESPECTADORES - EVOLUÇÃO MENSAL - 2013

GBO AND ADMISSIONS - MONTHLY EVOLUTION

MÊS // MONTH	2009	2010	2011	2012	2013
JANEIRO // JANUARY	1,5	1,7	1,3	1,1	1,1
FEVEREIRO // FEBRUARY	1,3	1,5	1,1	1,1	0,9
MARÇO // MARCH	1,1	1,5	1,2	1,0	1,0
ABRIL // APRIL	1,3	1,1	1,3	1,3	0,7
MAIO // MAY	1,0	1,0	1,3	0,8	0,8
JUNHO // JUNE	1,0	1,1	1,2	0,9	1,2
JULHO // JULY	1,6	1,7	1,6	1,3	1,1
AGOSTO // AUGUST	1,5	1,8	1,6	1,7	1,6
SETEMBRO // SEPTEMBER	1,0	1,1	1,0	1,2	1,1
OUTUBRO // OCTOBER	1,0	1,3	1,1	0,9	0,7
NOVEMBRO // NOVEMBER	1,4	1,3	1,2	1,2	1,0
DEZEMBRO // DECEMBER	1,9	1,5	1,7	1,4	1,5
TOTAL	15,7	16,6	15,7	13,8	12,5

UNIDADE: MILHÕES // UNITS: MILLIONS

Analisado o período entre 2009 e 2013 verifica-se, tendencialmente, que os meses de julho, agosto e dezembro são os que têm as taxas médias de frequência mais elevadas ao longo do ano.

Data for the period between 2009 and 2013, shows that July, August and December have the highest average attendance levels during the year.

TAXA MÉDIA DE FREQUÊNCIA MENSAL - 2009 / 2013
AVERAGE ATTENDANCE RATE BY MONTH



FILMES, RECEITAS E ESPECTADORES // FILMS, GBO AND ADMISSIONS

FILMES NACIONAIS PRODUZIDOS - 2009 / 2013

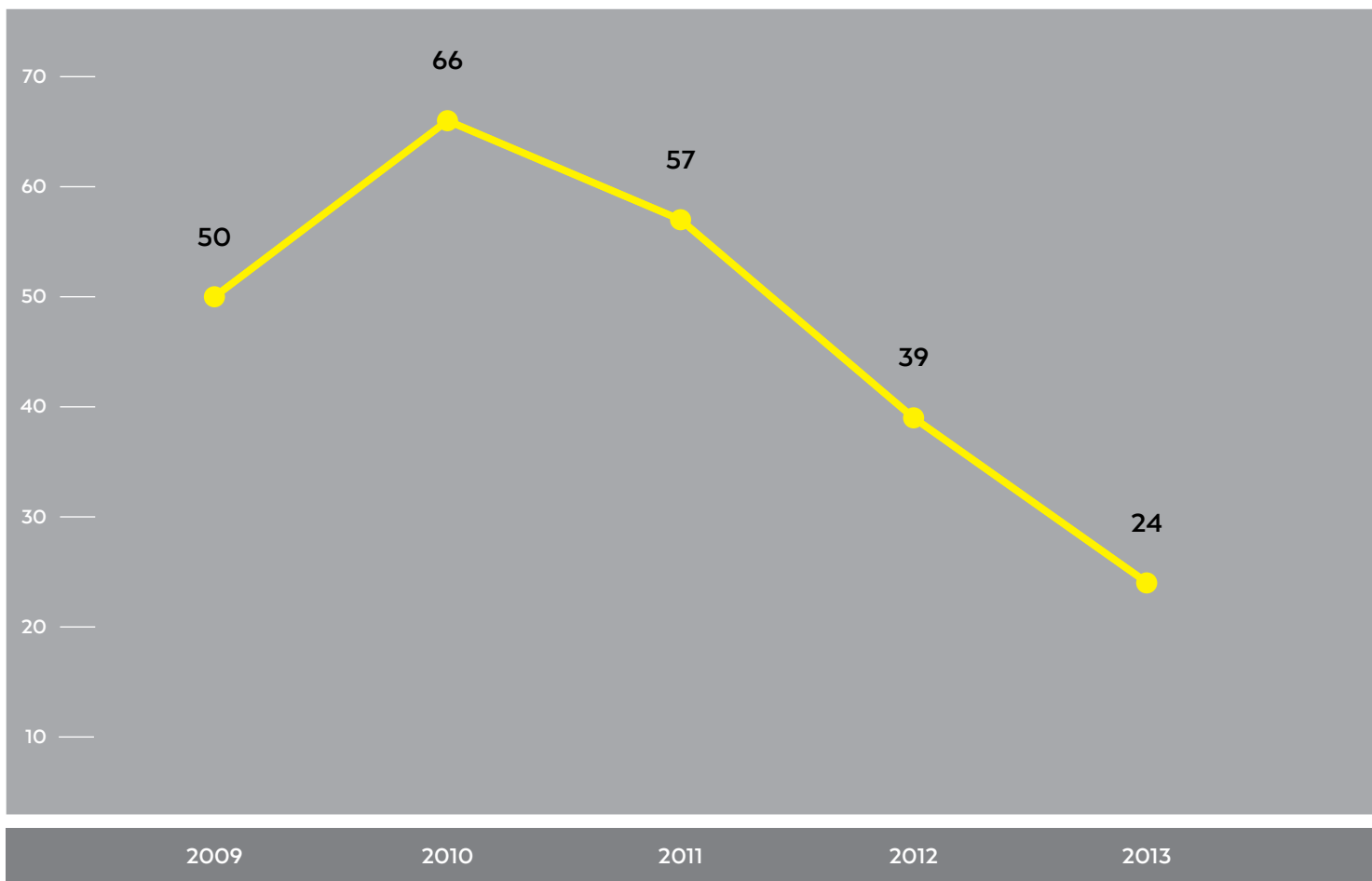
DOMESTIC FILMS PRODUCED

	2009	2010	2011	2012	2013
FICÇÃO - TOTAL // FICTION - TOTAL	27	40	31	19	15
LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS	15	22	19	8	8
CURTAS-METRAGENS // SHORT FILMS	12	18	12	11	7
DOCUMENTÁRIO - TOTAL // DOCUMENTARY - TOTAL	12	15	16	9	6
LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS	8	11	10	7	5
CURTAS-METRAGENS // SHORT FILMS	4	4	6	2	1
ANIMAÇÃO - TOTAL // ANIMATION - TOTAL	11	11	10	11	3
LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS	1	-	-	-	-
CURTAS-METRAGENS // SHORT FILMS	10	11	10	11	3
TOTAL	50	66	57	39	24

Em 2013 foram produzidas, com o apoio financeiro do ICA, um total de 24 obras cinematográficas nacionais, das quais 13 longas-metragens (8 de ficção e 5 documentários) e 11 curtas-metragens (7 de ficção, 1 documentário e 3 obras de animação), o que representa um decréscimo de 38,5% em relação ao ano transato.

In 2013, a total of 24 films were produced with financial support from ICA: 13 feature films (8 fiction and 5 documentaries) and 11 short films (7 fiction, 1 documentary and 3 animation), corresponding to a 38.5% decrease in comparison with 2012.

FILMES NACIONAIS PRODUZIDOS - 2009 / 2013
DOMESTIC FILMS PRODUCED



FILMES, RECEITAS E ESPECTADORES // FILMS, GBO AND ADMISSIONS

PRÉMIOS INTERNACIONAIS - DESTAQUES 2013

INTERNATIONAL AWARDS - HIGHLIGHTS

FILME // TITLE REALIZADOR // DIRECTOR	EVENTO EVENT	PAÍS COUNTRY	PRÉMIOS / MENÇÕES AWARDS / SPECIAL MENTIONS
A BATALHA DE TABATÔ João Viana	BERLINALE	Alemanha Germany	> Best First Feature Award - Special Mention of the Jury
BELA VISTA Filipa Reis, João Miller Guerra	FIDOCs - Festival Internacional de Documentales de Santiago	Chile	> Mejor cortometraje competencia internacional Competencia Internacional de cortos "Monsieur Guillaume"
CATIVEIRO André Gil Mata	Doc Alliance Selection Award 2013	França France	> Doc Alliance Selection Award 2013
E AGORA? LEMBRA-ME Joaquim Pinto	Festival del Film Locarno	Suíça Switzerland	> Premio speciale della giuria > Special Mention - Premio FIPRESCI > Secondo Premio miglior regista - Premio Giuria dei giovani Concorso Internazionale
	FICVALDIVIA - Festival Internacional de Cine de Valdivia	Chile	> Mejor Pelicula Largometraje Internacional Competencia Largometraje Internacional
	RIDM - Rencontres Internationales du Documentaire de Montréal	Canadá Canada	> Grand Prix de la compétition internationale longs métrages Compétition Internationale Longs Métrages

FILME // TITLE REALIZADOR // DIRECTOR	EVENTO EVENT	PAÍS COUNTRY	PRÉMIOS / MENÇÕES AWARDS / SPECIAL MENTIONS
GAMBOZINOS João Nicolau	Quinzaine des Réalisateurs	França France	> Prix Illy du Court Métrage
KALI, O PEQUENO VAMPIRO Regina Pessoa	San Francisco International Film Festival	EUA US	> Golden Gate Award For Best Animated Short Golden Gate Awards Short Film Competition
OUTRO HOMEM QUALQUER Luís Soares	ZINEBI - Festival Internacional de Cine Documental y Cortometraje de Bilbao	Espanha Spain	> Mikeldi de Oro de Animación Sección Oficial/Concurso Internacional
SIZÍGIA Luís Urbano	Festival International du Court Métrage	França France	> Prix Spécial du Jury Compétition Labo 4
TABATÔ João Viana	BERLINALE	Alemanha Germany	> DAAD Short Film Award Berlinale Shorts IV
TABU Miguel Gomes	Festival Internacional de Cine de Cartagena	Colômbia Colombia	> Mejor Pelicula: Premio Cinecolombia Competencia Oficial Ficción
	2013 International Cinephile Society Awards	EUA US	> Best Original Screenplay
TERRA DE NINGUÉM Salomé Lamas	DOCUMENTA MADRID - Festival Internacional de Documentales de Madrid	Espanha Spain	> Mención Especial del Jurado Sección Oficial Largometrajes

DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRAFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES ESTREADOS E EXIBIDOS POR ORIGEM - 2013

FILMS RELEASED AND EXHIBITED BY ORIGIN

	ESTREADOS* RELEASED	EXIBIDOS* EXHIBITED
EUROPA // EUROPE	138	521
PORTUGAL	20	131
EUROPA // EUROPE	63	203
CO-PRODUÇÕES EUROPA // CO-PROD. EUROPE	39	132
CO-PRODUÇÕES EUROPA / OUTROS // CO-PROD. EUROPE / OTHERS	16	55
CO-PRODUÇÕES EUROPA / EUA // CO-PROD. EUROPE / US	27	54
EUA // US	165	303
CO-PRODUÇÕES EUA / OUTROS // CO-PROD. US / OTHERS	20	38
EUA // US	145	265
OUTROS // OTHERS	18	76
TOTAL	348	954

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

No ano de 2013 estrearam em Portugal 348 filmes de longa-metragem, com as obras provenientes dos EUA a representarem 47,4% e as de origem europeia 39,7%. No que diz respeito aos filmes exibidos no mesmo período, podemos observar uma inversão das posições relativas, representando os filmes europeus 54,6% e os de origem norte-americana apenas 31,8%.

In 2013, 348 new feature films were released, 47.4% from the US and 39.7% from Europe. However, the total number of films exhibited in the year shows a reverse tendency, in terms of relative position - with European films accounting for 54.6% and American films only 31.8% of all films exhibited.

QUOTA DE MERCADO(FILMES ESTREADOS E EXIBIDOS POR ORIGEM) - 2013

MARKET SHARE (FILMS RELEASED AND EXHIBITED BY ORIGIN)

FILMES ESTREADOS // FILMS RELEASED



FILMES EXIBIDOS // FILMS EXHIBITED



■ EUROPA
EUROPE

■ CO-PROD. EUROPA / EUA
CO-PROD.EUROPE / US

■ EUA
US

■ OUTROS
OTHERS

DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES ESTREADOS POR ORIGEM - 2009 / 2013*

FILMS RELEASED BY ORIGIN

	2009	2010	2011	2012	2013
EUROPA // EUROPE	84	103	104	125	138
PORTUGAL	22	23	23	26	20
EUROPA // EUROPE	37	31	30	48	63
CO-PRODUÇÕES EUROPA // CO-PROD. EUROPE	20	30	36	41	39
CO-PRODUÇÕES EUROPA / OUTROS // CO-PROD. EUROPE / OTHERS	5	19	15	10	16
CO-PRODUÇÕES EUROPA / EUA // CO-PROD. EUROPE / US	45	28	33	20	27
EUA // US	135	124	131	137	165
CO-PRODUÇÕES EUA / OUTROS // CO-PROD. US / OTHERS	26	16	25	20	20
EUA // US	109	108	106	117	145
OUTROS // OTHERS	7	7	16	6	18
TOTAL	271	262	284	288	348

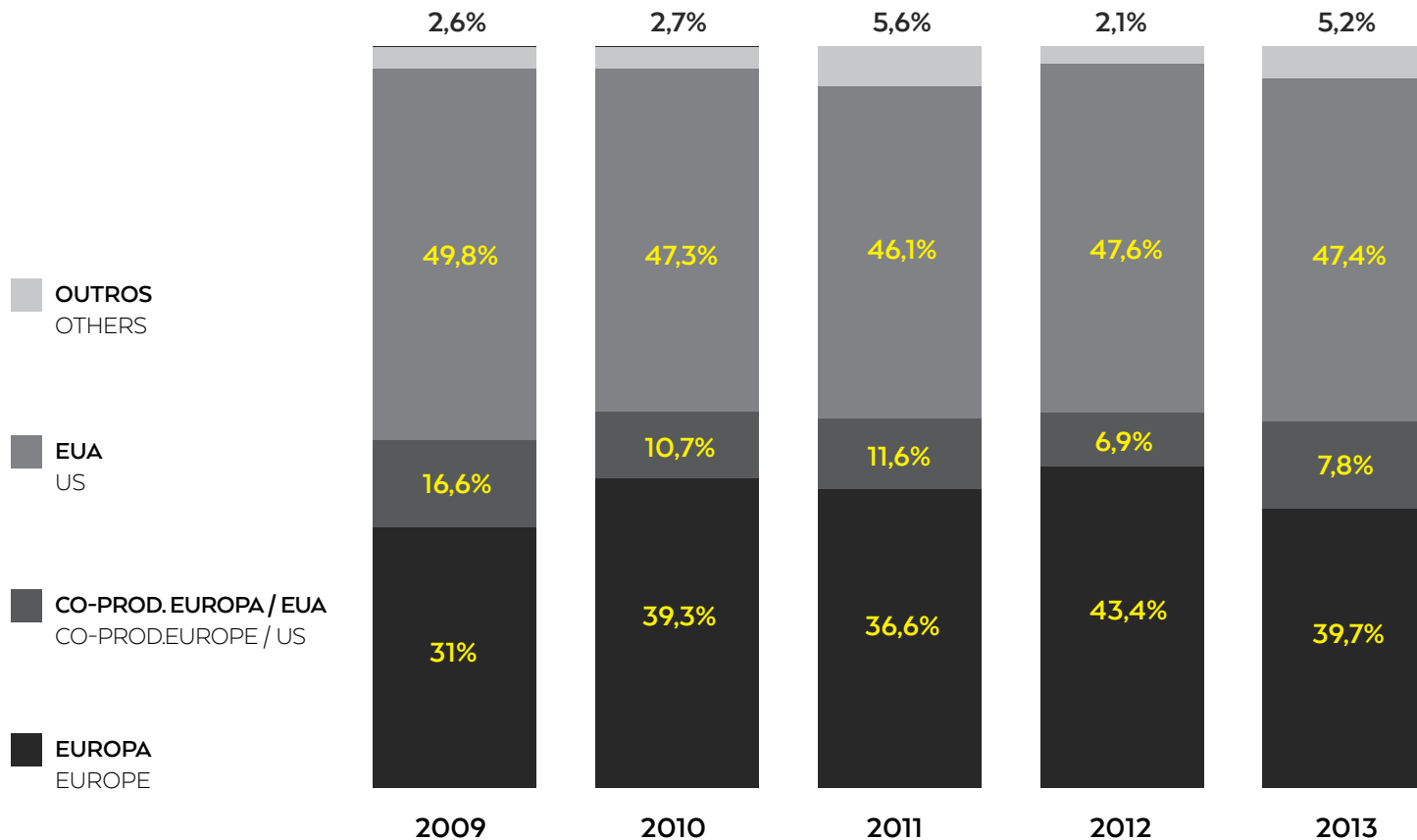
*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

Entre 2009 e 2013 estrearam em média, por ano, 291 filmes de longa-metragem em Portugal. Neste período a quota média de mercado dos filmes estreados com origem nos EUA e na Europa foi de 47,7% e 38,0% respetivamente. De salientar que as coproduções entre a Europa e os EUA registaram uma quota média de 10,7%.

Between 2009 and 2013, an average number of 291 feature films were released in Portugal per year. During this period, the average market share by country of origin shows the US on top with 47.7%, followed by Europe with 38%. Coproductions between Europe and the US had an average market share of 10.7%.

QUOTA DE MERCADO (FILMES ESTREADOS POR ORIGEM) - 2009 / 2013

MARKET SHARE (FILMS RELEASED BY ORIGIN)



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

RECEITAS E ESPECTADORES POR ORIGEM - 2013

GBO AND ADMISSIONS BY ORIGIN

	RECEITA BRUTA GBO	ESPECTADORES ADMISSIONS
EUROPA // EUROPE	€ 12 327 689,84	2 461 413
PORTUGAL	€ 2 147 338,33	431 346
EUROPA // EUROPE	€ 8 505 655,46	1 687 783
CO-PRODUÇÕES EUROPA // CO-PROD. EUROPE	€ 1 205 442,41	249 235
CO-PRODUÇÕES EUROPA / OUTROS // CO-PROD. EUROPE / OTHERS	€ 469 253,64	93 049
CO-PRODUÇÕES EUROPA / EUA // CO-PROD. EUROPE / US	€ 4 653 854,57	895 670
EUA // US	€ 47 447 477,57	8 964 311
CO-PRODUÇÕES EUA / OUTROS // CO-PROD. US / OTHERS	€ 5 867 399,97	1 032 127
EUA // US	€41 580 077,73	7 932 184
OUTROS // OTHERS	€ 1 066 249,80	225 351
TOTAL	€ 65 495 316,91	12 546 745

Em 2013 os filmes com origem nos EUA foram vistos por aproximadamente 9 milhões de espectadores, tendo gerado uma receita bruta de bilheteira superior a 47 milhões de euros, o que corresponde a uma quota de mercado de 72,4%, enquanto os filmes europeus, vistos por cerca de 2,5 milhões de espectadores, geraram 12,3 milhões de euros de receita, equivalendo a uma quota de 18,8%.

In 2013 films originated in the US were seen by approximately 9 million viewers. The gross box office amounted to over 47 million euros, corresponding to a 72.4% market share; European films were viewed by 2.5 million viewers and generated a gross box office of 12.3 million euros, equivalent to a market share of 18.8%.

QUOTA DE MERCADO (RECEITAS E ESPECTADORES POR ORIGEM) - 2013

MARKET SHARE (GBO AND ADMISSIONS BY ORIGIN)

RECEITA BRUTA // GBO



ESPECTADORES // ADMISSIONS



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRAFICA // FILM DISTRIBUTION

ESPECTADORES POR ORIGEM - 2009 / 2013

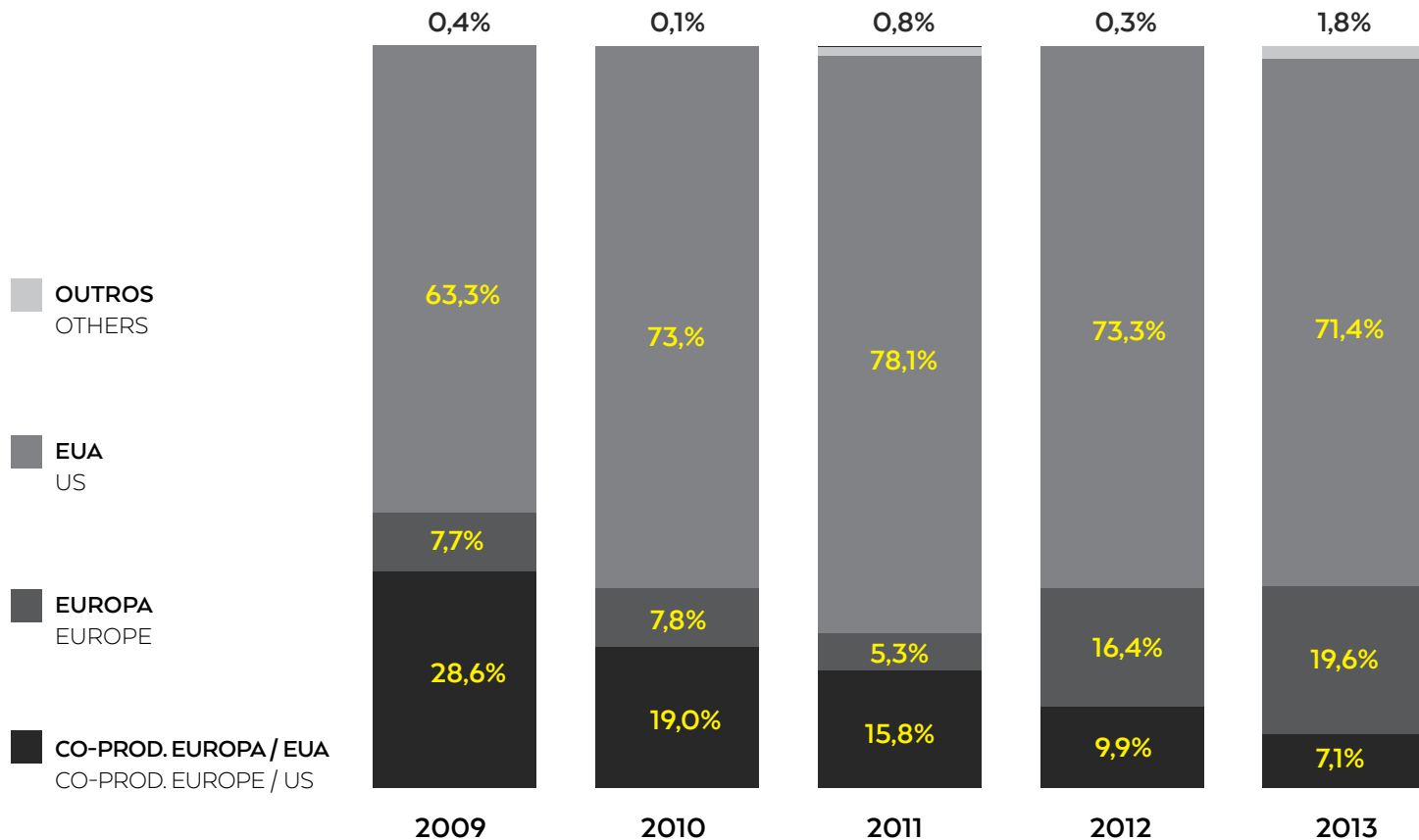
ADMISSIONS BY ORIGIN

	2009	2010	2011	2012	2013
EUROPA // EUROPE	1 211 758	1 299 152	824 756	2 269 794	2 461 413
PORTUGAL	426 229	308 675	104 442	734 264	431 346
EUROPA // EUROPE	540 515	411 063	383 286	807 939	1 687 783
CO-PRODUÇÕES EUROPA // CO-PROD. EUROPE	220 010	434 357	221 722	570 138	249 235
CO-PRODUÇÕES EUROPA / OUTROS // CO-PROD. EUR. / OTHERS	25 004	145 057	115 306	157 453	93 049
CO-PRODUÇÕES EUROPA / EUA // CO-PROD. EUROPE / US	4 497 908	3 148 823	2 482 516	1 365 240	895 670
EUA // US	9 936 697	12 095 389	12 266 241	10 127 529	8 964 311
CO-PRODUÇÕES EUA / OUTROS // CO-PROD. US / OTHERS	1 627 369	653 800	1 504 682	924 017	1 032 127
EUA // US	8 309 328	11 441 589	10 761 559	9 203 512	7 932 184
OUTROS // OTHERS	58 327	16 367	128 136	48 009	225 351
TOTAL	15 704 690	16 559 731	15 701 649	13 810 572	12 546 745

Entre 2009 e 2013 a quota média de mercado, no que diz respeito a espectadores por origem de filmes, foi de 71,8% para as obras cinematográficas com origem nos EUA e de 11,4% para as europeias. De salientar que os espectadores dos filmes com origem em coproduções entre a Europa e os EUA registaram uma quota média de 16,1%.

Between 2009 and 2013 the average market share based on admissions by country of origin was as follows: US, 71.8%, and Europe, 11.4%; while coproductions between Europe and the US had an average market share of 16.1%.

QUOTA DE MERCADO (ESPECTADORES POR ORIGEM) - 2009 / 2013
MARKET SHARE (ADMISSIONS BY ORIGIN)



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

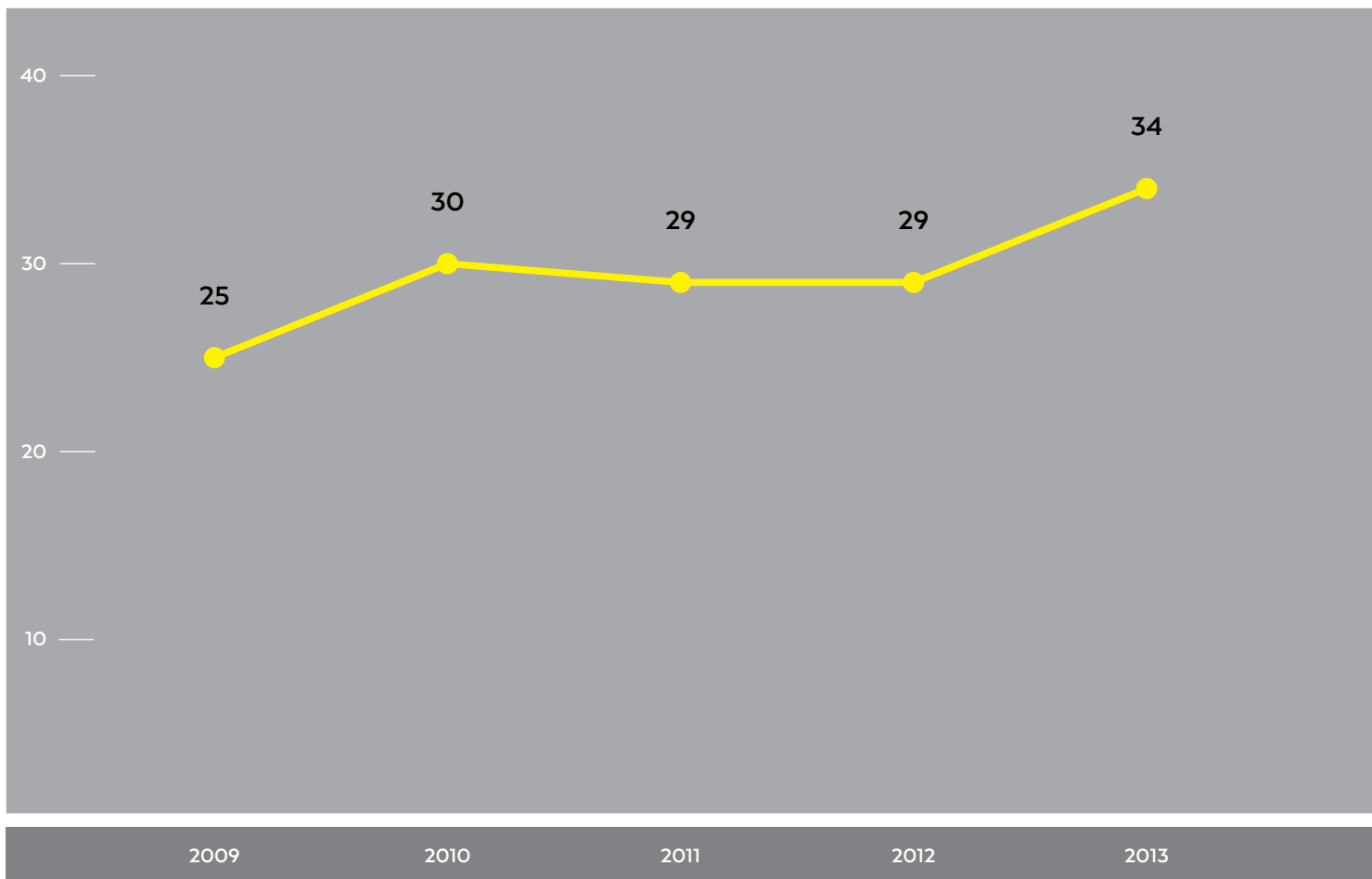
FILMES NACIONAIS ESTREADOS - 2009 / 2013 DOMESTIC FILMS RELEASED

	2009	2010	2011	2012	2013
FICÇÃO - TOTAL // FICTION - TOTAL	21	20	19	24	27
LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS	18	15	16	21	16
CURTAS-METRAGENS // SHORT FILMS	3	5	3	3	11
DOCUMENTÁRIO - TOTAL // DOCUMENTARY - TOTAL	3	9	10	5	6
LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS	3	8	7	5	4
CURTAS-METRAGENS // SHORT FILMS	-	1	3	-	2
ANIMAÇÃO - TOTAL // ANIMATION - TOTAL	1	1	-	-	1
LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS	1	-	-	-	-
CURTAS-METRAGENS // SHORT FILMS	-	1	-	-	1
TOTAL	25	30	29	29	34

Em 2013 estrearam em Portugal 34 filmes nacionais, dos quais 47,1% são longas-metragens de ficção, sendo de realçar a estreia de 11 curtas-metragens de ficção, 32,4% do total.

In 2013 there were 34 domestic films released in Portugal, 47.1% of which were fiction feature films. 11 fiction short films were also released (32.4% of the total).

FILMES NACIONAIS ESTREADOS - 2009 / 2013
DOMESTIC FILMS RELEASED



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

QUOTA DE MERCADO DOS FILMES NACIONAIS - 2009/2013

DOMESTIC FILMS MARKET SHARE

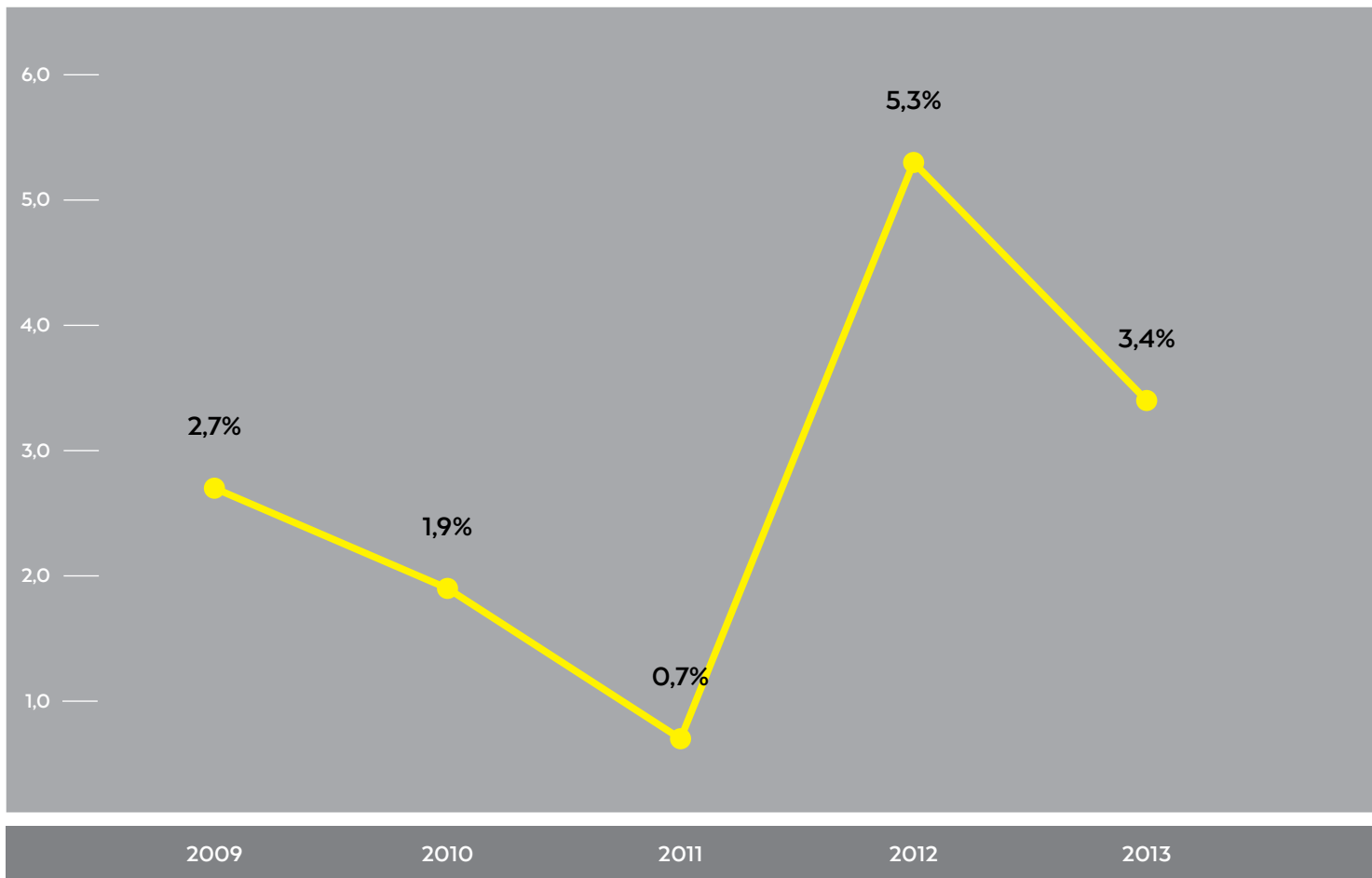
	2009	2010	2011	2012	2013
FILMES NACIONAIS ESTREADOS* DOMESTIC FILMS RELEASED	22	23	23	26	20
QUOTA DE MERCADO (FILMES) MARKET SHARE (FILMS)	8,1%	8,7%	8,1%	9,0%	5,7%
RECEITAS DE FILMES NACIONAIS DOMESTIC FILMS GBO	€ 1 852 529,21	€ 1 329 725,77	€ 415 953,44	€ 3 630 992,35	€ 2 147 338,33
QUOTA DE MERCADO (RECEITAS) MARKET SHARE (GBO)	2,5%	1,6%	0,5%	4,9%	3,3%
ESPECTADORES FILMES NACIONAIS DOMESTIC FILMS ADMISSIONS	426 229	308 675	104 442	734 264	431 346
QUOTA DE MERCADO (ESPECTADORES) MARKET SHARE (ADMISSIONS)	2,7%	1,9%	0,7%	5,3%	3,4%

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

As obras nacionais exibidas em 2013 foram vistas por 431.346 espectadores, a que corresponde uma quota de mercado de 3,4%.

Domestic films exhibited in 2013 had 431,346 admissions and a market share of 3.4%.

QUOTA DE MERCADO DOS FILMES (ESPECTADORES) - 2009/2013
DOMESTIC FILMS MARKET SHARE (ADMISSIONS)



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES E ESPECTADORES POR DISTRIBUIDOR - 2013

FILMS AND ADMISSIONS BY DISTRIBUTOR

DISTRIBUIDOR DISTRIBUTOR	ESTREADOS* RELEASED	EXIBIDOS* EXHIBITED	ESPECTADORES ADMISSIONS
ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	207	339	7 717 336
COLUMBIA TRISTAR WARNER	24	60	2 055 041
BIG PICTURE 2 FILMS	16	22	1 556 312
PRIS AUDIOVISUAIS	22	39	715 661
OUTSIDER FILMS	7	7	167 666
LEOPARDO FILMES	17	37	106 466
ALAMBIQUE	19	35	77 417
MIDAS FILMES	9	30	44 195
VENDETTA FILMES	8	8	21 403
OUTROS // OTHERS	19	377	85 248
TOTAL	348	954	12 546 745

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

Em 2013 no setor da distribuição cinematográfica mantém-se a tendência de concentração, em que a ZON Lusomundo Audiovisuais detém 61,5% da quota de mercado, sendo que as 4 maiores empresas de distribuição representam cerca de 96,0% da quota de mercado.

In 2013, the trend towards concentration in the film distribution sector maintained: ZON Lusomundo Audiovisuais had a 61.5% market share and the four largest distribution companies had a market share of approximately 96.0%.

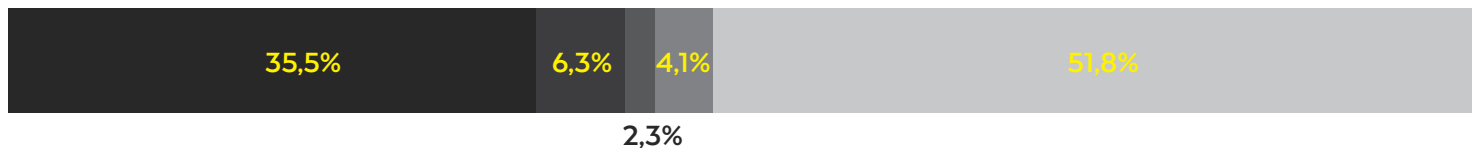
QUOTA DE MERCADO POR DISTRIBUIDOR - 2013

MARKET SHARE BY DISTRIBUTOR

FILMES ESTREADOS POR DISTRIBUIDOR // FILMS RELEASED BY DISTRIBUTOR



FILMES EXIBIDOS POR DISTRIBUIDOR // FILMS EXHIBITED BY DISTRIBUTOR



ESPECTADORES POR DISTRIBUIDOR // ADMISSIONS BY DISTRIBUTOR



 ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

 COLUMBIA TRISTAR WARNER

 BIG PICTURE 2 FILMS

 PRIS AUDIOVISUAIS

 OUTROS // OTHERS

DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

ESPECTADORES POR DISTRIBUIDOR - 2009 / 2013

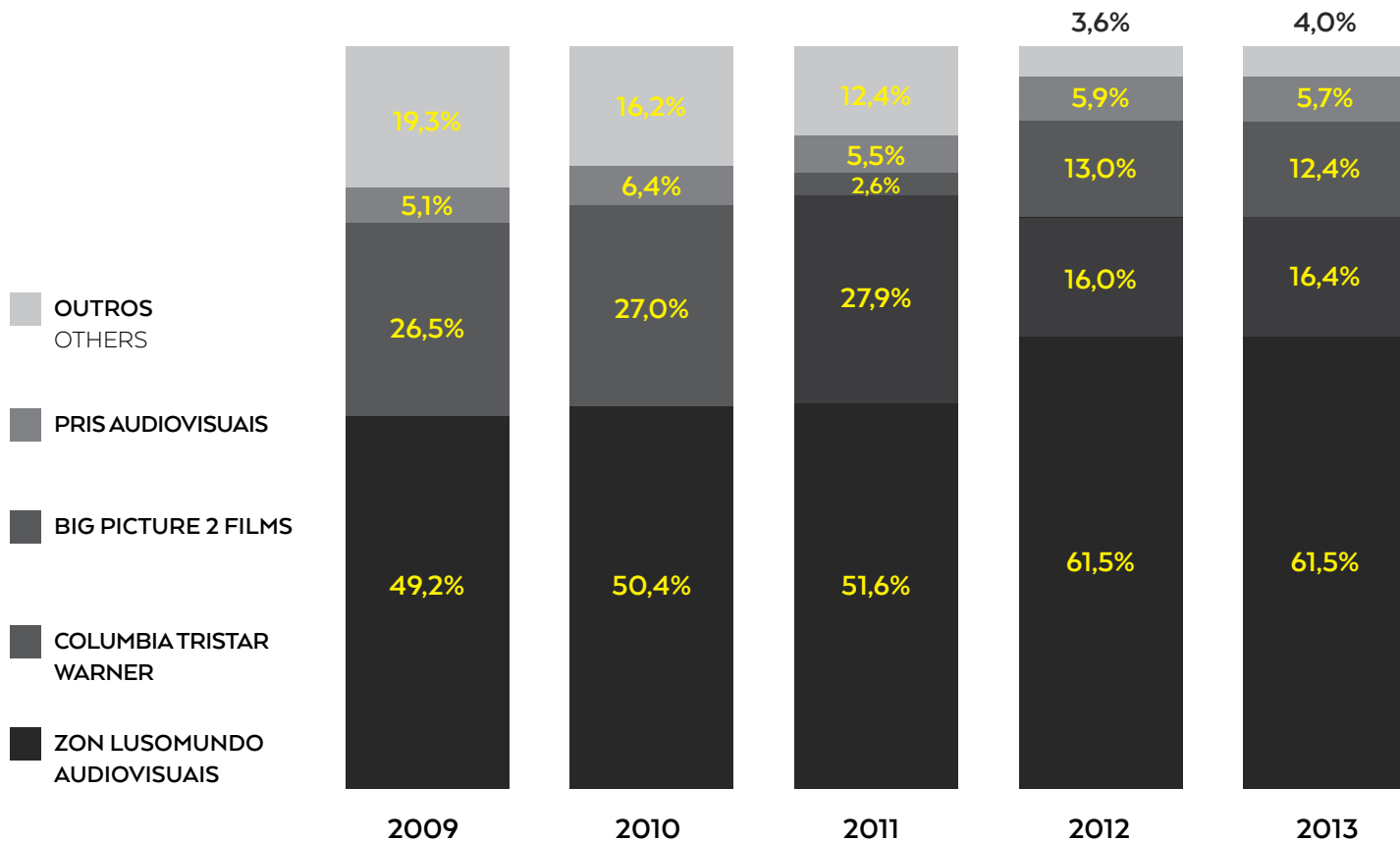
ADMISSIONS BY DISTRIBUTOR

DISTRIBUIDOR // DISTRIBUTOR	2009	2010	2011	2012	2013
ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	7 726 643	8 341 829	8 101 677	8 499 837	7 717 336
COLUMBIA TRISTAR WARNER	4 154 446	4 473 132	4 377 518	2 208 554	2 055 041
BIG PICTURE 2 FILMS	-	-	407 217	1 793 004	1 556 312
PRIS AUDIOVISUAIS	796 439	1 062 254	862 200	817 217	715 661
OUTSIDER FILMS	-	-	-	-	167 666
LEOPARDO FILMES	-	-	-	122 422	106 466
ALAMBIQUE	4 761	37 198	31 475	57 291	77 417
MIDAS FILMES	32 328	32 568	115 953	50 178	44 195
VENDETTA FILMES	-	-	-	-	21 403
LANTERNA DE PEDRA FILMES	89	-	-	8 949	15 719
OUTROS // OTHERS	2 989 984	2 612 750	1 805 609	253 120	69 529
TOTAL	15 704 690	16 559 731	15 701 649	13 810 572	12 546 745

Entre 2009 e 2013 os 4 principais distribuidores cinematográficos, ZON, Columbia, Big Picture e Pris atingiram em média uma quota de mercado (espectadores) de 88,9%, tendo sido registado, em 2013, o valor de 96,0%.

Between 2009 and 2013, the four main film distributors (ZON, Columbia, Big Pictures and Pris) attained an average market share (admissions) of 88,9%, with a market share of 96,0% in 2013.

QUOTA DE MERCADO (ESPECTADORES POR DISTRIBUIDOR) - 2009 / 2013
 MARKET SHARE (ADMISSIONS BY DISTRIBUTOR)



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES ESTREADOS E ESPECTADORES POR DISTRIBUIDOR INTERNACIONAL - 2013

FILMS RELEASED AND ADMISSIONS BY INTERNATIONAL DISTRIBUTOR

DISTRIBUIDOR INTERNACIONAL INTERNATIONAL DISTRIBUTOR	ORIGEM DA DISTRIBUIDORA COUNTRY OF ORIGIN	ESTREADOS* RELEASED	ESPECTADORES ADMISSIONS
20TH CENTURY FOX	US	16	1 440 082
WALT DISNEY STUDIOS	US	7	1 382 650
UNIVERSAL PICTURES	US	11	1 338 789
FILM & TV HOUSE	GB	63	1 271 267
SONY	US	15	1 064 547
WARNER BROS. PICTURES	US	9	867 912
PATHÉ INTERNATIONAL	FR	7	797 826
PROSCENIUM PICTURES	US	6	624 275
PARAMOUNT PICTURES	US	6	533 518
OUTROS // OTHERS		188	2 149 451

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

Em 2013 a 20th Century Fox totalizou o maior número de espectadores, tendo por base os filmes estreados em Portugal, perfazendo cerca de 1,4 milhões de espectadores num total de 16 filmes estreados. Por sua vez, a Film & TV House foi o distribuidor internacional com maior número de estreias (63), com cerca de 1.271 mil espectadores.

In 2013, 20th Century Fox had the highest number of admissions, based on the films released in Portugal, with around 1.4 million viewers from a total of 16 films released. In turn, Film & TV House was the international distributor with the largest number of releases (63), with around 1,271,000 admissions.

QUOTA DE MERCADO (FILMES E ESPECTADORES) - 2013

MARKET SHARE (FILMS RELEASED AND ADMISSIONS)

FILMES ESTREADOS // FILMS RELEASED



ESPECTADORES // ADMISSIONS



20 TH CENTURY FOX WALT DISNEY STUDIOS UNIVERSAL PICTURES FILM & TV HOUSE OUTROS / OTHERS

ORIGEM DAS DISTRIBUIDORAS INTERNACIONAIS - 2013

DISTRIBUTION COMPANY COUNTRIES

FILMES ESTREADOS // FILMS RELEASED



US UK FR DE OUTRAS ORIGENS / OTHERS ORIGINS

DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES ESTREADOS POR DISTRIBUIDOR INTERNACIONAL / NACIONAL - 2013 FILMS RELEASED BY INTERNATIONAL / PORTUGUESE DISTRIBUTOR

DISTRIBUIDOR INTERNACIONAL INTERNATIONAL DISTRIBUTOR	DISTRIBUIDOR PORTUGUESE DISTRIBUTOR	ESTREADOS* RELEASED	ESPECTADORES ADMISSIONS
20TH CENTURY FOX	BIG PICTURE 2 FILMS	16	1 440 082
WALT DISNEY STUDIOS	ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	7	1 382 650
UNIVERSAL PICTURES	ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	11	1 338 789
FILM & TV HOUSE	ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	62	1 264 653
	LANTERNA DE PEDRA FILMES	1	6 614
SONY	COLUMBIA TRISTAR WARNER	15	1 064 547
WARNER BROS. PICTURES	COLUMBIA TRISTAR WARNER	9	867 912
PATHÉ INTERNATIONAL	ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	6	795 926
	VENDETTA FILMES	1	1 900
PROSCENIUM PICTURES	ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	6	624 275
PARAMOUNT PICTURES	ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	6	533 518
LIONSGATE	PRIS AUDIOVISUAIS	7	357 988
OUTROS // OTHERS		181	1 791 463

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

Analisada a presença dos distribuidores internacionais em Portugal, verifica-se que, em 2013, os 6 principais distribuidores, com base no número de espectadores, estão associados a apenas 3 distribuidores nacionais (ZON Lusomundo Audiovisuais, Columbia Tristar Warner e Big Picture 2 Films).

Analysis of the presence of international distributors in Portugal, reveals that, in 2013, the 6 major distributors, based on the number of admissions, are associated with only 3 national distributors (ZON Lusomundo Audiovisuais, Columbia Tristar Warner and Big Pictures 2 Films).

QUOTA DE MERCADO (FILMES ESTREADOS POR DISTRIBUIDOR INTERNACIONAL) - 2013
MARKET SHARE (FILMS RELEASED BY INTERNATIONAL DISTRIBUTOR)

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

WALT DISNEY STUDIOS
19,7%

UNIVERSAL PICTURES
19,1%

FILM & TV HOUSE
18,0%

OUTROS / OTHERS
43,1%

COLUMBIA TRISTAR WARNER

SONY
55,1%

WARNER BROS. PICTURES
44,9%

BIG PICTURE 2 FILMS

20 TH CENTURY FOX
100%

DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRAFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES ESTREADOS POR TIPO DE PROJEÇÃO - 2009 / 2013*

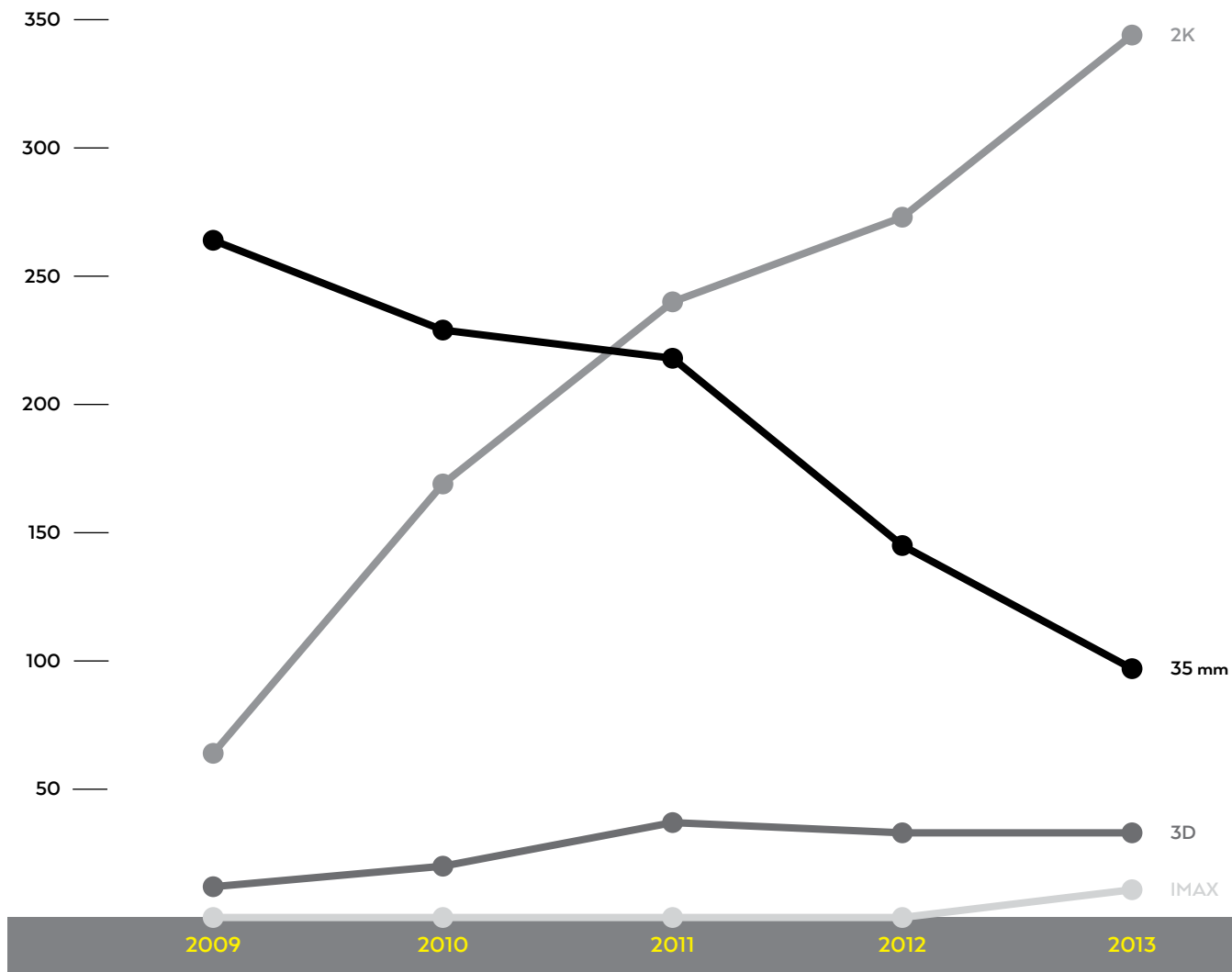
FILMS RELEASED BY PROJECTION TYPE

DISTRIBUIDOR DISTRIBUTOR	2009			2010			2011			2012			2013				
	35mm	2K	3D	35mm	2K	3D	35mm	2K	3D	35mm	2K	3D	35mm	2K	3D	Imax	
ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS	132	23	7	83	77	11	96	119	17	74	143	16	51	207	16	5	
COLUMBIA TRISTAR WARNER	26	15	1	31	30	5	32	31	10	20	27	8	22	24	8	5	
BIG PICTURE 2 FILMS	-	-	-	-	-	-	3	3	-	10	14	5	11	16	6	-	
PRIS AUDIOVISUAIS	29	8	1	38	23	3	22	24	4	24	28	4	5	22	1	1	
ALAMBIQUE	2	-	-	9	3	-	12	3	-	6	10	-	4	16	-	-	
LEOPARDO FILMES	-	-	-	-	-	-	-	-	-	4	15	-	4	16	-	-	
MIDAS FILMES	7	1	-	10	3	-	7	11	1	1	8	-	-	9	-	-	
OUTSIDER FILMS	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	-	7	2	-	
CLMC - MULTIMÉDIA	25	5	2	23	16	1	14	15	2	-	-	-	-	-	-	-	
OUTROS // OTHERS	43	12	1	35	17	-	32	34	3	6	28	-	-	27	-	-	
TOTAL	264	64	12	229	169	20	218	240	37	145	273	33	97	344	33	11	

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

Em 2013 estrearam em Portugal 344 longas-metragens em formato digital, ou seja, a quase totalidade dos filmes estreados (348) tiveram a sua projeção em digital, representando um crescimento em relação ao ano anterior de 26,0%. Os 4 principais distribuidores cinematográficos foram responsáveis por 78,2% dos filmes digitais estreados, registando as seguintes quotas de mercado: ZON Lusomundo 60,2%, Columbia Tristar Warner 7,0%, Big Pictures 2 Films 4,7% e Pris Audiovisuais 6,4%.

In 2013, 344 feature films in digital format were released in Portugal, i.e. almost all of the new releases (348). This represents a 26.0 % growth in relation to the previous year. The 4 main film distributors were responsible for 78.2% of the new digital releases: ZON Lusomundo with 60.2%; Columbia Tristar Warner with 7.0%; Big Pictures 2 Films with 4.7%; and Pris Audiovisuais with 6.4%.



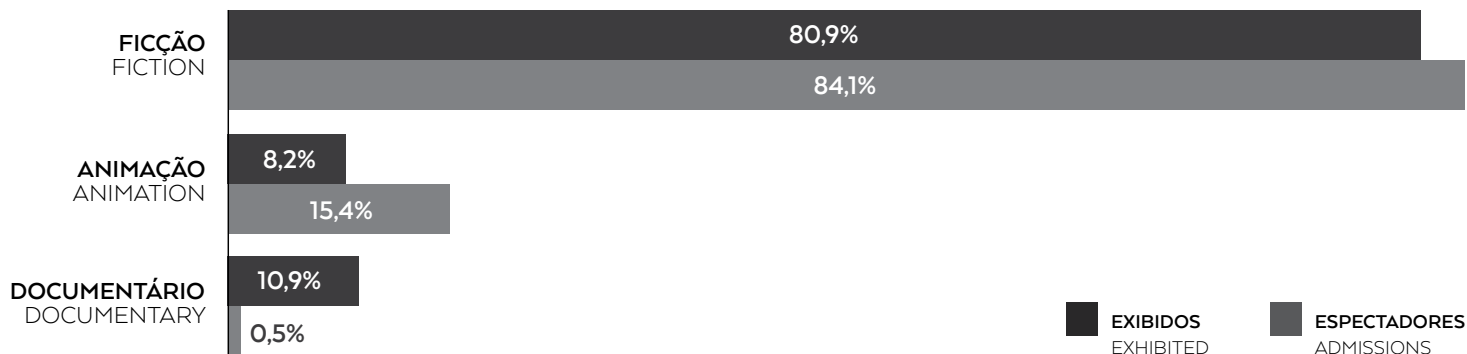
DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

FILMES ESTREADOS POR TIPO - 2013

FILMS RELEASED BY TYPE

TIPO TYPE	ESTREADOS* RELEASED	EXIBIDOS* EXHIBITED	ESPECTADORES ADMISSIONS
FICÇÃO // FICTION	308	772	10 527 017
ANIMAÇÃO // ANIMATION	28	78	1 931 219
DOCUMENTÁRIO // DOCUMENTARY	12	104	65 615

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

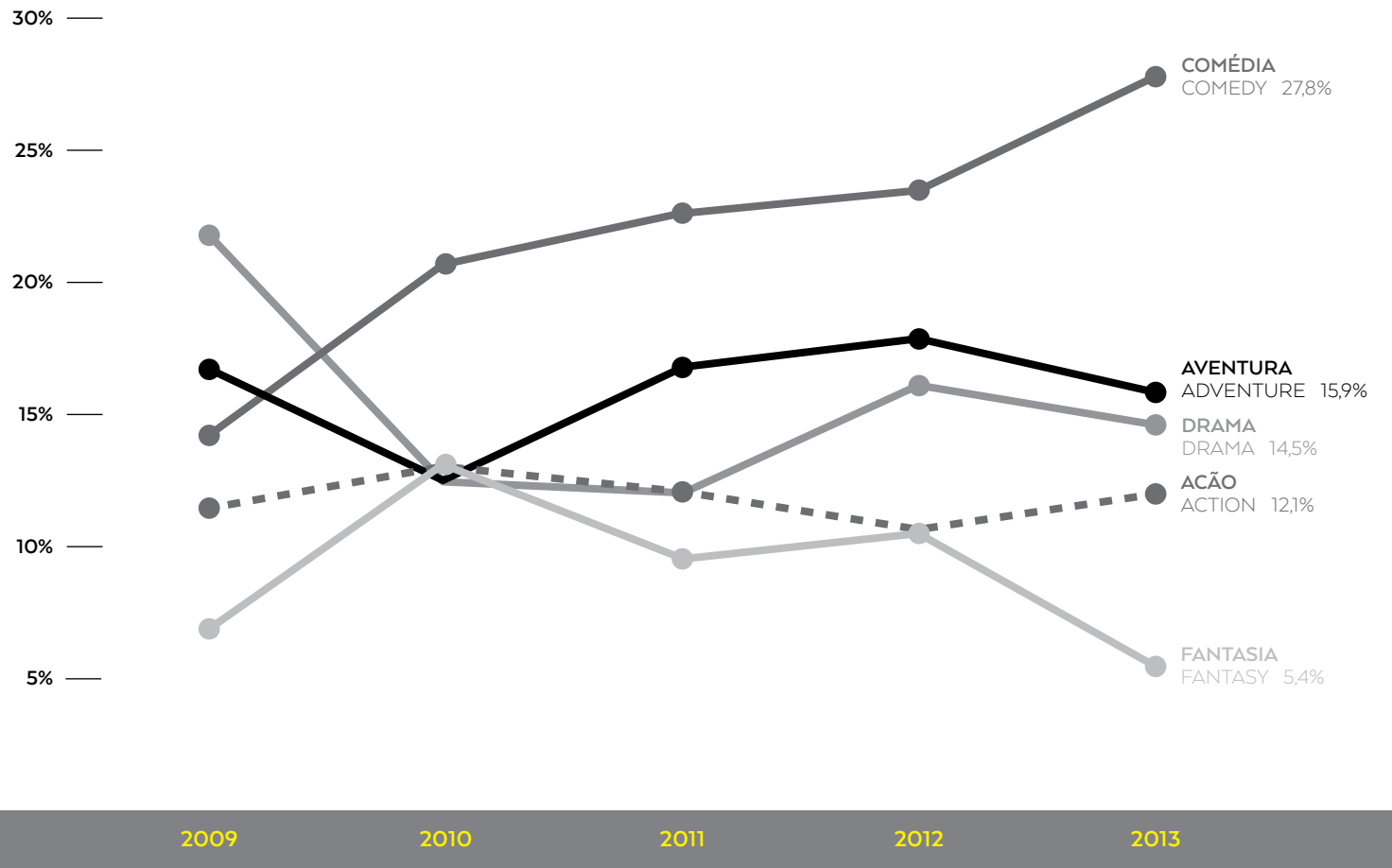


Do total de filmes estreados em 2013, 88,5% são obras de ficção e apenas 8,0% de animação. No entanto, após análise do número de espectadores por filmes estreados, verifica-se que os filmes de animação alcançam o rácio mais elevado com 68,972 espectadores por filme, contrapondo às obras de ficção que alcançaram um rácio de 34.179. O drama foi o género que, em 2013, registou mais obras cinematográficas estreadas em Portugal, 123 (35,4%) e os filmes de comédia os que mais espectadores fizeram, 27,8% do total.

For new releases in 2013, 88.5% were fiction films and only 8.0% were animation productions. However, if we analyse the number of admissions per film released, we verify that animation films attained a higher ratio in comparison with fiction films, with 68,972 and 34,179 admissions per film respectively.

The drama genre had the highest number of releases in Portugal in 2013: 123 (35.4%), whereas comedies had the highest share of admissions (27.8% of the total).

5 PRINCIPAIS GÊNEROS - 2009 / 2013
5 MAJOR GENRES



DISTRIBUIÇÃO CINEMATOGRÁFICA // FILM DISTRIBUTION

LÍNGUA FALADA DOS FILMES ESTREADOS* - 2013 FILMS RELEASED BY LANGUAGE

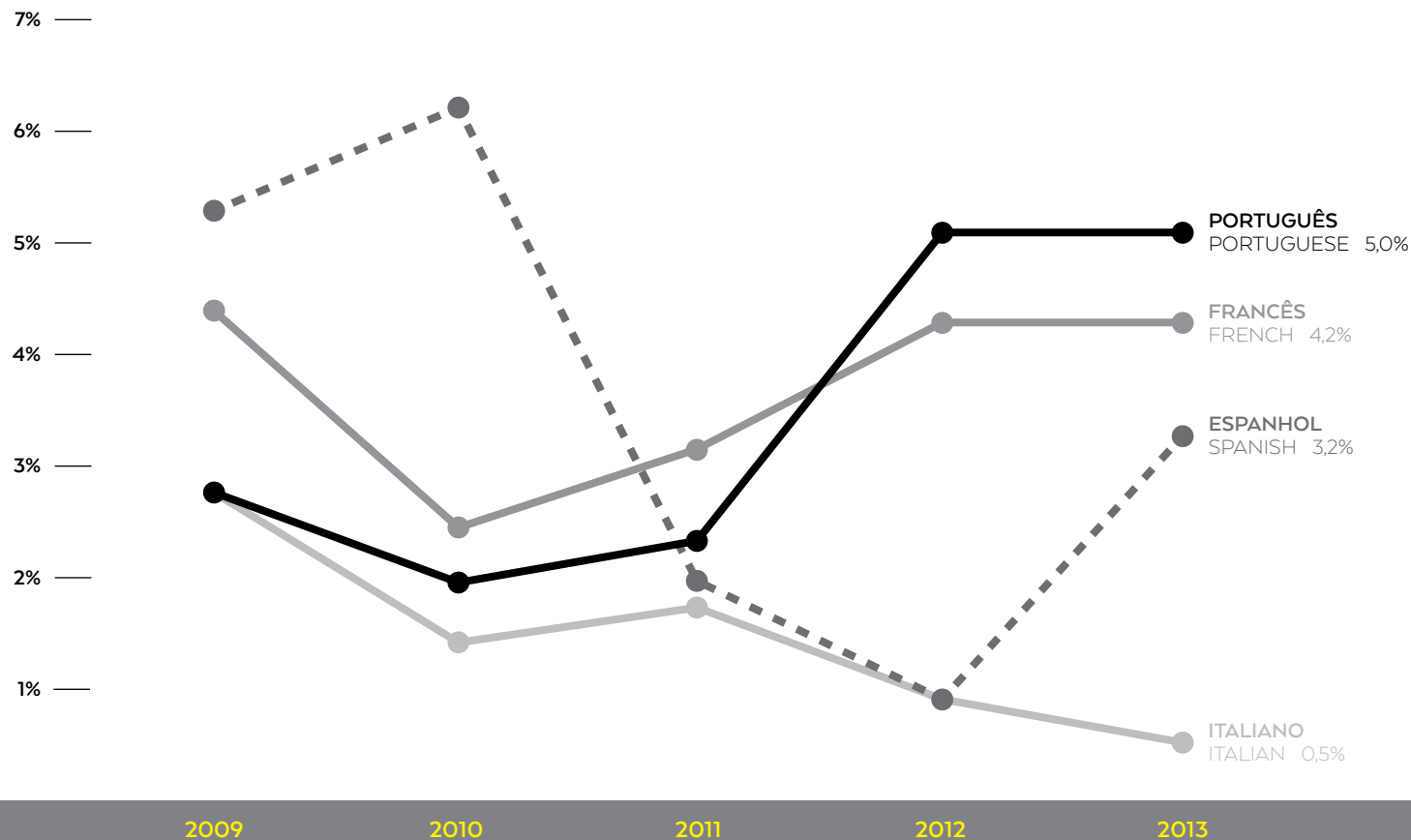
LÍNGUA FALADA LANGUAGE	ESPECTADORES ADMISSIONS	RECEITA BRUTA GBO
INGLÊS // ENGLISH	9 942 010	€ 52 304 081,92
PORTUGUÊS // PORTUGUESE	626 534	€ 3 142 884,66
FRANCÊS // FRENCH	529 470	€ 2 702 123,30
ESPAÑHOL // SPANISH	401 703	€ 2 037 365,97
ALEMÃO // GERMAN	181 833	€ 880 137,54
RUSSO // RUSSIAN	152 455	€ 789 071,25
JAPONÊS // JAPANESE	80 045	€ 435 660,83
TAILANDÊS // THAI	78 666	€ 389 195,04
SUECO // SWEDISH	75 104	€ 371 343,29
OUTRAS // OTHERS	478 925	€ 2 443 453,10
TOTAL	12 546 745	€ 65 495 316,91

*LONGAS-METRAGENS // FEATURE FILMS

Os filmes exibidos em língua inglesa foram vistos por 79,2% do total dos espetadores. O português foi a segunda língua mais falada nos filmes exibidos em 2013 alcançando 5,0% do total de espetadores .

English-language films recorded 79.2% of all admissions. Portuguese was the second biggest language category in 2013 with 5.0% of all admissions.

LÍNGUA FALADA (ESPECTADORES) - 2009 / 2013 - SEM LÍNGUA INGLESA
NON-ENGLISH LANGUAGE FILMS (ADMISSIONS)



EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

RECINTOS, ECRÃS E LUGARES POR EXIBIDOR - 2013

SITES, SCREENS AND SEATS BY EXHIBITOR

EXIBIDOR EXHIBITOR	RECINTOS SITES	ECRÃS SCREENS	LUGARES SEATS
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	29	211	39 244
ORIENT CINEPLACE	10	60	9 430
SOCORAMA	10	46	6 455
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	3	45	9 659
NLC-CINEMA CITY	5	37	5 526
VIVACINE MULTIMÉDIA	3	13	1 237
SBC - SPEAN BRIDGE CINEMAS	1	9	1 452
ALGARCINE	4	8	1 246
MEDEIA FILMES	3	8	1 372
J GOMES & CA	2	7	1 442
CINEMAS CINEMAX	1	3	382
CINEMAS FONTE NOVA	1	3	459
IMOBILASA	1	3	339
TEATRO JOSÉ LÚCIO	3	3	1 185
OUTROS // OTHERS	82	88	25 936
TOTAL	158	544	105 364

No ano de 2013 contabilizaram-se 97 exibidores cinematográficos com atividade regular, com bilheteiras informatizadas e com envio de dados ao ICA, dos quais 26 são associações culturais, 49 entidades municipais e 22 empresas de exibição cinematográfica. Neste ano entrou no mercado um novo exibidor, Orient Cineplace, que em conjunto com a ZON Lusomundo registaram 49,8% do total de ecrãs do país e 46,2% da oferta nacional de lugares em recintos de cinema.

In 2013 there were 97 film exhibitors operating regularly, with computerised ticketing systems and sending box office data to ICA, of which 26 are cultural associations, 49 municipal entities and 22 film exhibition companies. A new exhibitor entered the market in 2013 - Orient Cineplace. ZON Lusomundo and Orient Cineplace jointly own 49.8% of total screens and 46.2% of seats in domestic cinema sites.

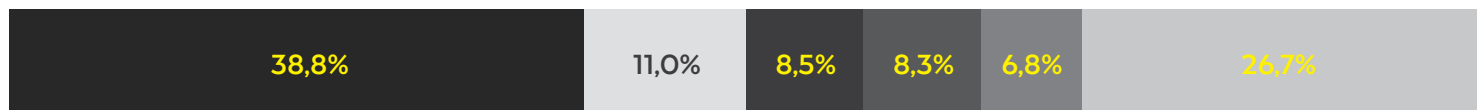
QUOTA DE MERCADO (RECINTOS E ECRÃS POR EXIBIDOR) - 2013

MARKET SHARE (SITES AND SCREENS BY EXHIBITOR)

RECINTOS POR EXIBIDOR // SITES BY EXHIBITOR



ECRÃS POR EXIBIDOR // SCREENS BY EXHIBITOR



■ ZON LUSOMUNDO CINEMAS ■ ORIENT CINEPLACE ■ SOCORAMA ■ UCI ■ NLC-CINEMA CITY ■ OUTROS / OTHERS

EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

NÚMERO DE ECRÃS POR EXIBIDOR - 2009 / 2013

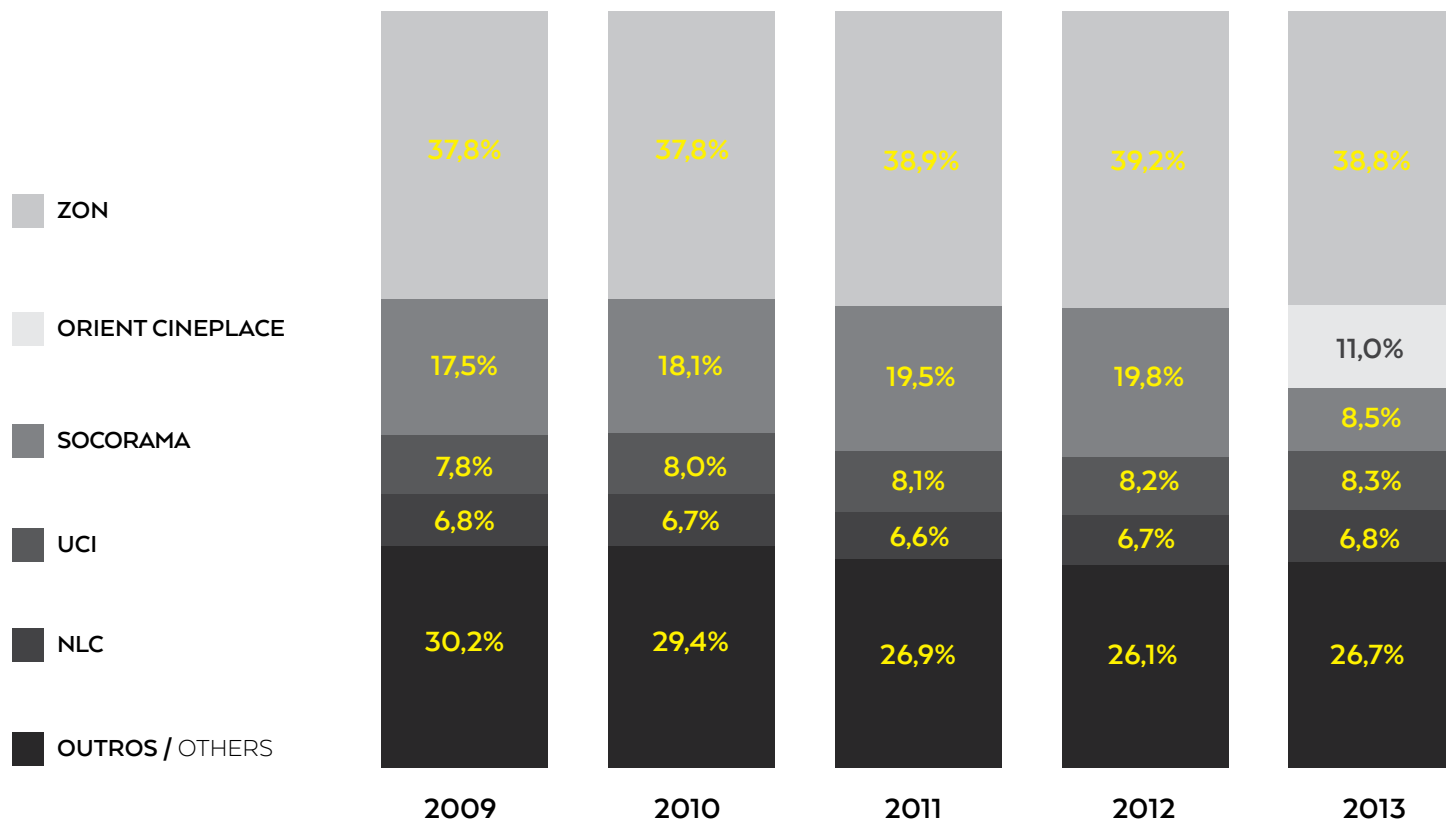
NUMBER OF SCREENS PER EXHIBITOR

EXIBIDOR EXHIBITOR	2009	2010	2011	2012	2013
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	218	213	217	216	211
ORIENT CINEPLACE	-	-	-	-	60
SOCORAMA	101	102	109	109	46
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	45	45	45	45	45
NLC-CINEMA CITY	39	38	37	37	37
FDO / VIVACINE MULTIMÉDIA	13	13	13	13	13
SBC - SPEAN BRIDGE CINEMAS	9	9	9	9	9
ALGARCINE	8	6	6	6	8
MEDEIA FILMES	15	15	11	7	8
J GOMES & CA	9	9	7	7	7
CINEMAS CINEMAX	-	3	3	3	3
CINEMAS FONTE NOVA	3	3	3	3	3
IMOBILASA	-	-	3	3	3
TEATRO JOSÉ LÚCIO	5	3	3	3	3
OUTROS // OTHERS	112	105	92	90	88
TOTAL	577	564	558	551	544

Em 2013 foram contabilizados 544 ecrãs de cinema em Portugal, com os 5 principais exibidores cinematográficos, ZON, Orient Cineplace, Socorama, UCI e NLC, a deterem 73,3% do total.

In 2013 there were 544 cinema screens in Portugal, 73.3% of which belonged to the five main film exhibitors (ZON, Orient Cineplace, Socorama, UCI and NLC).

QUOTA DE MERCADO (ECRÃS POR EXIBIDOR) - 2009 / 2013
MARKET SHARE (SCREENS PER EXHIBITOR)



EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

ECRÃS DIGITAIS EM PORTUGAL POR EXIBIDOR - 2009 / 2013

DIGITAL SCREENS IN PORTUGAL BY EXHIBITOR

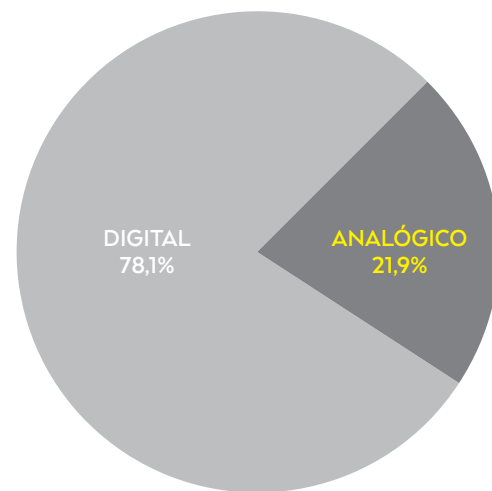
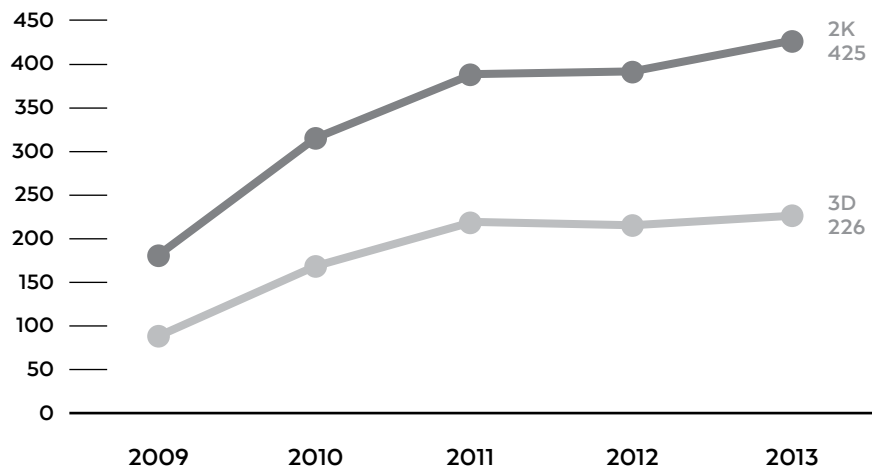
EXIBIDOR EXHIBITOR	2009		2010		2011		2012		2013	
	2K	3D	2K	3D	2K	3D	2K	3D	2K	3D
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	138	58	203	81	210	83	210	83	210	83
ORIENT CINEPLACE	-	-	-	-	-	-	-	-	58	27
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	3	3	16	16	45	23	45	23	45	31
NLC-CINEMA CITY	15	8	20	20	37	37	37	37	37	37
SOCORAMA	10	9	55	41	62	45	62	45	24	14
FDO / VIVACINE MULTIMÉDIA	9	7	9	9	13	11	13	11	13	11
ALGARCINE	-	-	4	-	4	4	4	4	7	4
J GOMES & CA	1	1	1	-	1	1	4	1	4	1
MEDEIA FILMES	3	1	5	2	5	2	5	4	4	4
CINEMAS CINEMAX	-	-	-	-	2	1	3	1	3	1
CINEMAS FONTE NOVA	-	-	-	-	3	3	3	1	3	3
SBC - SPEAN BRIDGE CINEMAS	-	-	-	-	2	2	2	2	2	2
OUTROS // OTHERS	1	1	1	-	3	3	4	2	15	8
TOTAL	180	88	314	169	387	215	392	214	425	226

No ano de 2013, existiam em Portugal 425 ecrãs digitais, dos quais 226 com tecnologia 3D, o que representa 78,1% do total dos ecrãs disponíveis. Os 5 principais exibidores, ZON, Orient Cineplace, Socorama, UCI e NLC detinham, em 2013, 88,0% do total de ecrãs digitais existentes no país destacando-se a ZON com 49,4% de quota.

In 2013 there were 425 digital cinema screens in Portugal (78.1% of the total number of available screens) 226 of which had 3D technology. The 5 main film exhibitors (ZON, Orient Cineplace, Socorama, UCI and NLC) held 88.0% of the total number of digital cinema screens in the country in 2013. ZON had a 49.4% market share.

ECRÃS DIGITAIS - 2009 / 2013

DIGITAL SCREENS



EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

MULTIPLEXES EM PORTUGAL - 2013

MULTIPLEXES IN PORTUGAL

EXIBIDOR EXHIBITOR	RECINTO SITE	CONCELHO CITY	ECRÃS SCREENS
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	UCI ARRÁBIDA 20	VILA NOVA DE GAIA	20
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	CINEMA UCI / EL CORTE INGLÊS	LISBOA	14
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO ALMADA FORUM	ALMADA	14
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO ALVALÁXIA	LISBOA	12
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO PARQUE NASCENTE	GONDOMAR	12
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	UCI DOLCE VITA TEJO	AMADORA	11
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO COLOMBO	LISBOA	11
NLC-CINEMA CITY	CINEMA CITY ALFRAGIDE	OEIRAS	10
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO DOLCE VITA COIMBRA	COIMBRA	10
ORIENT CINEPLACE	CINEPLACE - ALGARVE SHOPPING	ALBUFEIRA	9
SBC - SPEAN BRIDGE CINEMAS	COMPLEXOS DE CINEMA FORUM ALGARVE	FARO	9
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO BRAGA PARQUE	BRAGA	9
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO GAIASHOPPING	VILA NOVA DE GAIA	9
NLC-CINEMA CITY	CINEMA CITY BELOURA	SINTRA	8
NLC-CINEMA CITY	CINEMA CITY DO CAMPO PEQUENO	LISBOA	8
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	ZON LUSOMUNDO NORTESHOPPING	MATOSINHOS	8

Os 16 multiplexes existentes no país em 2013, recintos com 8 ou mais salas, representaram 32,0% do total de ecrãs. Estes recintos de cinema acolheram 6,1 milhões de espectadores (48,4% do total), tendo os filmes exibidos nestas salas gerado 32,1 milhões de euros, isto é, 49,1% do total da receita bruta de bilheteira em Portugal.

In 2013 the 16 multiplexes nationwide (cinema sites with 8 or more screens) represented 32.0% of all screens. They had an audience of 6.1 million (48.4%) and the films screened in these sites generated 32.1 million Euros, i.e. 49.1% of the total gross box office in Portugal.

QUOTA DE MERCADO MULTIPLEXES EM PORTUGAL (ECRÃS E ESPECTADORES) - 2013
MARKET SHARE OF MULTIPLEXES IN PORTUGAL (SCREENS AND ADMISSIONS)

ECRÃS // SCREENS



ESPECTADORES // ADMISSIONS



MULTIPLEXES



OUTROS RECINTOS

OTHERS SITES

EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

RECEITAS, ESPECTADORES E SESSÕES POR EXIBIDOR - 2013

GBO, ADMISSIONS AND SCREENINGS BY EXHIBITOR

EXIBIDOR EXHIBITOR	RECEITA BRUTA GBO	ESPECTADORES ADMISSIONS	SESSÕES SCREENINGS
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	€ 41 833 352,37	7 904 650	300 775
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	€ 8 443 191,38	1 618 506	70 089
NLC-CINEMA CITY	€ 4 526 592,54	811 475	55 680
SOCORAMA	€ 3 542 590,53	644 248	42 269
ORIENT CINEPLACE	€ 1 714 135,50	312 828	21 364
SBC - SPEAN BRIDGE CINEMAS	€ 1 415 564,75	246 807	13 869
VIVACINE MULTIMÉDIA	€ 1 145 816,50	249 418	14 347
MEDEIA FILMES	€ 747 450,00	150 616	11 135
ALGARCINE	€ 593 804,60	145 697	7 124
J GOMES & CA	€ 293 762,70	74 172	6 067
CINEMAS FONTE NOVA	€ 267 329,30	64 796	3 928
CINEMAS CINEMAX	€ 161 243,65	35 124	2 087
IMOBILASA	€ 26 562,90	6 796	921
TEATRO JOSÉ LÚCIO	€ 9 551,50	12 445	223
OUTROS // OTHERS	€ 774 368,69	269 167	8 283
TOTAL	€ 65 495 316,91	12 546 745	558 161

No que concerne ao número de espectadores e à receita bruta de bilheteira, registe-se que, no ano de 2013, a ZON Lusomundo Cinemas revela uma clara supremacia com quotas de mercado na ordem dos 63,9%, seguindo-se a UCI e a NLC, respetivamente com 12,9% e 6,9% (receita bruta). No seu conjunto, os 5 principais exibidores representam cerca de 91,7% do mercado nacional (receita bruta).

The number of admissions and the gross box office in 2013 clearly shows that ZON Lusomundo Cinemas control the market, with a share of around 63.9%, followed by UCI and NLC with 12.9% and 6.9% respectively (GBO). The 5 main exhibitors represent, as a whole, about 91.7% of the national market (GBO).

QUOTA DE MERCADO POR EXIBIDOR (RECEITA E ESPECTADORES) - 2013

MARKET SHARE BY EXHIBITOR (GBO AND ADMISSIONS)

RECEITA BRUTA // GBO



ESPECTADORES // ADMISSIONS



■ ZON ■ UCI ■ NLC ■ SOCORAMA ■ ORIENT CINEPLACE ■ OUTROS / OTHERS

EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

ESPECTADORES POR EXIBIDOR - 2009 / 2013

ADMISSIONS BY EXHIBITOR

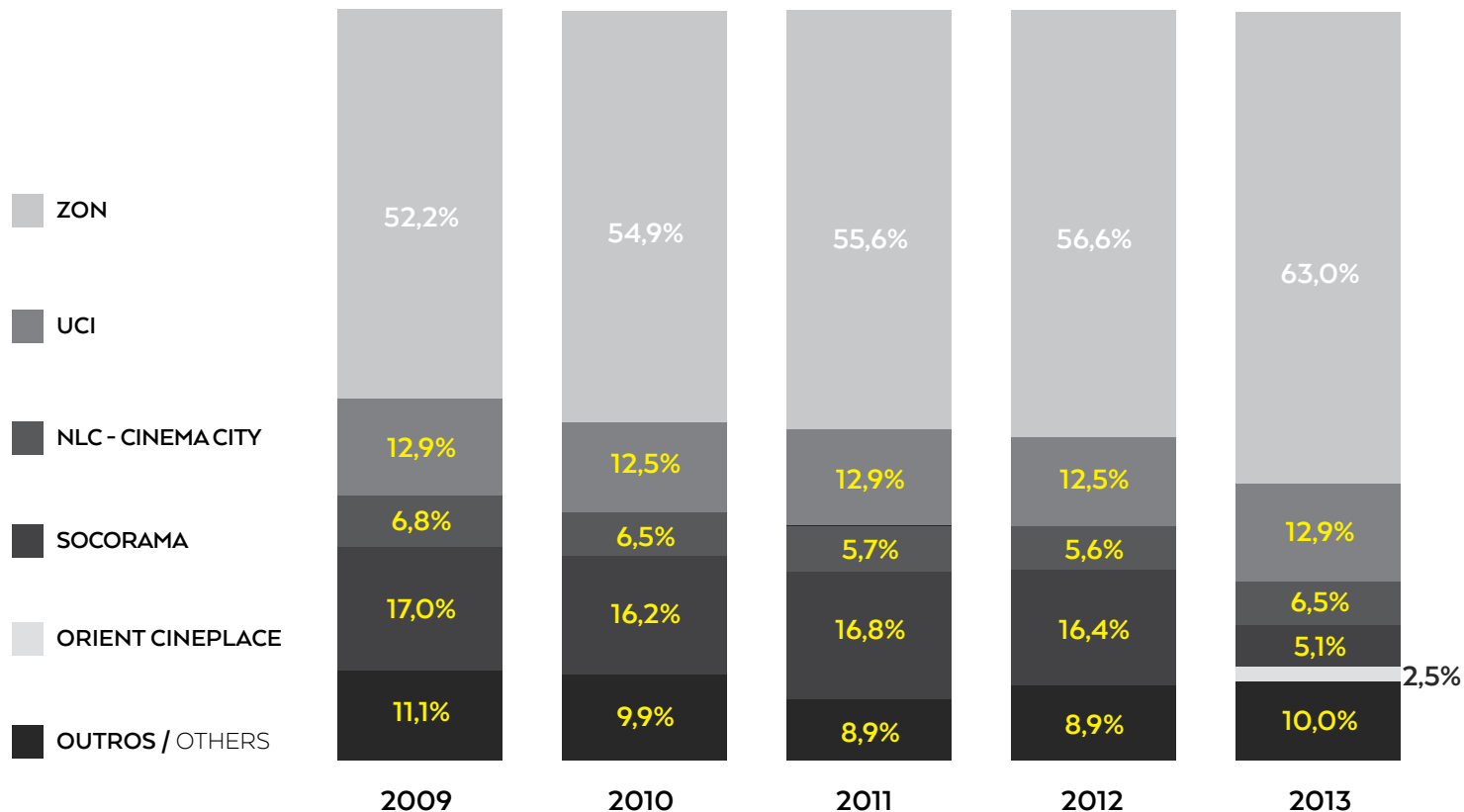
EXIBIDOR EXHIBITOR	2009	2010	2011	2012	2013
ZON LUSOMUNDO CINEMAS	8,2	9,1	8,7	7,8	7,9
UCI - CINEMA INT. CORPORATION	2,0	2,1	2,0	1,7	1,6
NLC-CINEMA CITY	1,1	1,1	0,9	0,8	0,8
SOCORAMA	2,7	2,7	2,6	2,3	0,6
ORIENT CINEPLACE	-	-	-	-	0,3
FDO / VIVACINE MULTIMÉDIA	0,2	0,2	0,3	0,3	0,2
SBC - SPEAN BRIDGE CINEMAS	0,3	0,3	0,3	0,2	0,2
MEDEIA FILMES	0,5	0,4	0,3	0,2	0,2
ALGARCINE	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
J GOMES & CA	0,2	0,1	0,1	0,1	0,1
CINEMAS FONTE NOVA	0,1	0,1	0,1	0,1	0,1
CINEMAS CINEMAX	-	0,04	0,04	0,04	0,04
TEATRO JOSÉ LÚCIO	0,02	0,01	0,005	0,004	0,01
IMOBILASA	-	-	0,01	0,01	0,01
OUTROS // OTHERS	0,4	0,4	0,3	0,2	0,3
TOTAL	15,7	16,6	15,7	13,8	12,5

UNIDADE: MILHÕES // UNIT: MILLIONS

Entre 2009 e 2013 houve um decréscimo de espectadores na maioria dos exibidores, tendo a ZON, líder de mercado, registado quotas acima dos 50% (63% em 2013).

Between 2009 and 2013 there has been a decrease of admissions in most exhibitors. ZON, the market leader, has consistently recorded shares above 50% (63% in 2013).

QUOTA DE MERCADO POR EXIBIDOR (ESPECTADORES) - 2009 / 2013
 MARKET SHARE BY EXHIBITOR (ADMISSIONS)



EXIBIÇÃO CINEMATOGRAFICA // EXHIBITION

RECINTOS E ECRÃS POR DISTRITO - 2013

SITE AND SCREENS BY DISTRICT

DISTRITO / REGIÃO AUTÓNOMA DISTRICT / AUTONOMOUS REGION	RECINTOS SITES	ECRÃS SCREENS	LUGARES SEATS	ECRÃS DIGITAIS // DIGITAL SCREENS	
				2K	3D
AVEIRO	10	26	6 376	21	8
BEJA	7	7	2 251	1	-
BRAGA	10	35	7 731	22	9
BRAGANÇA	3	3	849	-	-
CASTELO BRANCO	6	12	2 340	4	2
COIMBRA	9	27	5 099	23	8
ÉVORA	5	6	1 488	1	1
FARO	9	38	5 913	28	10
GUARDA	7	10	1 921	4	4
LEIRIA	8	24	4 629	17	15
LISBOA	29	160	29 122	144	86
PORTALEGRE	2	2	648	-	-
PORTO	19	90	17 637	80	45
SANTARÉM	8	15	2 956	5	5
SETÚBAL	12	42	8 560	34	14
VIANA DO CASTELO	4	7	1 119	4	4
VILA REAL	3	9	1 247	7	3
ISEU	4	14	2 240	13	5
AÇORES	1	4	562	4	2
MADEIRA	2	13	2 676	13	5
TOTAL	158	544	105 364	425	226

Em 2013 os distritos de Lisboa e Porto detinham no seu conjunto 52,7% do total de ecrãs digitais (2K) e 58,0% dos ecrãs 3D disponíveis em Portugal.

In 2013, the urban areas of Lisbon and Porto had, as a whole, 52.7% of the total digital screens (2K) and 58.0% of the 3D screens in Portugal.

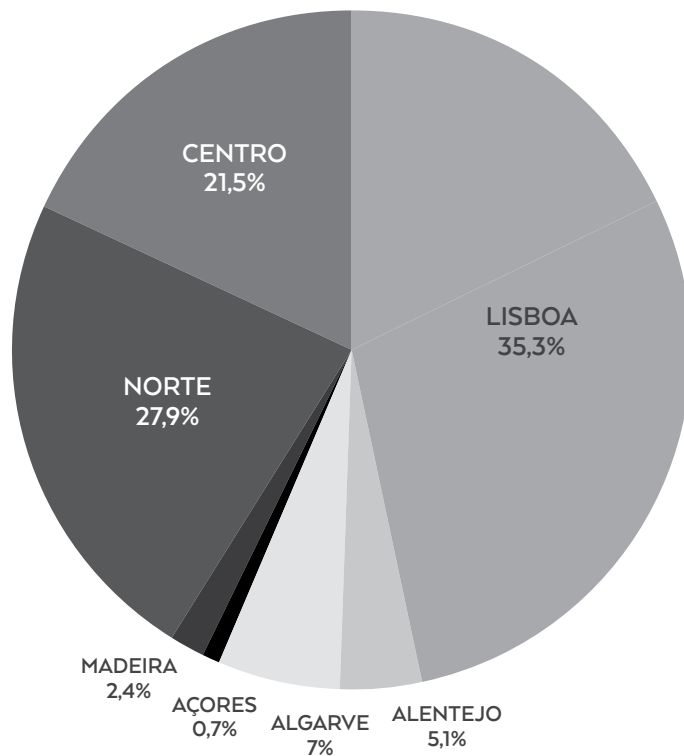
RECINTOS E ECRÃS POR REGIÃO - 2013

SITES AND SCREENS BY REGION

REGIÃO REGION	RECINTOS SITES	ECRÃS SCREENS
NORTE	43	152
CENTRO	46	117
LISBOA	35	192
ALENTEJO	22	28
ALGARVE	9	38
AÇORES	1	4
MADEIRA	2	13
TOTAL	158	544

ECRÃS POR REGIÃO - 2013

SCREENS BY REGION



ESPECTADORES E POPULAÇÃO POR DISTRITO - 2013

ADMISSIONS AND INHABITANTS BY DISTRICT

DISTRITO / REGIÃO AUTÓNOMA DISTRICT / AUTONOMOUS REGION	RECEITA BRUTA GBO	ESPECTADORES ADMISSIONS	POPULAÇÃO INHABITANTS	RÁCIO ESPECT. / HABITANTE ADMISSIONS / INHABITANTS RATIO
AVEIRO	€ 1 770 393,33	343 844	709 965	0,5
BEJA	€ 47 831,05	13 992	150 525	0,1
BRAGA	€ 3 712 030,21	752 613	846 458	0,9
BRAGANÇA	€ 13 516,00	5 600	133 338	0,04
CASTELO BRANCO	€ 176 612,40	37 786	191 713	0,2
COIMBRA	€ 2 753 932,16	524 271	422 614	1,2
ÉVORA	€ 27 206,69	13 070	163 980	0,1
FARO	€ 3 054 991,34	580 487	444 390	1,3
GUARDA	€ 270 740,35	67 400	156 683	0,4
LEIRIA	€ 1 849 898,22	347 314	467 340	0,7
LISBOA	€ 27 344 384,68	5 004 957	2 244 724	2,2
PORTALEGRE	€ 4 122,91	1 373	115 663	0,01
PORTO	€ 13 995 521,44	2 882 325	1 808 071	1,6
SANTARÉM	€ 897 888,16	168 099	449 326	0,4
SETÚBAL	€ 6 203 966,62	1 162 771	854 108	1,4
VIANA DO CASTELO	€ 175 687,50	37 820	242 159	0,2
VILA REAL	€ 790 443,40	149 710	203 227	0,7
WISEU	€ 1 171 980,50	220 998	372 365	0,6
AÇORES	€ 204 163,50	35 896	247 549	0,1
MADEIRA	€ 1 030 006,45	196 419	263 091	0,7
TOTAL	€ 65 495 316,91	12 546 745	10 487 289	

Analisado o rácio entre o número de espectadores e o número de habitantes, verificamos que a média nacional foi, em 2013, de 1,2 bilhetes vendidos por habitante, com os distritos de Lisboa, Faro, Setúbal e Porto a registarem uma frequência anual de salas de cinema acima da média.

The admissions per inhabitant ratio shows that in 2013 the national average was 1.2 tickets sold per inhabitant. The annual attendance ratio in the urban areas of Lisbon, Faro, Setúbal and Porto was above the national average.

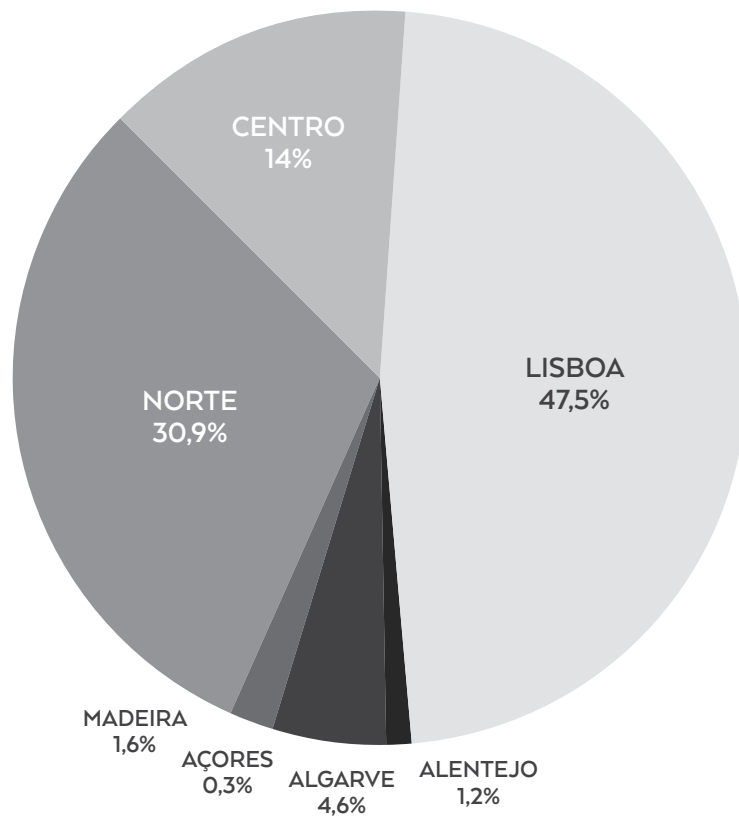
RECEITAS E ESPECTADORES POR REGIÃO - 2013

GB0 AND ADMISSIONS BY REGION

REGIÃO REGION	RECEITA BRUTA GBO	ESPECTADORES ADMISSIONS
NORTE	€ 18 886 865,05	3 871 152
CENTRO	€ 9 181 171,01	1 754 466
LISBOA	€ 32 482 349,51	5 960 786
ALENTEJO	€ 655 770,05	147 539
ALGARVE	€ 3 054 991,34	580 487
AÇORES	€ 204 163,50	35 896
MADEIRA	€ 1 030 006,45	196 419
TOTAL	€ 65 495 316,91	12 546 745

ESPECTADORES POR REGIÃO - 2013

ADMISSIONS BY REGION



USE FUL CON TACTS

**CON
TACTOS
ENTI
DADES
DO
SETOR**

ALCE FILMES

Teresa Villaverde
alcefilmes@gmail.com

ALFAMA FILMS

Paulo Branco
Travessa das Pedras Negras 1- 5º
1100-404 Lisboa
T: +351 213 255 800
F: +351 213 428 730
info@alfamafilmsportugal.com
www.alfamafilmsportugal.com

AMATAR FILMES

Luís Alves de Matos
Rua da Indústria 36 - 1º Dto
1300-306 Lisboa
M: +351 934 166 085
F: +351 309 901 609
amatarfilmes@gmail.com
www.luisalvesdematos.com

ANIMAIS

Joana Amorim
Rua Pereira Henriques 1, 11-D
1950-242 Lisboa
T: +351 218 680 663
animais.avpl@gmail.com
www.animais-animation.com

ANIMANOSTRA

Humberto Santana
Avenida 5 de Outubro 10 - 1º
1050 - 056 Lisboa
T: +351 932 569 889
animanostra_hs@netcabo.pt
www.animanostra.pt

ANIMEGAS

António Claro
Rua Dr. Egas Moniz 159
3860-078 Avanca
T: +351 234 880 658
F: +351 234 880 658
animegas@hotmail.com

AR DE FILMES

Alexandre Oliveira
Rua Dom Pedro V 60 - 1º Dto
1250-094 Lisboa
T: +351 213 420 810
F: +351 213 420 810
ardefilmesgeral@sapo.pt
www.ardefilmes.org

ARTISTAS UNIDOS

Jorge Silva Melo
Rua Campo de Ourique 120
1250-062 Lisboa
T: +351 213 916 750
F: +351 213 863 594
artistasunidos@artistasunidos.pt
www.artistasunidos.pt

BANDO À PARTE

Rodrigo Areias
CAAA-Rua Padre Augusto Borges de Sá
4810-523 Guimarães
T: +351 253 094 489
F: +351 253 094 960
bando@bandoaparte.com
www.bandoaparte.com

BLACKMARIA

João Figueiras
Rua Luciano Cordeiro 103 - 2º
1150-214 Lisboa
T: +351 218 863 822
blackmaria@blackmaria.pt
www.blackmaria.pt

BOOKCASE

Luiz Santos Vaz
Av. José Elias Garcia 160 D
2745-143 Queluz
M: +351 919 753 373
geral@bookcase.pt
www.bookcase.pt

CHIAROSCURO

Ana Vieira Caldas
Rua Dom Luís de Noronha 32 - 4º esq
1050-072 Lisboa
M: +351 918 930 474
chiaroscuro.pt@gmail.com

CICLOPE FILMES

Abi Feijó
Rua Rui Feijó 921
4620-890 Vilar do Torno e Alentém LSD
M: +351 936 275 674
ciclope@ciclopefilmes.com
www.ciclopefilmes.com

CINE-CLUBE DE AVANCA

António Costa Valente
Rua Dr. Egas Moniz 159
3860-078 Avanca
T: +351 234 880 658
F: +351 234 880 658
festival@avanca.com
www.avanca.com

CINEMATE

Ana Costa
Rua José Carlos Ary dos Santos
2670-794 Sto Antão do Tojal
T: +351 219 827 310
F: +351 219 834 644
sonia@cinemate.pt
www.cinemate.pt

COSTA DO CASTELO FILMES

Paulo Trancoso
Travessa Recolhimento Lázaro Leitão 1,
1100-486 Lisboa
T: +351 218 438 020
F: +351 218 438 029
geral@costacastelo.pt
www.costacastelo.pt

C.R.I.M.

Isabel Machado / Joana Ferreira
Av. do Brasil 154, r/c Esq.
1700-076 Lisboa
T: +351 218 446 102
crim@netcabo.pt
www.crim-productions.com

DAVID & GOLIAS

Fernando Vendrell
Largo Adelino Amaro da Costa 8, 3º D
1100-006 Lisboa
T: +351 218 882 028
F: +351 218 882 046
mail@david-golias.com
www.david-golias.com

DUPLACENA

António Câmara Manuel
Rua da Horta Seca 44 - 2º Dto.
1200-221 Lisboa
T: +351 213 465 117
F: +351 213 465 117
antonioacamaram@duplacena.com
www.duplacena.com

FADO FILMES

Luís Galvão Teles
Avenida General Norton de Matos 63 S/L Dto.
1495-148 Miraflares - Algés
T: +351 213 021 032
F: +351 213 021 042
info@fadofilmes.pt
www.fadofilmes.pt

FAUX

Sérgio Tréfaut
Calçadinha do Tijolo 48, 2º
1100-608 Lisboa
T: +351 218 872 036
faux@faux.pt
www.faux.pt

FILMES DO TEJO II

Maria João Mayer e François d'Artemare
Rua Vitor Cordon 35
1200-482 Lisboa
T: +351 213 234 400
F: +351 213 471 087
filmesdotejo@filmesdotejo.pt
www.filmesdotejo.pt

FILMÓGRAFO

António Costa Valente
Rua Dr. Egas Moniz, 159 - a/c Cine-Clube de Avanca
3860 - 078 Avanca
M: +351 966 190 163
filmografo@filmografo.pt
www.filmografo.pt/

FRANCISCO MANSO PRODUÇÃO DE AUDIOVISUAIS, LDA

Francisco Manso
Rua Eduardo Coelho 28 A
1200-392 Lisboa
T: +351 213 430 468
franciscomansoproducoes@gmail.com

GOMTCH GOMTCH

Joana Toste
Rua D. Estefânia 15 - 7º D
1150-129 Lisboa
T: +351 213 531 362
mail@gomtch-gomtch.com
www.gomtchgomtch.com.sapo.pt

HAPPYGÉNIO

Pedro Bento
Rua do Capitão 29 - Linhó
2710-311 Sintra
T: +351 218 255 445
F: +351 218 255 445
happygenio@sapo.pt

HORA MÁGICA

Isabel Chaves
Quinta do Machado
2605-011 Belas, Sintra
T: +351 214 323 735
F: +351 214 323 735
hora.magica.pt@gmail.com
www.horamagica.pt

J.C. OLIVEIRA -**PRODUÇÕES CINEMATOGRAFICAS, LDA.**

José Carlos Oliveira

Rua Padre Luís Aparício 11 - 3º D

1150-248 Lisboa

T: +351 213 301 950

F: +351 213 150 531

marginalfilmes@marginalfilmes.pt

www.marginalfilmes.pt

JUMPCUT

Miguel Gonçalves Mendes

Praça da Alegria 40, 1º

1250-004 Lisboa

T: +351 213 230 053

F: +351 213 230 053

jumpcut@jumpcut.pt

www.jumpcut.pt

LARANJAAZUL

Catarina Alves Costa/ Catarina Mourão

Rua Presidente Arriaga 64, 3º Esq

1200-773 Lisboa

M: +351 914 629 728

mouraocatarina@gmail.com

LEOPARDO FILMES

Paulo Branco

Travessa das Pedras Negras 1 - 5º

1100-404 Lisboa

T: +351 213 255 800

F: +351 213 428 730

geral@leopardofilmes.com

www.leopardofilmes.com

LIGHTBOX

Rua do Freixo 1071 - sala 9/18

4300-219 Porto

T: +351 225 104 507

F: +351 225 104 509

comunicacao@lightbox.pt

www.lightbox.pt

LX FILMES

Luís Correia

Rua Cidade de Cabinda 10A

1800-080 Lisboa

T: +351 218 650 490

lxfilmes@lxfilmes.com

www.lxfilmes.com

KINTOP

Ansgar Schaefer e Elsa Sertório da Silva

Campo Pequeno 50 - 2º Esq

1000-081 Lisboa

T: +351 217 957 268

F: +351 217 933 996

info@kintop.net

www.kintop.net/

MIDAS FILMES

Pedro Borges

Edifício Interpress - Rua Luz Soriano 67, 1º Esq.

1200-246 Lisboa

T: +351 213 479 088

F: +351 213 479 088

midas@midas-filmes.pt

www.midas-filmes.pt

MGN FILMES

Tino Navarro

Rua de S. Bento 644 - 4º Esq.

1250-223 Lisboa

T: +351 213 887 276

F: +351 213 887 281

mgnfilmes@mgnfilmes.pt

MODO IMAGEM

Pedro Castro Neves

Avenida 5 de Outubro 194, r/c Dto.

1050-064 Lisboa

T: +351 217 932 522

rita_c7@sapo.pt

MUTUAL RESPECT

Marta Furtado / Natxo Checa / Gabriel Abrantes

Rua da Barroca 59

1200-047 Lisboa

M: +351 966 237 200

mutualrespectproductions@gmail.com

<http://mutualrespectproductions.blogspot.com>

PAPAVERONIR

João Viana

Rua Actor Vale 1, r/c

1900-025 Lisboa

T: +351 218 153 652

geral@papaveronir.com

www.papaveronir.com

PERIFERIA FILMES

João Trábulo

Av. Afonso III 89 - R/C Dto.

1900-042 Lisboa

T: +351 213 141 744

F: +351 213 141 744

geral@periferiafilmes.com

www.periferiafilmes.com/

PRODUTORAS // PRODUCERS

PERSONA NON GRATA PICTURES

António Ferreira / Tathiani Sacilotto
Rua da Ribeira de Casconha
3040-756 Cernache
T: +351 239 108 841
F: +351 239 108 841
info@pngpictures.com
www.pngpictures.com

PICKLE FILMS

Margarida Madeira
Rua Keil do Amaral 73
3525-352 Canas de Senhorim
M: +351 967 888 948
margaridalamadeira@gmail.com
www.pickle-films.pt

PILOT DESIGN

Luis da Matta Almeida
Av. de Portugal 66 - 1º Dto.
2795-554 Carnaxide
T: +351 214 251 980
pilotdesignfilmes@gmail.com
www.pilotdesign.org

PRAÇA FILMES

José Miguel Ribeiro
Mercado Municipal, Loja 6
7050-112 Montemor-o-Novo
T: +351 266 877 015
anac@pracaafilmes.com
www.pracaafilmes.com

REAL FICÇÃO

Rui Simões
Rua da Emenda 26 -c/v
1200-170 Lisboa
T: +351 213 240 061
F: +351 213 240 063
info@realficcao.com
www.realficcao.com

ROSA FILMES

Andreia Oliveira / Mariana Correia / Marta Alves
Largo Maria Isabel Aboim Inglês 2 - B
1400-244 Lisboa
T: +351 213 031 810
producao@rosafilmes.pt
www.rosafilmes.pt

SARDINHA EM LATA

Nuno Beato
Rua Cidade da Horta 18, r/c Esq.
1675-1100 Pontinha
T: +351 217 522 076
info@sardinhaemlata.com
www.sardinhaemlata.com

OPTEC, LDA.

Abel Ribeiro Chaves
Av. da Liberdade 1/7-CC Palladium - Lojas 39-40
1250-139 Lisboa
T: +351 213 426 553
F: +351 213 223 589
filmes@optec.pt
www.facebook.com/optecfilms

O SOME A FÚRIA

Luís Urbano / Sandro Aguilar
Av. Almirante Reis 113 - 5º, Esc. 505
1150-014 Lisboa
T: +351 213 582 518
F: +351 213 582 520
geral@osomeafuria.com
www.osomeafuria.com

SPARKLE ANIMATION

Luis da Matta Almeida
Rua Mira Serra 6B -Lj
2710-439 Sintra
M: +351 939 732 492
info@sparkle-animation.com
www.sparkle-animation.com

STOPLINE FILMS

Leonel Vieira
Rua Rodrigues Sampaio 97 - 1º
1150-279 Lisboa
T: +351 213 121 170
F: +351 213 121 179
emiliapedro@stopline.pt
www.stopline.pt

TAKE 2000

José Mazedra
Av. António Augusto Aguiar 148, 4º C
1050-021 Lisboa
T: +351 213 894 140
F: +351 213 894 149
geral@take2000.pt

TAKE IT EASY

Frederico Serra
Av. 24 de Julho 52, 3º Dto.
1200-868 Lisboa
T: +351 213 150 085
F: +351 213 150 087
andreia@takeiteasy-film.com
www.takeiteasy-film.com

TERRATREME

João Matos
Av. Almirante Reis 56 3º Dto.
1150-019 Lisboa
T: +351 212 415 754
info@terratreme.pt
www.terratreme.pt

TOONELADA

Rui Cardoso
Avenida dos Moinhos 16-B, Quinta Grande, Alfragide
2610-120 Amadora
M: +351 934 434 430
F: +351 218 261 212
toons@toonelada.pt
www.toonelada.pt

TRÊS VINTÉNS

João Pinto Nogueira, Marta Pessoa e Rita Palma
Rua Manuel Lemos Peixoto 14, 1º Dto
2610-110 Amadora
T: +351 962 762 795
tresvintensfilmes@gmail.com

UKBAR FILMES

Pandora da Cunha Telles
Av. Duque de Loulé 79 r/c Dto A
1050-088 Lisboa
T: +351 213 149 326
mail@ukbarfilmes.com
www.ukbarfilmes.com

ZEPPELIN FILMES

Luís da Matta Almeida
Av. Portugal 66 - 1º Dto
2790-478 Carnaxide
T: +351 939 732 492
info@zeppelin-filmes.pt
www.zeppelin-filmes.pt

OPERADORES DE TELEVISÃO // BROADCASTERS

OPERADORES DE TELEVISÃO DE ACESSO LIVRE //

FTA BROADCASTERS

RTP - RADIOTELEVISÃO PORTUGUESA, S.A

Av. Marechal Gomes da Costa 37

1849-030 Lisboa

T: +351 217 947 000

F: +351 217 947 570

rtp@rtp.pt

www.rtp.pt

SIC - SOCIEDADE INDEPENDENTE DE COMUNICAÇÃO, S.A

Estrada da Outurela 119

2794-052 Carnaxide

T: +351 214 179 400

F: +351 214 173 120

atendimento@sic.pt

<http://sic.sapo.pt/online/homepage>

TVI - TELEVISÃO INDEPENDENTE, S.A

Rua Mário Castelhana 40

Queluz de Baixo

2734-502 Barcarena

T: +351 214 347 500

F: +351 214 347 654

apoioaocliente@iol.pt

<http://www.tvi.iol.pt>

PRINCIPAIS OPERADORES DE TELEVISÃO POR SUBSCRIÇÃO //

PAY TV OPERATORS

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

Edifício ZON

Rua Actor António Silva 9

1600-404 Lisboa

T: +351 217 914 800

zonaudiovisuais@zon.pt

www.zonaudiovisuais.pt

DREAMIA

Rua Ator António Silva 9

1600-404 Lisboa

T: +351 217 824 400

F: +351 217 824 487

dreamia@dreamia.pt

www.dreamia.pt

FOX INTERNATIONAL CHANNELS (FIC) PORTUGAL

Av. da Liberdade 196 200, 1º Dto.

1250-141 Lisboa

T: +351 213 144 273

<http://fox.canais-fox.pt>

MTV PORTUGAL

Edifício Open

Av. das Forças Armadas 125, 4º C

1600-079 Lisboa

T: +351 211 206 600

www.mtv.pt

DISTRIBUIDORES DE TELEVISÃO //

TV PACKAGERS

ZON TVCABO AÇOREANA, SA

Av. Antero de Quental 9 C - 1º, Edifício CTT

9500-160 Ponta Delgada

T: +351 296 302 401

F: +351 296 302 405

www.zon.pt/acores

CABO TV MADEIRENSE, SA

Av. Estados Unidos da América, Nazaré

9000-090 Funchal

T: +351 291 700 800

F: +351 291 766 132

www.zon.pt/madeira

CABOVISÃO - TELEVISÃO POR CABO, S.A

Lugar de Poços - Vale de Touros

2950-425 Palmela

T: +351 210 801 080

F: +351 210 801 000

www.cabovisao.pt

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

Edifício ZON

Rua Actor António Silva 9

1600-404 Lisboa

T: +351 217 914 800

zonaudiovisuais@zon.pt

www.zonaudiovisuais.pt

PT COMUNICAÇÕES

Rua Andrade Corvo 6

1050-009 Lisboa

T: +351 215 002 000

F: +351 800 216 200

www.meo.pt

VODAFONE PORTUGAL

Parque das Nações Avenida Dom João II

Lote 1.04.01

1998-017 Lisboa

T: +351 210 915 000

www.vodafone.pt

DISTRIBUIDORES // DISTRIBUTORS

ALAMBIQUE

Praça Duque da Terceira 24, 4º - sala 21
1200 - 161 Lisboa
T: +351 213 465 238
geral@alambique.pt
www.alambique.pt

beACTIVE PRODUÇÕES INTERACTIVAS, S.A.

Av. Duque d'Ávila 23, 6º-Esq.
1000 - 138 Lisboa
T: +351 213 100 142
F: +351 213 526 314
info@beactivemedia.pt
www.beactivemedia.com

BIG PICTURE 2 FILMS, S.A.

Alameda Fernão Lopes 12, 7ª A Miraflores
1495-190 Algés
T: +351 210 165 515
marketing@bigpicture.pt
www.bigpicturefilms.pt

LANTERNA DE PEDRA FILMES

Rua Aurélia de Sousa 1, 1º Dto.
Torre da Marinha
2840 - 422 Seixal
geral@lanternadepedrafilmes.com
www.facebook.com/lanternadepedrafilmes

LEGENDMAIN FILMES

Rua Francisco Franco 6A
2855-171 Corroios
M: +351 918 878 172
info@legendmain.com
www.legendmain.com

LEOPARDO FILMES

Travessa das Pedras Negras 1, 5º
1100 - 404 Lisboa
T: +351 213 255 800
F: +351 213 428 730
geral@leopardofilmes.com
www.leopardofilmes.com

MIDAS FILMES

Edifício Interpress
Rua Luz Soriano 67, 1º Esq.
1200-246 Lisboa
T: +351 213 479 088
F: +351 213 479 088
midas@midas-filmes.pt
www.midas-filmes.pt

NITRATO FILMES

Rua da Sé 389
4505-689 Caldas de São Jorge
T: +351 256 085 852
nitratoofilmes@gmail.com
www.facebook.com/filmes.nitrato

OUTSIDER FILMS

Rua Maria Luísa Holstein 15, 1º sala 17
1300-388 Lisboa
T: +351 213 620 250
info@outsider-films.pt
www.outsider-films.pt

PRIS AUDIOVISUAIS, S.A.

Rua da Zona Industrial 545
4525-540 Vila Maior
T: +351 227 637 830
F: +351 227 637 840
geral@pris.pt
www.pris.pt

VENDETTA FILMES

Largo da Lagoa 7 - C
2795 - 116 Linda-a-Velha
T: +351 216 075 463
dbivar@vendettafilmes.pt
www.facebook.com/VendettaFilmes.pt

ZON LUSOMUNDO AUDIOVISUAIS

Edifício ZON
Rua Ator António Silva 9
1600-404 Lisboa
T: +351 217 914 800
zonaudiovisuais@zon.pt
www.zonaudiovisuais.pt

MEDEIA FILMES, LDA

Tv. das Pedras Negras 1, 5º
1100-404 Lisboa
T: +351 213 255 800
F: +351 213 428 730
info@medeiafilmes.com
www.medeiafilmes.com

NLC/CINEMA CITY

Rua Mário Eloy 8
1750-211 Lisboa
T: +351 217 543 440
T: +351 217 543 447
geral@nlc.pt
www.cinemacity.pt

ORIENT CINEPLACE

Centro Comercial Loures Shopping-Loja A 003
Avª das Descobertas 90 - Quinta do Infantado
2670-457 Loures
T: +351 210 110 670
paulocosta@cineplaceportugal.pt
www.cineplaceportugal.pt

SOCORAMA - CINEMAS, SA

Alameda António Sérgio 22, 5º A - Miraflores
1495-132 Oeiras
T: +351 919 508 515
lidia.eusebio@socorama.pt

TEATRO JOSÉ LÚCIO DA SILVA

Rua Dr. Américo Cortez Pinto
2400-093 Leiria
T: +351 244 834 117
F: +351 244 824 514
cineteatro@teatrojlsilva.pt
www.teatrojlsilva.pt

UCI-CINEMA INTERNATIONAL CORPORATION

Praça Marques Pombal 1, 8º
1250-160 Lisboa
T: +351 213 801 400
administrative@ucicinemas.pt
www.ucicinemas.pt

VIVACINE MULTIMÉDIA, LDA

Avenida D. João II 72, Nogueiro
4715-304 Braga
T: +351 262 840 197
F: +351 262 840 199
geral@vivacine.pt
www.vivacine.pt

ALGARCINE

Sítio do Cerro Valentte
8300-508 Silves
T: +351 282 411 888
algarcine@mail.pt

ZON LUSOMUNDO CINEMAS

Edifício ZON
Rua Ator António Silva 9
1600-404 Lisboa
T: +351 217 824 400
zonlusomundocinemas@zon.pt
www.zonlusomundo.pt

SBC-SPEAN BRIDGE CINEMAS

Forum Algarve, Loja 1-22, Estrada Nacional 125
8000-145 Faro
T: +351 289 887 212
DM.Faro@Vuemail.com
<https://pt-pt.facebook.com/sbc-cinemas>

J. GOMES & CA

Av. Central 33, 2º
4710-228 Braga
T: +351 253 208 000
info@cinemascinemax.com
www.cinemascinemax.com

ACADEMIA PORTUGUESA DE CINEMA -

Academia Portuguesa de Artes e Ciências Cinematográficas

Rua da Rosa 277, 2º

1200-385 Lisboa

T: +351 213 470 644

secretariado@academiadecinema.com

www.academiadecinema.com

ACAPOR - Associação do Comércio de Audiovisuais de Portugal

Rua Cidade de Tete, Centro Cultura e Desporto Olivais Sul, Sala 1, 1800-128 Lisboa

T: +351 218 530 719

F: +351 218 530 719

geral@acapor.pt

www.acapor.pt

CURTAS METRAGENS, CRL

AGÊNCIA - Portuguese Short Film Agency

Auditório Municipal, Praça da República

4480-715 Vila do Conde

T: +351 252 646 683

F: +351 252 638 027

agencia@curtas.pt

www.curtasmetragens.pt/agencia

ACMEDIA - Associação Portuguesa de Consumidores dos Media

Rua de Stº. António à Estrela 108, r/c Dto.

1350-294 Lisboa

acmedia@acmedia.pt

www.acmedia.pt

AIP - Associação de Imagem Portuguesa (Cinema e Televisão)

Rua Nova do Almada 59, 3.º

1200-288 Lisboa

T: +351 213 433 023

F: +351 213 474 303

geral@apitv.com

www.aipcinema.com

APAD - Associação Portuguesa de Argumentistas e Dramaturgos

Travessa da Fábrica dos Pentes, 27 - R/c

1250-105 Lisboa

T: +351 213 861 958

http://argumentistas.org

APAP - Associação Portuguesa das Empresas de Publicidade e Comunicação

Rua Pinheiro Chagas, nº69, 1º Dt.

1050-176 Lisboa

T: +351 213 121 560

F: +351 213 121 569

apap@apap.co.pt

www.apap.co.pt

APC - Associação de Produtores de Cinema

Rua José Carlos Ary dos Santos

2664 - 505 Loures

T: +351 219 827 310

geral@apcinema.pt

APEC - Associação Portuguesa de Empresas Cinematográficas

Rua Pinheiro Chagas 69, 1º Esq.

1050-176 Lisboa

T: +351 213 557 581

F: +351 213 557 501

uaedlis@mail.telepac.pt

APIARTE - Associação de Produtores Independentes de Audiovisuais

Rua Morgado Mateus 47, 1º Frt.

4000-334 Porto

T: +351 225 378 189

F: +351 225 378 189

apiarte@ip.pt

APIT - Associação de Produtores Independentes de Televisão

Rua Nova do Almada 59, 3.º

1200 - 288 Lisboa

T: +351 213 433 023

F: +351 213 474 303

geral@apitv.com

www.apitv.com

APORDOC - Associação Portuguesa para o Documentário

Casa do Cinema

Rua da Rosa 277, 2º

1200-385 Lisboa

T: +351 218 883 093

info@apordoc.org

www.apordoc.org

APPA - Associação Portuguesa de Produtores de Animação

Av. 5 de Outubro 10, 1º, Sala 9

1050-056 Lisboa

T: +351 218 864 066

anima@animanostra.pt

APR - Associação Portuguesa de Realizadores

Rua da Rosa 277, 2º

1200-385 Lisboa

T: +351 912 348 460

geral@apr-realizadores.com

http://apr-realizadores.com

ARCA - Associação de Realizadores de Cinema e Audiovisuais

Rua Padre Aparício 11, 3ºD
1150-248 Lisboa
T: +351 213 150 531
F: +351 213 301 950
jcdeoliveira@mail.telepac.pt

APRITEL - Associação dos Operadores de Telecomunicações

Av. Defensores de Chaves 15, 6º D
1000-109 Lisboa
T: +351 213 550 911
F: +351 213 550 912
apritel@apritel.org
www.apritel.org

FEVIP - Associação Portuguesa de Defesa de Obras Audiovisuais

Av. Estados Unidos da América 51, 4º Esq.
1700-165 Lisboa
T: +351 218 463 733
F: +351 218 463 735
fevip@mail.telepac.pt
www.fevip.org/pt

TRUCA - Associação de Realizadores de Cinema de Animação

Av. Conde Valbom 29, 4º Dto.
1050-065 Lisboa
T: +351 911 065 640
info@kinoanima.org
www.kinoanima.org

SINTTAV - Sindicato Nacional dos Trabalhadores das Telecomunicações e Audiovisual

Av. Miguel Bombarda 50, 3º
1050-166 Lisboa
T: +351 217 613 130
F: +351 217 613 139
geral@sinttav.org
www.sinttav.org

FPCC - Federação Portuguesa de Cineclubes

Rua de S. Pedro, Edifício Carneiro
2200-398 Abrantes
fpcc@fpcc.pt
www.fpcc.pt

CASA DA ANIMAÇÃO

Rua Júlio Dinis, Edifício Les Palaces 210
4050-318 Porto
T: +351 225 432 770
F: +351 225 432 771
mail@casa-da-animacao.pt
www.casa-da-animacao.pt

CINEMATECA PORTUGUESA - MUSEU DO CINEMA

Rua Barata Salgueiro 39
1269-059 Lisboa
T: + 351 213 596 200
F: + 351 213 523 180
cinemateca@cinemateca.pt
www.cinemateca.pt

GDA - Cooperativa de Gestão dos Direitos dos Artistas, Intérpretes ou Executantes

Rua Joaquim Agostinho 14B
1750-126 Lisboa
T: + 351 217 993 366
F: + 351 217 993 390
direitosdosartistas@gdaie.pt
www.gdaie.pt

GMCS - Gabinete para os Meios de Comunicação Social

Palácio Foz - Praça dos Restauradores
1250-187 Lisboa
T: + 351 213 221 200
F: + 351 213 221 359
geral@gmcs.pt
www.gmcs.pt

IGAC - Inspeção Geral das Atividades Culturais

Palácio Foz, Praça dos Restauradores
1250-188 Lisboa
T: + 351 213 212 500
igacgeral@igac.pt
http://www.igac.pt

SPA - Sociedade Portuguesa de Autores

Av. Duque de Loulé 31
1069-153 Lisboa
T: + 351 213 594 400
F: + 351 213 530 257
geral@spautores.pt
www.spautores.pt

FILM COMMISSION

PORTUGAL FILM COMMISSION

Núcleo Empresarial de Cabo Ruivo
Av. Marechal Gomes da Costa 35, Estúdio 5
1800-255 Lisboa
info@portugalfilm.com
geral.pfc@net.novis.pt
geral.pfc@gmail.com
M: +351 918 757 819 (Sérgio Monteiro Carlos)
www.portugalfilm.com

LISBOA FILM COMMISSION

Câmara Municipal de Lisboa
Campo Grande 25, Bloco B - 7º
1749-099 Lisboa
lisboafilmcommission@cm-lisboa.pt
T: +351 218 170 962

Film Commissioner: Cristina Matos Silva
E: cristina.matos.silva@cm-lisboa.pt
T: +351 218 170 898

Coordenadora Executiva: Rita Rodrigues
E: rita.rodrigues@cm-lisboa.pt
T: +351 218 170 963

<http://www.cm-lisboa.pt/investir/lisboa-film-commission>

PORTO FILM COMMISSION

Câmara Municipal do Porto - Gabinete de Turismo
Rua Clube dos Senianos 25
4000-172 Porto
T: +351 223 393 472
F: +351 223 323 303
Contacto: Maria João Nunes
E: mnunes@cm-porto.pt
<http://artes.ucp.pt/si/pfc/index.html>

ALGARVE FILM COMMISSION

Rua 1º de Maio 15, 1º
8000-411 Faro
T: +351 289 098 208
info@algarvefilm.com
www.algarvefilm.com

AROUCA FILM FESTIVAL - INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

Setembro // September 12-14, 2014
aroucafilmfestival@gmail.com
www.aroucafilmfestival.com

AVANCA

Encontros Internacionais de Cinema, Televisão,
Vídeo e Multimédia
International Meeting of Cinema, Tv,
Video And Multimedia
Julho // July 18-27, 2014
festival@avanca.com
www.avanca.com

BRAGACINE

Festival Internacional de Cinema Independente de Braga
International Independent Film Festival of Braga
Novembro // November 8-10, 2014
bragacine_festival@sapo.pt
www.bragacineindependente.com

BLACK & WHITE

International Audiovisual Festival
Maio // May 21-24, 2014
b&w@porto.ucp.pt
www.artes.ucp.pt/b&w

CAMINHOS DO CINEMA PORTUGUÊS

Novembro // November 2014
geral@caminhos.info
www.caminhos.info

CINANIMA

Festival Internacional de Cinema de Animação
International Animated Film Festival
Novembro // November 10-16, 2014
office@cinanima.pt
www.cinanima.pt

CINECOA

Festival Internacional de Cinema de Vila Nova de Foz Côa
Foz Côa International Film Festival
Setembro // September 10-14, 2014
apoio@cinecoa.com
www.cinecoa.com

CINE'ECO

Festival Internacional de Cinema Ambiental
International Environmental Film Festival
Outubro // October 11-18, 2014
casacultura@cm-seia.pt
www.cineeco.org

CORTEX

Festival de Curtas-Metragens de Sintra
Sintra Short Film Festival
Outubro // October, 2014
info@festivalcortex.com
http://www.festivalcortex.com/

CURTAS VILA DO CONDE

International Film Festival
Julho // July 5-13, 2014
info@curtas.pt
www.festival.curtas.pt

DOCLISBOA

Festival Internacional de Cinema
International Film Festival
Outubro // October 16-26, 2014
doclisboa@doclisboa.org
www.doclisboa.org

DOURO FILM HARVEST

Setembro // September, 2014
info@dourofilmharvest.com
http://www.dourofilmharvest.com/pt/

FANTASPORTO

Festival Internacional de Cinema Do Porto
Oporto International Film Festival
Fevereiro // February 27 - Março // March 7, 2015
info@fantasporto.com
www.fantasporto.com

FEST

Festival Novos Cineastas | Novo Cinema
New Directors | New Films Festival
Junho // June 24-30, 2014
fest@fest.pt
www.fest.pt/

FESTin

Festival de Cinema Itinerante da Língua Portuguesa
Itinerant Portuguese Language Cinema Festival
Abril // April 2-9, 2014
festin@festin-festival.com
www.festin-festival.com

FESTIVAL DE CINEMA LUSO-BRASILEIRO

Dezembro // December 7-14, 2014
cineclubedafeira@gmail.com
http://www.cineclubedafeira.net/

FESTROIA

Festival Internacional de Cinema
International Film Festival
Junho // June 6-15, 2014
info@festroia.pt
www.festroia.pt

FIKE

Festival Internacional de Curtas Metragens
International Short Film Festival
Outubro // October 21-25, 2014
fike@fikeonline.net
www.fikeonline.net

FESTIVAL INTERNACIONAL DE CINEMA DO FUNCHAL

Funchal International Film Festival
Novembro // November 7-15, 2014
funchalfilmfest@gmail.com
www.funchalfilmfest.com

FUSO

Anual de Video Arte Internacional de Lisboa
International Video Art Festival of Lisbon
Agosto // August 2014
duplacena@duplacena.com
www.fusovideoarte.com

INDIELISBOA

Festival Internacional de Cinema Independente
International Independent Film Festival
Abril // April 23 - 3 Maio // May, 2015
linfo@indielisboa.com
www.indielisboa.com

LEFFEST

Lisbon & Estoril Film Festival
Novembro // November 7-16, 2014
info@leffest.com
www.leffest.com/pt

MONSTRA

Festival de Animação de Lisboa
Lisbon Animated Film Festival
Março // March 12-22, 2015
monstra@monstrafestival.com
www.monstrafestival.com

MOTELx

Festival Internacional de Cinema de Terror de Lisboa
Lisbon International Horror Film Festival
Setembro // September 10-14, 2014
info@motelx.org
www.motelx.org

PORTO 7

Festival Internacional de Curtas Metragens do Porto
Oporto International Short Film Festival
Junho // June 18-22, 2014
festival@porto7.com
www.porto7.com

QUEER LISBOA

Festival Internacional de Cinema Queer
International Queer Film Festival
Setembro // September 19-27, 2014
info@queerlisboa.pt
www.queerlisboa.pt

TEMPS D'IMAGES

Novembro // November, 2014
duplacena@duplacena.com
www.tempsdimages-portugal.com

Agradecemos aos produtores todas as informações fornecidas sobre os filmes incluídos neste catálogo.

We would like to thank the producers for the information about the films listed in this catalogue.

Agradecemos à Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema as imagens gentilmente cedidas.

We would like to thank Cinemateca Portuguesa – Museu do Cinema by the images generously provided.

EDITOR // PUBLISHER

ICA – Instituto do Cinema e do Audiovisual, IP

DESIGN // DESIGN

BÁ Studio

IMPRESSÃO // PRINTING

Locape

DEPÓSITO LEGAL // LEGAL DEPOSIT

374842/14

ISBN 978-989-97192-3-1

ICA – Instituto do Cinema e do Audiovisual, IP
Rua Luís Pastor de Macedo 25
1750-156 Lisboa
Portugal
T: +351 213 230 800
mail@ica-ip.pt
www.ica-ip.pt



**GOVERNO DE
PORTUGAL**



INSTITUTO DO CINEMA
E DO AUDIOVISUAL